

FOLKLORE

**VAMOS A:
COSQUIN
BARADERO
VILLA MARIA
Y TODOS LOS
FESTIVALES**

**HORACIO GUARANY
Y LA VIOLENCIA
¿PURA FICCION?**

**RAMONA GALARZA:
EL PORQUE DE
SU VIGENCIA**

FOLKLORE
\$ 400 • Nº 217
ENERO DE 1973



EL ANTIBIOTICO CONTRA LA TRISTEZA

PICARDÍAS

Vol. 4^o



DON MANOLO EL CARPINTERO - ROSITA LA LAVANDERA - TUVE UN LAPIZ JAPONES - LA DENTADURA POSTIZA - INVENTE UN APARATO - LA PUNTA DE LA NARIZ - LA MUJER VISTA DE ATRAS - NO TIENE DERECHO... NI TIENE REVES - MI NOVIA SE LLAMA QUECA - DESDE QUE ERA CHIQUITITO - DOS MINUTOS DE BUEN HUMOR - MIS TRES VECINITAS

● MUSIC HALL. Serie DISCOTECA N° 2.338 (Monofónico)

SE LO GARANTIZA

RODOLFO ZAPATA





NUESTRA PORTADA:
RAMONA GALARZA

Nº 217
ENERO DE 1973

Directores Propietarios:
ALBERTO y RICARDO
HONEGGER

Director:
JULIO MARBIZ
Jefe de Redacción:
MARCELO SIMON

Coordinador:
CARLOS MAHARBIZ
Colaboraciones de:
CESAR PERDIGUERO
FELIX COLUCCIO

ARNOLDO PINTOS
LEONARDO LOPEZ
OSCAR BELAICH
NORA URDINOLA
LUIS CORDOBA

Jefe de Publicidad:
MIGUEL DIAZ VELEZ

Fotógrafo:
MARCELO NIETO
Diagramador:
ERNESTO PRAT

Editor responsable: TOR'S S.C.A.; oficinas de Redacción y administración: México 4250 - Bs. As., T. E. 99-2323. Registro de la Propiedad Intelectual Nº 945.844. Autorización de SADAIC Nº 5. Año 1967. Miembro de la Asociación Argentina de Editores de Revistas. Distribuidor interior y exterior: SADYE S.A.I.C., Belgrano 355, Buenos Aires. Distribuidor en Capital Federal: Distribuidora RUBBO, Garay 4226, Buenos Aires. Composición y armado tipográfico: Linotipia FOBERA S.C.A., Pte. L. S. Peña 1747, Buenos Aires. Preparación: Otamendi S.R.L., Otamendi 827. Impreso en Talleres Gráficos HONEGGER.



Los Martín Fierro de ayer, de hoy, de por aquí y de por allá...

CARTA DEL DIRECTOR

Enero del '73.

Ya no somos, en consecuencia, "Año Hernandiano": verá usted que hemos quitado la leyenda respectiva de nuestra portada, advertirá que concluyen en todo el país los homenajes y se evapora el tono declamatorio con que se apeló, en todas partes, a la memoria del poeta.

*Entonces, ¡Viva el Rey!
Porque ha muerto.*

Es decir, desaparece ya lo más superficial, lo más artificioso —aunque, naturalmente, el reclame jugó con las reglas de la oportunidad y la justicia a un pensador militante, hondamente argentino— de este capítulo: la ceremonia, por la ceremonia misma.

Ahora es tiempo de descubrir a Hernández en profundidad, quitándole el almidón, raspándole la cáscara a menudo tramposa, que a lo largo de doce meses fueron adhiriéndole a la piel tantas palabras, no tanto por la verbosidad misma, como por algunos de sus pintorescos emisores, que cantando loas al escritor, tenían el mismo valor del Diablo orando por Dios: 1973 sirve, sin la obligación de los actos de tipo escolar, para que ingresemos en el universo hernandiano y descubramos en él a un adalid de la rebeldía que no sólo a través de su folklórica criatura, sino mediante la denuncia en el periodismo o en los libros o en la acción, pretendía lograr un país mejor, más digno de quienes lo habiten y, sobre todo, más digno de quienes nacen en él.

1973 vale para que demoremos el panegírico que ya fue abundante en el período anterior y avancemos en el análisis: Hernández publicó un grito que supera la geografía y supera el tiempo. Su historia no sólo ocurría en la llanura: la repetían los chacos, la montaña, los litorales marinos y fluviales. Y no es cosa del pasado: la Argentina repite, un siglo después, síntomas que la recuerdan patentemente.

Limpia clave para tenerla en cuenta, sin pintoresquismos, ahora que ha concluido el año del homenaje, ahora que, ante un mundo confuso y cruel, los argentinos nos preparamos para decidir nuestro destino, esa mínima, imprescindible aspiración. Será bueno saber adónde apuntar. Si se quiere apuntar "hernandianamente", por ejemplo, sustitúyase "gaucho" por uno mismo y revísese: "... tiene el gaucho que aguantar / hasta que lo trague el hoyo / o hasta que venga algún criollo / en esta tierra a mandar".

Nos vemos en febrero.

JULIO MARBIZ





VIAJE EN UN LONG PLAY DE CBS



LA HISTORIA DE JORGE CAFRUNE

LP. ESTEREO: 12.317.

UN ALBUM QUE REUNE SUS MAS GRANDES EXITOS: ZAMBA DE MI ESPERANZA - VIRGEN INDIA - EL NIÑO Y EL CANARIO - DE MI MADRE - QUE SEAS VOS - PALABRAS AL HIJO POR NACER - LA MARTIN GÜEMES - COPLAS DEL PAYADOR PERSEGUIDO Y OTROS.



MARIA TAREFERA - MARIA OFELIA

LP. ESTEREO: 77.004

MARIA TAREFERA - CAMBA PORIAJU - LA PALOMA Y EL CANTOR - EL MANANTIAL - CANCION CON TODOS - SUEÑOS DEL URUGUAY Y OTROS.



CUANDO TENGA LA TIERRA - LOS TROVADORES

LP. ESTEREO: 19.187 - CASSETTE ESTEREO: 59.187 - MAGAZINE ESTEREO: 89.187.

CUANDO TENGA LA TIERRA - LUCERITO ALBA - ROMANCE DE MARIA PUEBLO - EL ARBOL YA FUE PLANTADO - LA CHINITA SAN LORENZO Y OTROS.



DE MI MADRE - JORGE CAFRUNE Y MARITO

LP. ESTEREO: 19.231 - CASSETTE ESTEREO: 59.231 - MAGAZINE ESTEREO: 89.231.

ZAMBITA PA' DON ROSENDO - CHANGUITO LUSTRADOR - PEONCITO DEL MANDIOCAL - DE MI MADRE - ZAMBA DE MI ESPERANZA - SOY PESCADOR Y OTROS.



DE LO NUESTRO LO MEJOR EN COSQUIN

LP. ESTEREO: 16.026

CUANDO TENGA LA TIERRA (LOS TROVADORES) - LA TELESITA (JORGE CAFRUNE) - EL CONDOR PASA (EL CHANGO NIETO) - DE MI MADRE (JORGE CAFRUNE Y MARITO) - CANCION CON TODOS (MARIA OFELIA) - PA' LOS BUITRES (ROBERTO RIMOLDI FRAGA) Y OTROS.



LOS MAS GRANDES EXITOS DEL ALTIPLANO - EL CHANGO NIETO

LP. ESTEREO: 19.208 - CASSETTE ESTEREO: 59.208 - MAGAZINE ESTEREO: 89.208.

EL CONDOR PASA - ALBOROZO GOYA - DOS PALOMITAS - CANCION DEL DERRUMBE INDIO - SE LECCION DE CARNAVALITOS - VIRGENES DEL SOL - HERMANITO - TATO TATITO - COPLAS TARIJEÑAS Y OTROS.

ES EL VIAJE MUSICAL MAS CONVENIENTE

COSQUIN 13

Entre el 20 y el 28 de enero de 1973, se llevará a cabo la décimotercera edición del Festival Nacional de Folklore, una realización que supone algo más que un espectáculo y que, en ese campo específico, propone este año novedades de importancia en una diagramación destinada a sortear las supersticiosas connotaciones del 13. Publicamos como es habitual, la programación completa de los principales números y distintas precisiones del entorno coscoino.

COSQUIN '73

NUMERO DE SUERTE



COSQUIN

SABADO 20

APERTURA COSQUIN '73
LAS VOCES DEL NORTE
LOS HUANCA HUA
LUIS LANDRISCINA
LOS ARROYEÑOS
NICOMEDES SANTA CRUZ
LOS HERMANOS CUESTAS
LOS TROVADORES
CESAR ISELLA
MERCEDES SÓSA
LOS CHALCHALEROS
MARIA ISABEL
BALLET "EL CHUCARO" Y
NORMA VIOLA
DELEGACION BONAERENSE



El Ballet Argentino de Santiago Ayala "El Chúcaro" y Norma Viola no cumplirá este año con presentaciones diarias a lo largo de todo el festival. Sus apariciones, entonces, concitarán interés especial en las jornadas que han sido previstas: sábados 20 y 27 y jueves 25



El "casi gringo" Luis Landriscina (en la foto junto al animador Carlos Franco), traerá además de su expresión chaqueña lo que en todos estos años recogió en los caminos: el humor a veces lacerante de todas las comarcas, y su oficio de verseador que tan bien conoce Cosquín.

DOMINGO 21

CARLOS TORRES VILA
LOS DEL SUQUIA
ELVIO MODESTO TISERA
HERNAN FIGUEROA REYES
GINAMARIA HIDALGO
LOS CANTORES DEL ALBA
VICTOR HEREDIA
CACHO TIRAO
LOS CANTORES DE QUILLA HUASI
DELEGACION CHILENA
DELEGACION TUCUMANA



Un domingo de lujo: el debut de Ginamaria Hidalgo quien, habiendo ya recibido el halago de un éxito arrollador en todo el país y el extranjero, aún no pasó por la gran prueba, la de Cosquín. Un amplísimo repertorio de raíz folklórica llevará a la fiesta de Punilla.



El año pasado, Eduardo Falú recibió la distinción mayor del festival, el Camín Cosquín. Otro excepcional guitarrista ocupará juvenilmente las tablas cosquinas en el '73: Cacho Tirao o el virtuosismo que roza el prodigio y hasta puede generar ovaciones en la plaza.

LUNES 22

LOS INDIOS TACUNAU
CRISTINA Y HUGO
EL SOLDADO CHAMAME
LOS ALTAMIRANO
LOS ANDARIEGOS
LOS TUCU TUCU
HORACIO GUARANY
DELEGACION BRASILEÑA
BERNARDO VON DER GOLTZ
ROSA RODRIGUEZ GERLING
DELEGACION SANTIAGUEÑA

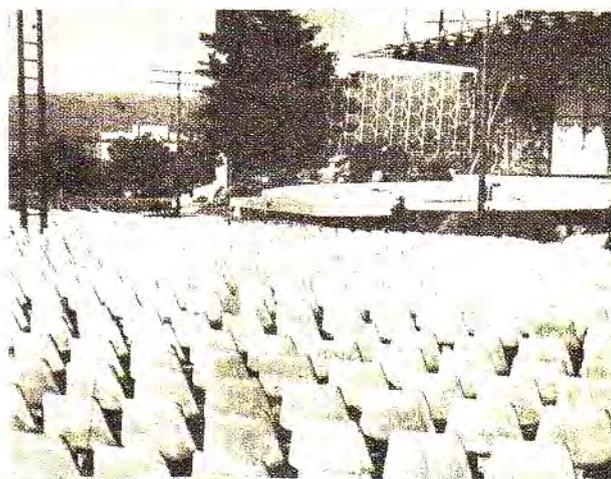


Entre otros, Los Andariegos serán intérpretes en el Festival Cosquín de la Canción que irá realizándose, como el año pasado, noche a noche en sesiones eliminatorias con votación popular. Los Andariegos significan, en la fiesta, una labor artística sin concesiones.



Una siempre deliciosa, cordialísima experiencia: la presencia del alemán Bernardo von der Goltz, la bella Rosemarie como bambista y Bocha Martínez en guitarra. Un ejemplo de amor, amistad y fervor, que hasta suena bien. Bernardo, por lo demás, conoce a fondo el folclore argentino.

PARA OCUPAR LAS BUTACAS



Ya está todo listo.

Entre el 13 y el 16 de enero, se llevará a cabo el llamado Pre Cosquín, una selección que cuenta con casi dos centenares de inscriptos entre folkloristas desconocidos, provenientes de todo el país: el voto popular consagrará a un puñado de ellos que de este modo, ganarán el derecho a presentarse en el escenario del festival mayor, junto a los profesionales, desde que, el sábado 20, la tradicional salva de bombas y el grito de "¡Aquí, Cosquín...!", ponga en marcha las 9 noches del 13º encuentro.

Larga nómina de primeras figuras del folklore nacional estarán presentes, además de delegaciones provinciales que ya han comprometido su concurrencia. No sólo ellas: representaciones de México, Bolivia, Brasil, Paraguay y Chile, hasta el momento, pondrán la cuota latinoamericana que Cosquín estimula y busca desde hace años.

En la primera noche se organizará un desfile de jinetes provenientes de todos los rincones de la Argentina, como parte del acto de apertura programado por el director artístico Germán Cazenave, y los coreógrafos Santiago Ayala y Norma Viola, el director orquestal Waldo Belloso y los demás miembros del Comité de Programación. En danzas, se producirá a lo largo de la fiesta una novedad promocional: el bailarín y coreógrafo cordobés Miguel Angel Tapia tendrá a su cargo —"El Chúcaro" y Norma Viola actuarán sólo tres noches— la ilustración de movimientos de distintos momentos de la convocatoria.

En la Plaza Próspero Molina también hay cambios, además de los escenográficos manejados por Rafael Reyeros: cuatro mil butacas de cemento han sido instaladas, completándose el resto con las tradicionales de madera. En ellas, y en los alrededores se estacionará la multitud de siempre: en el primer mes en que se pusieron en venta los abonos, se superaron los diez millones de pesos viejos.

COSQUIN

MARTES 23

LOS HERMANOS CUESTAS
JULIA ELENA DAVALOS
LOS DE SALTA
LUIS LANDRISCINA
ERNESTO MONTIEL
LOS DEL SUQUIA
VICTOR HEREDIA
LOS TROVADORES
EL CHANGO NIETO
LOS CANTORES DE QUILLA HUASI
GINAMARIA HIDALGO
DELEGACION BOLIVIANA
ALDO MONGES
DELEGACION PUNTANA



Quizás la música más pura del continente, quizás su traducción más perfecta en color: Bolivia. La delegación de su territorio embrujado se presentará el martes 23: morenadas, diabladas, huaynos, taquiraris, yaravies, al compás de tarkas, quenás, sikus y tamboriles.



Una esperada atracción del que, seguramente, ha sido el boom del año o uno de ellos, al menos: el cordobés Aldo Monges, en principio autor de enorme trascendencia popular —vía "Canción para una mentira"— y luego, un intérprete que se ha erigido como gran vendedor de discos.

MIERCOLES 24

QUINTETO VOCAL TIEMPO
CHACHO SANTA CRUZ
LOS HUANCA HUA
DANIEL TORO
LOS ANDARIEGOS
HERNAN FIGUEROA REYES
JOVITA DIAZ
LOS CANTORES DEL ALBA
MERCEDES SOSA
LOS CHALCHALEROS
ELVIO MODESTO TISERA
DELEGACION PARAGUAYA
DELEGACION SANTAFESINA



Los Cantores del Alba, fervorosos peñeros, son los que aportan la cuota de entusiasmo, de fuerza, que una noche y día en las jornadas de Cosquín. Valses y serenatas, zambas carperas y bagualas que rasgan el aire constituyen su arsenal, nitida contribución al entusiasmo compartido.



Un cuyano —de la vitivinícola San Rafael, en Mendoza—, Chacho Santa Cruz, que ha andado todos los caminos, y parece conocer como pocos los del sur, pondrá en la noche del miércoles la vibración de aquellas lejanías, en una comunicación íntima, profunda, establecida fundamentalmente "entre hombres".

JUEVES 25

**LOS VOCES DEL NORTE
MARIA OFELIA
LAS VOCES DE ORAN
ERNESTO MONTIEL
JAIME TORRES
LOS ALTAMIRANO
EL SOLDADO CHAMAME
CESAR ISELLA
LOS TUCU TUCU
HORACIO GUARANY
DELEGACION MEXICANA
BALLET DE "EL CHUCARO"
Y NORMA VIOLA
JAIME TORRES
DELEGACION CORDOBESA**



Una delegación mexicana subirá al escenario Atahualpa Yupanqui este año, compuesta no sólo por mariachis y músicos populares, sino también por bailarines, integrantes de los célebres cuerpos de danzas folklóricas del país azteca. Un aporte más para Cosquín descubriendo América.



Sonrientes tucumanos que debutaron en 1972 en Cosquín y se constituyeron en una de las revelaciones de la fiesta: Las Voces del Norte retornan este enero con sus zambas vibrantes, sus bagualas y su juvenil manera de traducir el canto de siempre que les concierne.

NICOMEDES EN COSQUIN

"Al compás del socabón / con décimas del Perú, / conserva la tradición / Nicomedes Santa Cruz", dice el coplero popular, en la antigua tierra de los incas donde también otro dolor se derrama, el del negro latinoamericano. Allí brilla sí, en toda América, el decimista Santa Cruz, "un artista de vigorosa rai-gambre", como dice, con precisión, Ciro Alegria. Poeta de raza, que ya en el recordado Festival Latinoamericano de Salta sobrecogiera dando a conocer su "América Latina" ("Yo no coloreé mi Continente / ni pinté verde a Brasil / amarillo Perú / roja Bolivia..."), su más seria diversión debe encontrarse en el campo de la glosa. Reproducimos aquí una de ellas, emparentada con el ofi-



cio de nuestros payadores (entre los que brillaron, precisamente, los morenos), con valor pedagógico, y una noticia ya consignada en el programa: Nicomedes será artista del 13º Cosquín. (La copla que se utiliza, es la que citamos al comienzo.)

Durante el siglo pasado y comienzos del presente era cosa muy frecuente un cantar improvisado: décimas de pie forzado le llamaba la afición, y sólo en nuestra nación, la décima o espinela se acompañó con la vigüela al compás del socabón.

Una glosa la interpretan cuatro décimas o pies, el verso número diez es uno de la cuarteta; y sin ser un gran poeta ni nacer con tal virtud, con gusto y solicitud en esas noches de invierno puede llenarse un cuaderno con décimas del Perú.

Si rima con mucho esmero la consonancia hará el resto: décimo, séptimo y sexto; quinto y cuarto con primero; versos segundo y tercero son de igual terminación; para mayor perfección rime octavo con noveno y con cada verso bueno conserva la tradición.

Octosilábica, hispana, fue la décima genuina, insuperable, divina es la décima peruana. Si algún día alguien me gana o si me lleva Jesús, que no se extinga la luz de ese cantar tan nuestro. Lo pide un servidor vuestro: Nicomedes Santa Cruz.

COSQUIN

VIERNES 26

LOS INDIANOS
DANIEL TORO
LOS CINCO DEL NORTE
EL CHANGO NIETO
LUIS LANDRISCINA
BUENOS AIRES 8
TUCUMAN 4
CACHO TIRAO
LOS DEL SUQUIA
DELEGACION CHILENA
DELEGACION CHAQUENA



Una de las expresiones más equilibradas del canto popular argentino se escuchará el viernes: Los Cinco del Norte, un meditado trabajo que concilia tradicionalismo y vanguardia, armonización cuidada y espíritu regional. Como Tucumán 4, Los Cinco... vienen de aquellos pagos cañeros.



Los que rescataron los clásicos argentinos, los que con la misma prolijidad y talento transmiten a vanguardistas como Piazzolla: los integrantes de Buenos Aires 8, una gracia del viernes, séptima noche del Cosquín 13º. Pausa para escuchar con atención este hallazgo de programación.

SABADO 27

LOS MENSAJEROS
JULIA ELENA DAVALOS
QUINTETO VOCAL TIEMPO
ELVIO MODESTO TISERA
JAIME TORRES
LOS DE SALTA
ALDO MONGES
LOS CANTORES DE QUILLA HUASI
DELEGACION BRASILEÑA
HORACIO GUARANY
DELEGACION PARAGUAYA
DELEGACION JUJEÑA
BALLET DE "EL CHUCARO" Y
NORMA VIOLA



El mismo día de presentación de la delegación jujeña, y ante, seguramente, la atenta mirada de los hermanos bolivianos, actuará Jaime Torres, quizás el mejor dotado charanguista del mundo, un tucumano que aprehendió de Mauro Núñez el vuelo mágico de su sonido ciego y deslumbrante.



Paraguay, la gloria de la danza y el equilibrio: la danza de las botellas será, por cierto, uno de los números que la delegación guaraní presentará en la noche sabatina, noche en la que también se servirá uno de los platos fuertes de la programación: la gente del Brasil.

DOMINGO 28

ADELINA VILLANUEVA
LAS VOCES DE ORAN
LOS INDIANOS
LOS ALTAMIRANO
BUENOS AIRES 8
LUIS LANDRISCINA
LOS TUCU TUCU
LOS CHALCHALEROS
DELEGACION MEXICANA
DELEGACION CORRENTINA
ACTUACION REVELACIONES
COSQUIN '73
PRESENTACION CANCION TRIUNFADORA
ENTREGA CAMIN COSQUIN DE ORO



Los Chalchaleros, nitidas figuras del fin de fiesta, gente que con verdad y amor por el oficio ha hecho del canto una profesión de fe inalterable. En la noche de clausura les será difícil abandonar el escenario sin bisar. Noche larga, sin duda, la del domingo final.



Luego de la entrega del Camin Cosquín, la consagración de la canción triunfadora y demás actos de clausura, como siempre la fiesta se trasladará, madrugadora, por las peñas. Por la del coherente Grupo A.I.B.D.E.A., por ejemplo, representada por el increíble "Gordo" Mattalia.

COSQUIN Y LA CULTURA NACIONAL



El sol brillante —o la lluvia, que en Cosquín no asusta—, las guitarreadas a la orilla del cauce serrano, las noches vibrantes ante el escenario Atahualpa Yupanqui, que serán transmitidas por la Cadena Latinoamericana de Folklore, más de 50 emisoras del país y repúblicas hermanas y algo más; en el estímulo cultural que el festival genera: con un millón de pesos se premiará al o a los autores de la canción que —entre las doce finalistas que serán interpretadas día a día— el público consagre con su voto, emitido en talón adjunto a la entrada.

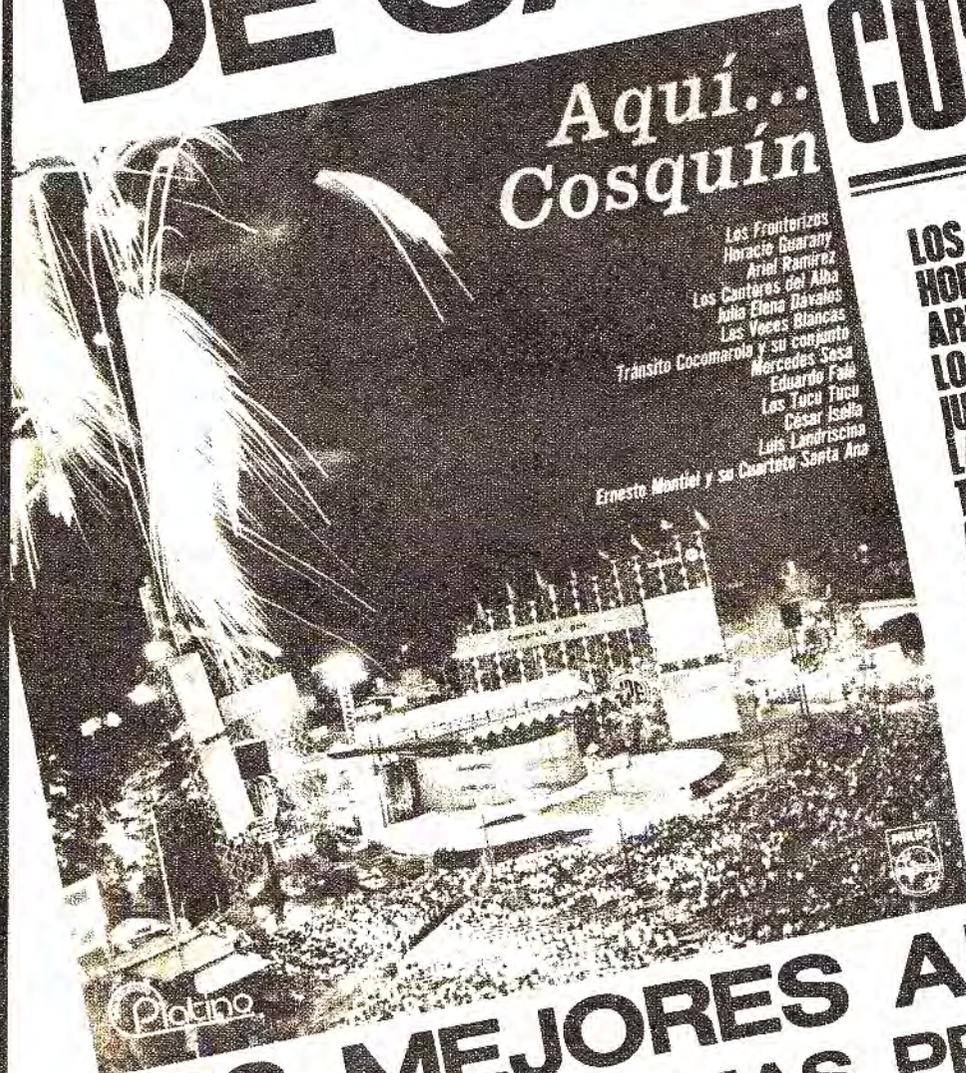
Y en otro ámbito, en la Plaza de las Artesanías, más de medio centenar de expositores darán vida a la Feria de Artesanías Populares, en sus dos categorías, pura o indigenista, o de proyección.

Por lo demás, la Secretaria de Cultura de Cosquín ha programado un ambicioso plan de extensión, consistente en conferencias, mesas redondas, etcétera, a cargo de destacados investigadores, un aporte que año a año la muestra propicia con esfuerzos que demandan fuertes inversiones, y que tiene ramificaciones trascendentales como la impresión de la carpeta de Los Poetas que Cantan, en colaboración con el grabador Mattalia.

Mucho para ver y aprender, en suma, en Cosquín 1973, donde, por lo demás, seguirán surgiendo nuevas figuras: los valores consagrados por el Pre Cosquín actuarán todos los días en la Plaza Próspero Molina, durante la realización central.



"EL COSQUIN" — SUYO — DE CADA AÑO COSQUIN 73



Aquí...
Cosquín

Los Fronterizos
Horacio Guarany
Ariel Ramirez
Los Cantores del Alba
Julia Elena Davalos
Las Voces Blancas
Tránsito Cocomarola y su conjunto
Mercedes Sosa
Eduardo Falu
Los Tucu Tucu
Cesar Isella
Luis Landriscina
Ernesto Montiel y su Cuarteto Santa Ana

LOS FRONTERIZOS
HORACIO GUARANY
ARIEL RAMIREZ
LOS CANTORES DEL ALBA
JULIA ELENA DAVALOS
LAS VOCES BLANCAS
TRANSITO COCOMAROLA
MERCEDES SOSA
EDUARDO FALU
LOS TUCU TUCU
CESAR ISELLA
LUIS LANDRISCINA
ERNESTO MONTIEL

— LOS MEJORES ARTISTAS —
Y SUS TEMAS PREFERIDOS

Philips 4515

PRODUCIDO POR PHONOGRAM S.A.I.C.

Por
Marcelo
Simón



"El torneo ha constituido no solamente un motivo de estímulo para los que, cada año, aspiraban a integrar el equipo de cada provincia, y a participar del consecuente viaje a Buenos Aires —meta siempre codiciada por los provincianos— sino porque tales competiciones tenían el carácter de verdaderos cursos acelerados...".
(Carlos V. Benegas, en "Historia del fútbol argentino", Editorial Eiffel, Buenos Aires, 1955).

CHAQUEÑOS DE FORMOSA EN MISIONES: ¡GOL!

Es cosa sabida que algunos porteños, escrutando el interior, suelen equivocarse fiero, mal que les pese, pues no sólo es preciso estar dotados de buena voluntad —una equívoca sensación que a menudo esconde, en realidad, paternalismo— para entender y transmitir lo que se ve, sino, esencialmente, se hace imprescindible poseer información genuina.

Los ejemplos abultan al respecto. Todo provinciano atesora docenas de ellos que son, a veces, utilizados con crueldad y tristeza para burlarse, en ocasiones, de todo visitante —culpable o no— que llegue desde las inmediaciones del Obelisco. Pero volviendo al caso específico de los deslices, el fútbol, particularmente, proporciona una buena cantidad de ilustraciones características. Sobre todo desde aquel momento en el que el intendente municipal de la ciudad de Buenos Aires concluía un discurso pronunciado como bienvenida a las delegaciones de Tucumán, Corrientes, Córdoba, Santiago del Estero y Rosario que habían llegado a la Capital para disputar el Primer Campeonato Argentino de Fútbol.

"Si la Asociación Amateur de Fútbol —tenía escrito, prolijamente— no hubiera hecho más obra que iniciar y realizar este gran certamen nacional, con eso sólo se habría hecho acreedora a la consideración nacional".

Era el 12 de octubre de 1920. Las palabras, rimbombantes, precisas, anticipaban el entusiasmo que a partir de allí con ligeras variantes se trasladó a los periodistas deportivos, prestigiosos colegas de lenguaje florido, honrosamente distraídos, de a ratos, en descubrir, a través de su lente, el interior.

"Para los que queremos el fútbol criollo, visto hacia adentro —subraya años después Benegas—, aquellas palabras mágicas siguen resonando en nuestros oídos, no ya como la amable y formulista predicción de un funcionario, sino como la voz tonante de una obra

cumplida con sujeción estricta y matemática al espíritu y al propósito de quienes la concibieron y la pusieron en marcha".

Entonces, claro, ir a tierra adentro a ver un partido de fútbol y tentarse con la posibilidad de contar —o imaginar— contornos curiosos, son elementos plausibles, sí, pero generalmente concurrentes hacia un mismo error. Por cierto que los Panzeri, los Ardigó, los Borocotó, los De Biase, los Sbarsky, etcétera, siempre supieron donde estuvieron plantados, auscultaron con precisión y no se metieron en superficialidades jamás. Y hasta supieron corregir, con palabra rectora: Panzeri, por ejemplo, es un heraldo que más de una vez ha rotulado como histórico desatino, o poco menos, la manía de algunos dirigentes provincianos que están dispuestos a hipotecar la provincia en la construcción de estadios monumentales que pueden servir como sede del Mundial del '78, célebre tontería en sitios donde hay acuciantes prioridades de desarrollo en una larga parábola que abarca desde la falta de riego hasta la desnutrición.

Pero por ellos, hay otros, demasiado tentados, precisamente, por decir algo más, por lo común olvidando o desconociendo una realidad: cada provincia —¡vamos!, ¡cada comarca, cada pueblo!— es un país aparte, con usos, costumbres y orgullo propios.

En una oportunidad un periodista inteligente, Diego Lucero, de visita en Salta por un partido, escribió que la gente iba a la cancha de a caballo y usaba como palenque para asegurar los equinos, los paragolpes de los automóviles estacionados alrededor de la cancha (?). Es posible que el escriba jamás haya sabido —yo estaba en Salta por entonces y escuché largos comentarios al respecto— de qué manera alimentó con tal antojadizo comentario, la frustración de los porteños, de qué manera enriqueció la antinomia porteños-cabecitas, sin ninguna

necesidad, graciosamente.

Por lo demás, no hace falta inventar: elementos pintorescos pueden ser encontrados fácilmente. Claro, hay que conocer, saber observar, leer, investigar. Alguna vez —pero hace más de cuarenta y siete años—, en Córdoba, el referí Carlos Libertario Linossi, buen jinete, sofocó una invasión a la cancha —Vélez Sarsfield, en la barriada brava de "El Abrojal"— montando en su caballo, despejando el campo de juego... ¡y continuando con el arbitraje sin desensillarlo! O, en esta época, como alguna vez cronicó FOLKLORE, se puede advertir la existencia de ligas aborígenes de fútbol. Las hay en Tartagal, y se están organizando en distintas partes del país.

Pero eso es la periferia sospechosamente cultural del fútbol provinciano, nada más. Pero si se la quiere relevar, se hace imprescindible conocerla, buceando a fondo. Aunque, últimamente, hay que pedir mucho menos. Hay que pedir, simplemente, que, aunque más no fuere, se avance mínimamente en el conocimiento de la geografía nacional. Sí, así es la cosa.

Por si parece exagerado, vaya el siguiente testimonio: en un matutino porteño, el 7 de diciembre último se publicó la crónica del encuentro entre Independiente y Bartolomé Mitre de Posadas, realizado en Avellaneda. El cronista, enterado de que el equipo provenía de aquella ciudad, tuvo, sin embargo, alguna dificultad en situarla en el litoral. En el epígrafe general, escribió: "Buen trabajo de los chaqueños". Y luego, en el transcurso del escrito, modificó el gentilicio, seguramente pensando que se trata de sinónimos, apuntando, quizás como una gratificación: "Los muchachos formoseños hicieron que el público porteño los aplaudiera". Claro, ya está dicho: el público porteño, la Capital, es "meta, siempre codiciada por los provincianos". ¡Já!

ENTRE LA FICCION Y LA REALIDAD:

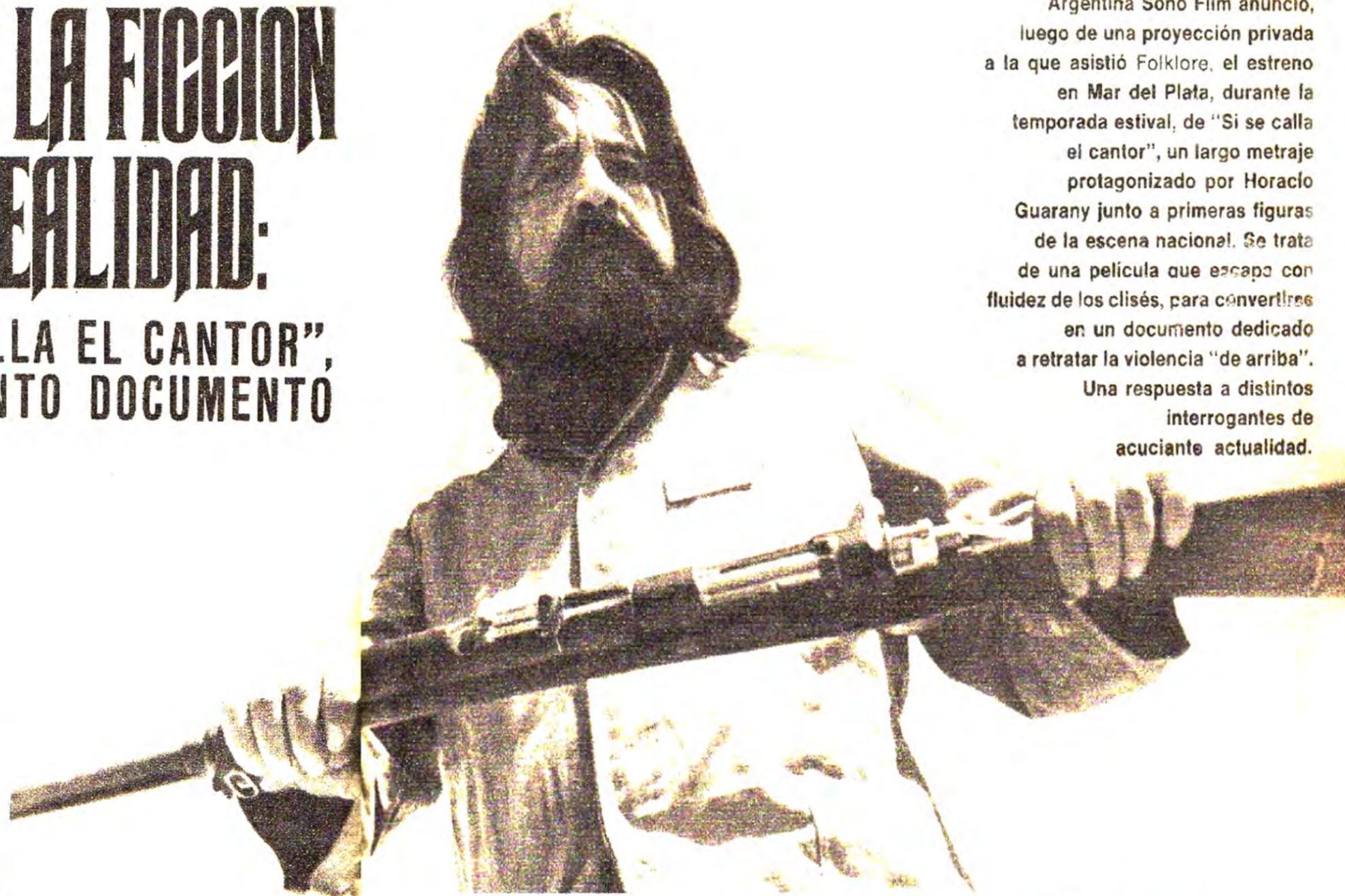
"SI SE CALLA EL CANTOR", UN VIOLENTO DOCUMENTO

En la villa (con Roberto Mosca y José María Gutiérrez), el descubrimiento del Canto que crece jubiloso, sí, pero también denunciante, urticante, listo a saltar de la guitarra.

La primera, la más nítida diferenciación que puede hacerse luego que la palabra **Fin** ocupa la pantalla, es ésta: una considerable distancia separa a esta realización de sus parientes, las que aprovechan con los recursos más triviales la presencia de un cantante de éxito en ellas. Claro, el entroncamiento de Horacio Guarany como primer actor del film se debe al considerable suceso que el trovador está logrando desde hace años, un seguro de taquilla en cualquier sala. Pero, afortunadamente, el libro se trazó a partir de otras urgencias, más estimables que las de hilvanar una historia baladí con su pertinente romance, para justificar con tiplea ligereza lo que, generalmente, no suele ser más que un aburrido rosario de desatinos alrededor de un protagonista exótico, que canta mucho.

Aquí en cambio hay, en primer término, una idea coherente desarrollada como tal y, luego, un personaje que H. G. asume con naturaleza, pues la anécdota roza, por momentos, la autobiografía, aunque la inspiración sea de cuño hermandiano, según veremos luego.

La síntesis argumental es la siguiente: el cantor —Horacio Guarany— es un arriero que, con sus amigos Rufino —Luis Medina Castro— y Sosa —Héctor Pellegrini— debe alguna vez abandonar el oficio; los frigoríficos cierran, las fuentes de trabajo se agotan. Los tres emigran, entonces, hacia una mina en plena montaña. (Concretamente, en "El Retamito", prácticamente en los límites entre San Juan y Mendoza donde se rodaron con realismo distintas secuencias muy bien logradas.) Allí impera una ley muy conocida, "la más indignante explotación", como denuncia la gacetilla de Argentina Sono Film: el viaje, el uniforme, el seguro social, las provisiones, se descuentan a zarpazos de los jornales, de modo que el minero está siempre endeudado con sus patrones. El cantor, aguijoneado por los recuerdos —su mujer, su hijo— y por la injusticia que lo



Argentina Sono Film anunció, luego de una proyección privada a la que asistió Folklore, el estreno en Mar del Plata, durante la temporada estival, de "Si se calla el cantor", un largo metraje protagonizado por Horacio Guarany junto a primeras figuras de la escena nacional. Se trata de una película que escapa con fluidez de los clisés, para convertirse en un documento dedicado a retratar la violencia "de arriba". Una respuesta a distintos interrogantes de acuciante actualidad.

asfixia, logra finalmente huir, con el auxilio de algunos compañeros.

El regreso significa una nueva decepción: desolada, su querencia es un fantasma. Como su mujer, que junto a su hijo ha desaparecido.

Sobreviene el tiempo de los boliches, donde gana su sustento cantando sin ser escuchado.

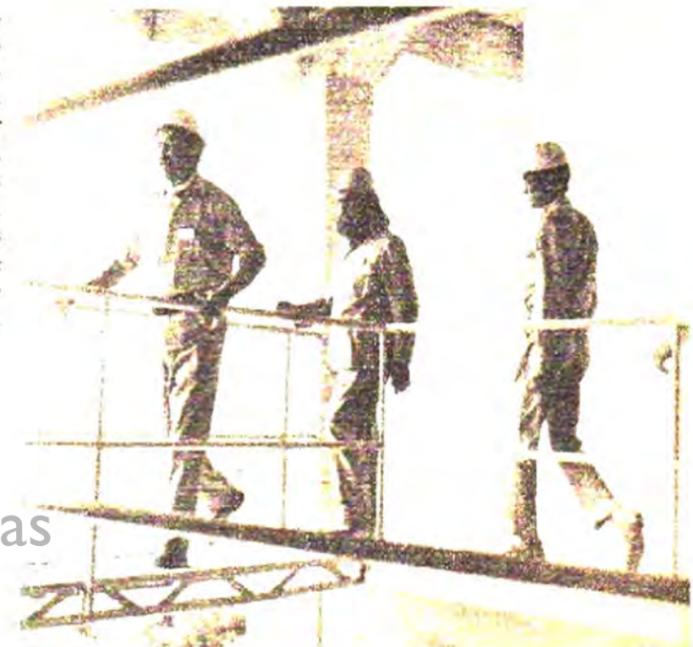
Las circunstancias, entonces, lo unen a otro paria, Estrella —José María Gutiérrez— con quien se exilia en una villa miseria donde también existen diferencias: poderosos que dominan a la gente de trabajo, rufianes que, como Otero —Mario Lozano— generan nuevas divisiones de clases en los submundos. De sus garras el cantor rescata, tras una riña, a Lella —Olga Zubarry—, y la villa queda atrás.

Poco a poco el cantor va escalando posiciones, acompañado por un amigo que conoció en la población marginal, Beli —Roberto Mosca— quien a veces de representante del Club Social,

así salta a las giras por provincias, la televisión, los discos, el éxito. Pero el profundo sentido de protesta de sus canciones molesta a cierto sector: hay provocaciones, persecuciones, amenazas que lo persiguen y que se efectivizan en daños físicos a algunos de sus colaboradores, mientras el recuerdo del hijo al que no puede hallar, lo atormenta.

Finalmente, sin saberlo, va a encontrarse con él: ha organizado junto a un viejo amigo sindicalista, Gramajo —Héctor Tealdi— que milita activamente en las huelgas obreras, un espectáculo pro ayuda a los desocupados, en el Luna Park. Gramajo, como una sorpresa, cito al hijo del cantor al que ubico en un pueblo del interior. Termina la función sin que el chico pueda llegar: problemas del tren y el cantor, que se ha demorado en su ramal, cruzando un puente para Lella. No queda "quiere" a quien presumiblemente ha perdido por no confesar su amor, sale solo a la calle. Allí lo están esperando: pocos balazos bastan para segar su vida, ni-

Los uniformes, el seguro social, el transporte, las provisiones, todo debe ser pagado, a precios exorbitantes, por los trabajadores: allí "nadie tiene a nadie".



nutos antes que su hijo (no mencionado en el elenco, es en realidad el propio hijo de Guarany), llegue para encontrarse con el triste espectáculo, al tiempo que una leyenda anticipa el fin de la proyección: "Y aquí me despido yo / que he relatao a mi modo / males que conocen todos, / pero que naides cantó".

La cita final no es la única alusión al Martín Fierro. En rigor la historia que inicialmente parecía iba a situarse en la década del '30 pero que luego optó por ser un reflejo de estos tiempos, es un Martín Fierro actualizado.

Las analogías abundan, evidentemente se han propiciado: el cantor —como M. F.— es un trabajador rural que es arrancado de su mundo feliz, el de sus escasas, legítimas pertenencias: "Yo he conocido esta tierra / en que el paisano vivía / y su ranchito tenía / y sus hijos y mujer...". Su frontera, es la mina, donde entra en todas las listas —trabajos peligrosos, pago de deudas abultadas antojadizamente— pero no en las de pago. De allí huye, como Fierro ("Ansina pues, conociendo / que aquel mal no tiene cura, / que tal vez mi sepultura / si me quedo iba a encontrar, / pensé en mandarme mudar / como cosa más segura"). Al retornar, él también halla la tapera, sin su mujer presumiblemente enredada con un comisionista ("Me dicen que se voló / con no se qué gavilán: / sin duda a buscar el pan / que no podía darle yo"), ni su hijo. El "¡Ahora me van a escuchar!", pronunciado entre dientes en ese momento tiene el valor del juramento martinfierresco de "ser más malo que una fiera", que se patentiza luego: el cantor deambula por los boliches y no falta la oportunidad de emborracharse en un baile (de muy lograda ambientación, por lo demás) para que sobreviva una situación similar a la que relata Hernández en el Canto VII, la pelea a partir de las ofensas del gaucho a una morena. Por eso, pese a la existencia de un rico refranero socarrón, se ha preferido, seguramente, poner en boca de Guarany la misma frase con que se inicia la pulla: "¡Va...ca...yendo gente al baile!" y, en sus manos, el mismo porrón de ginebra que usó Fierro contra la testa del negro.

En ese momento se ha ubicado a Cruz, al que se llama Estrella, denominación que tiene relación —la Cruz del Sur con su antecedente, no hay dudas. Cuando el cantor le pregunta a Estrella, que salió en su defensa, por qué se comidió en ayudarlo, éste le responde: "No me gusta ver matar a un valiente". ("Y dijo: ¡Cruz no consiente / que se cometa el delito / de matar así a un valiente!").

Estrella, como Cruz, es un perseguido por la policía; y el guión se encarga de aumentar la similitud cuando en algún momento —ingresa a la villa— señala que es hombre de trabajo: como el que murió entre infieles, debió haber tenido un lio de polleras o un entredicho con la autoridad, para esconderse.

La "tapera": un fantasma regresa a su casa para jurar, como Fierro, ser más malo que ninguno. Mujer e hijo desaparecieron en busca del pan que el Cantor no podía dar.

ENTRE LA FICCION Y LA REALIDAD:

La toldería —su réplica— es la villa miseria donde el aparcerero del cantor muere, alcanzado por una suerte de peste, también un incendio.

El cantor, por su parte, abandona el refugio luego de pelear con un "cacique" —Otero— defendiendo a una "cautiva" —Lella—. Se mantiene la fidelidad al patrón literario cuando, como Hernández, Dawi y Villaiba Welsh, autores del libro, no estrechan la relación afectiva entre salvador y salvada aunque, es evidente, algo importante debía unirlos.

Además de otros indicios, hay el encuentro final del padre y su hijo, donde los consejos se obvian, ya han sido postulados en el transcurso del relato. Entonces el hijo, que volverá al camino, toma la guitarra del cantor y la eleva como un estandarte, como un desafío, mientras "Si se calla el cantor", entonada a dúo por Mercedes Sosa y Guarany en off agrega patetismo y cierra el círculo del mensaje.

Con excelente nivel técnico, muy buen color, fotografía que alcanza grandes momentos salvo en ocasiones como cuando



Las formas reptantes de la violencia; el desarraigo la desprotección la miseria entre los mineros. (Raúl del Valle, Luis Medina Castro y Héctor Pellegrini junto a Guarany.)

debió recurrirse a ambientaciones en un supuesto "Gran Festival de Doma y Folklore", por ejemplo, notoriamente "armado" para la filmación o en los planos cortos de estudios con que se completó la secuencia de su actuación en el Luna Park, lo cual parece inevitable si se tiene en cuenta que debió rodarse con gran velocidad, la película se desliza por carriles interesantes. Hay alguna endeblez en la letra en algunos momentos en que, calando hondo, se soslaya la agilidad del diálogo o la fresca aparición de una palabra dura, que a veces "cae por su peso", como cuando Sosa, golpeado por los matones, responde simplemente "Bien...", a la pregunta del cantor: "¿Cómo estás?".

Una producción digna de ser vista... y de ser continuada por otras, con el descubrimiento de un actor ductil y de ideas válidas, que evitan el pasatismo. Ideas como ésta, la de redescubrir, al Martín Fierro cuando ya ha pasado la moda del Año Hernandiano, y entonces vale. Alguna vez Julio Manfred escribía: "Tal vez no sea anacrónico estudiar el Martín Fierro en momentos en que el país atraviesa una de las crisis más hondas de su historia: lo anacrónico es solo aparente. Este estudio no es una huida. Tampoco un hábil gambeteo. Ahora motivado por un violento deseo o intento de manotear las raíces terrosas de nuestro ser. En las épocas de crisis siempre surgen las preguntas incontestables: ¿Qué somos? ¿Adónde vamos? ¿Qué queremos?".

Desde la perspectiva del cantor comprometido, "Si se calla el cantor" pretende ser una respuesta.

Hay que verla.



EXCLUSIVOS

HORACIO GUARANY

LUIS LANDRISCINA

HUGO DIAZ

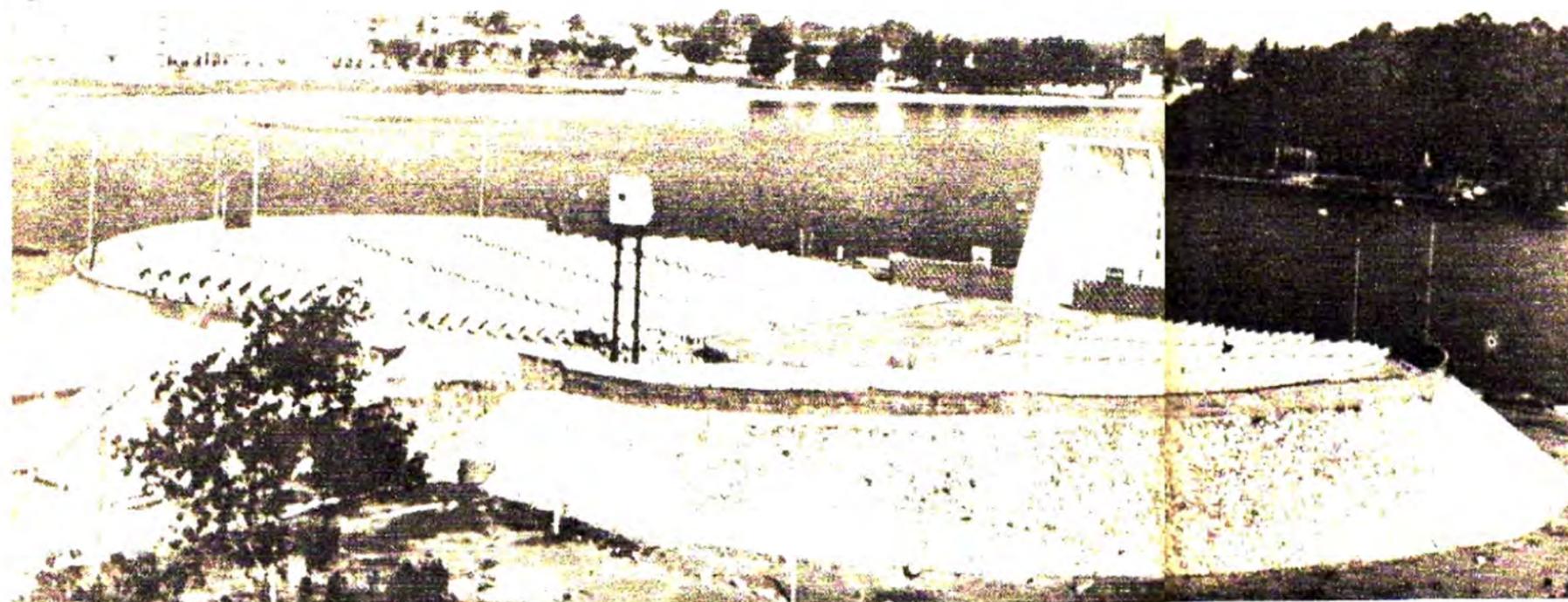


DE NATIVA PRODUCCIONES

Bartolomé Mitre 2458 - 5º piso - oficina 514. Teléfono 48-2260. Capital Federal.

ESTE ANFITEATRO... ¿ALCANZA PARA UNA PEÑA?

QUEDA EN VILLA MARIA, PROVINCIA DE CORDOBA. OCURRIRA LOS DIAS
5, 6, 7, 12, 13 Y 14 DE ENERO Y ALLI ESTARA EL PAIS CONVOCADO.



Una escena que quizás se repita este año: Tito Suárez (camisa), tocando guitarra en la clausura, junto a Los Indios Tacunau.



Jaime Dávalos y Carlos Di Fulvio, el poeta y el músico. Salta y Córdoba, se encontrarán en la peña villamariense de 1973.

la fundación de la ciudad de Villa María se produjo en 1867, aunque, parecería, se obvió la confección del acta respectiva.

CUESTION DE ESPIRITU

Los villamarienses parecen consecuentes con su tradición. Por eso es que se empeñaron, hace tiempo, en mantener de cualquier modo —en rigor, del mejor modo posible— el espíritu de peña que sugiera la "Posta de Ferreira".

Villa María, la de Sabbatini, la que, dicen, atesora cauces subterráneos de agua radioactiva de formidables propiedades curativas, la que se derrama junto a la ruta 9 como una de las más importantes ciudades en el trayecto que une Buenos Aires y Córdoba, la que más de una vez fue postulada —mediante antecedentes históricos y conveniencias geográficas— para capital de la República, se apresta a vivir una vez más su fiesta anual, el Sexto Festival de Peñas Folklóricas, una realización de alto nivel, que —ya apuntábamos el año pasado (Nº 206)— constituye un modelo en su género, el fruto de un esfuerzo mancomunado entre pueblo y dirigentes.

Villa María, con ser tan conocida por propios y ajenos, esconde aún

misterios sobre sus orígenes que están siendo pacientemente relevados, a medio camino entre lo previsible y las sorpresas.

Por cierto, el sitio era el antiguo "Paso de Ferreira", insistentemente citado por cronistas y viajeros, por su vital ubicación en el camino de postas que unía el puerto de Buenos Aires con el Alto Perú, alto en la huella en el que debe establecerse, con propiedad, el más nítido antecedente a esta fiesta actual: auténtica peña —o fogón— era aquella, la que convocaba alrededor de la carne asada o el mate tropero a los viajeros más empeñados de esta parte de América, gente de vigüela, cazadores de coplas, buenos jinetes y, por lo tanto, serios malambistas: las noches se hacían cortas, así, cuando

particularmente un músico acampaba en el Paso, junto a las pacientes carretas.

Era, antes, zona de indios pámpidas aquella: aborígenes privilegiados, a estar por algunos estudios coherentes, pues la región, a orillas del Talamochita —el río Tercero— ofrecía frutos naturales en abundancia. Todo acabó, de todas formas, al promediar el siglo XVII, cuando poco a poco desaparece todo rastro de los antiguos dueños de la tierra; algunos vestigios quedan en las inmediaciones de Laguna Honda, por ejemplo, a pocos kilómetros de Villa María, donde se han encontrado restos de cerámica y materiales fósiles reveladores.

Luego de la fundación de Córdoba, en 1573, se produjo el reparto de

indios y tierras, según era de rigor. Las primeras noticias que atañen a este lugar corresponden al de mayo de 1585, cuando Juan de Burgos, lugarteniente del gobernador del Tucumán Hernando de Lerma, otorgó mercedes al general Lorenzo Suárez de Figueroa y Antonio Suárez Mexía (¿ascendientes del actual coordinador de la fiesta, Tito Suárez?), a una y otra banda del río; un siglo después, al procederse a la mensura de esas tierras, el límite oeste correspondió a la estancia de Herradura; un paraje del mismo nombre está ubicado a unos diez kilómetros de la ciudad actual.

Sobreviene una etapa donde los propietarios son simplemente terratenientes, hasta que en los campos de Yucat el capitán López de Fuza

surge como una avanzada y se convierte en el primer colonizador de la región, dedicándose a la crianza y venta de haciendas, a obrar de intermediario en el tráfico de distintos artículos con destino a las más importantes ciudades de esta parte del continente, y a edificar viviendas y futuro... antes de abrazar el sacerdocio. Parte de sus bienes pasaron a la orden de Nuestra Señora de la Merced y a terceros. Tierras que el 27 de julio de 1684 adquiere Diego Ferreira Abad a quien, dos años después, hereda su hijo Francisco Ferreira Abad. Así surge la célebre estancia, de extensos dominios que da nombre por largos años al "Paso" o "Posta".

Finalmente, una buena cantidad de autores coincide en afirmar que

Para ello crearon el festival. El primer intento se produjo en enero de 1968, en el mismo emplazamiento de hoy, pero con un rudimentario escenario que, pese al aire de seriedad que los pioneros afectaban ante su obra, era campechamente definido por todos como el **hormiguero gigante**. Y no estaba errada la denominación: una loma en un yuyal significaba el podio, ante el que se habían colocado sillas de madero y bolterías.

"Claro, lo que importaba entonces —recuerda Juan Carlos Availle, dinámico y estuista director de la realización de la que alguna vez fue presidente— era largar. No podía ser que en una ciudad como ésta no tuviéramos una producción festivalera que, en primer término,

diera testimonio del criollismo de la zona".

"Eso es lo más importante, ¿te das cuenta? — interrumpe Tito Suárez, coordinador artístico que todos

los años es cordialmente obligado a subir al escenario a tocar la guitarra, una de sus pasiones—. Porque para muchos, antes, aquí éramos todos gringos. Y para colmo, grin-



PROGRAMA DEL SEXTO FESTIVAL DE PEÑAS FOLKLORICAS

VIERNES 5

LOS TUCU-TUCU
LOS HERMANOS CUESTAS
HORACIO GUARANY
LUIS LANDRISCINA
ADELINA VILLANUEVA
CHACHO SANTA CRUZ
CESAR ISELLA

VIERNES 12

LOS ALTAMIRANO
LOS INDIOS TACUNAU
LOS CINCO DEL NORTE
HORACIO GUARANY
SOLDADO CHAMAME
WALDO BELLOSO
EL CHUCARO CON NORMA
VIOLA Y SU BALLET

SABADO 6

LOS CANTORES DE
QUILLA HUASI
LOS ALTAMIRANO
LOS INDIOS TACUNAU
HERNAN FIGUEROA REYES
LUIS LANDRISCINA
JULIA ELENA DAVALOS
CHINO MARTINEZ
CARLOS DI FULVIO

SABADO 13

LOS TUCU-TUCU
TUCUMAN CUATRO
HERMANOS CUESTAS
EDUARDO FALU
JAIME DAVALOS
HERNAN FIGUEROA REYES
WALDO BELLOSO
LOS TROVADORES
EL CHUCARO CON NORMA
VIOLA Y SU BALLET

DOMINGO 7

LOS DE SALTA
LOS CHALCHALEROS
DANIEL TORO
CARLOS TORRES VILA
CRISTINA Y HUGO
WALTER VALENTINO
CARLOS DI FULVIO
ERNESTO MONTIEL Y SU
CUARTETO SANTA ANA

DOMINGO 14

LOS HUANCA HUA
LOS CUATRO DE CORDOBA
EL CHANGO NIETO
JAIME DAVALOS
SOLDADO CHAMAME
LOS TROVADORES
WALDO BELLOSO
EL CHUCARO CON NORMA
VIOLA Y SU BALLET



"A orillas del río Tercero", Hernán Figueroa Reyes escribió una zamba, "Para Villa María", que cantará el sábado trece.

gos que parecía que no sabíamos ni jota de folklore. ¡Ja! ¡Yo les voy a dar! Vamos a ver si hay otro festival — desafia — que como el nuestro defienda la tonada, o el estilo, aquellas cosas que aquí se escuchaban cuando la posta... y que siguen escuchándose ahora, cuando el festival".

Destacable, por otra parte, es que además de respeto a las fuentes, los de Villa María tienen respeto por el espíritu progresista de la ciudad. Un poco al estilo de López de Fuza, poco a poco — o mejor, casi repentinamente — convirtieron el hormiguero en un anfiteatro monumental, uno de los más modernos y elegantes del país, dotado de un escenario de excepcional características, creado por un ex presidente de la convocatoria, el arquitecto Aldo Invernizzi, que también al ha-

blar, observando con orgullo el emplazamiento y las ventajas de la realización, se ufana: "¡Todo esto lo hicimos con el folklore argentino, nada más que con el folklore!". Y mira a todos como invitando a pelear. Lo curioso es que Invernizzi es italiano.

Ernesto Barcellona, encargado de Prensa y Publicidad que también ocupó antes el sillón del presidente, comunica, además, que este año se han previsto aún otras mejoras sobre las ya establecidas (como las de la amplísima platea de sillas fijas, en material): "Contamos ahora con un embaldosado cerámico, — comienza a enumerar — modernísimos equipos de luz y sonido, locales especiales para el funcionamiento de las peñas provinciales, alojamientos para los visitantes, la gran confitería y restaurante del Anfiteatro — célebre por sus maruchas —, áreas destinadas a la prensa, comisiones receptoras, etcétera: todo está previsto".

Las autoridades de la Comisión

Municipal Administradora del Anfiteatro confían en que más de treinta mil personas presenciarán y participarán del espectáculo que se desarrollará en seis jornadas, "junto a las rumorosas aguas del río Tercero", poetisa Barcellona.

Es un grupo compacto, homogéneo, de buenos amigos, que completan entre otros, Ricardo Lucas Alvarez, el escribano Aldo Lozita y distintos colaboradores, surgidos de la Cámara Junior's, Leones, Asociación de Hoteleros, Centro Industrial y Comercial, Rotary y Municipalidad.

Gente que trabaja en serio por el país, porque hace peña en su propia casa, Villa María, la Posta de Ferreira, donde esta vez, como en aquellos tiempos, también habrá cordobeses en torno al fogón, participando activamente: la Agrupación Folklórica de Villa María, la Orquesta de Cuerdas de Villa María y Miguel Angel Tapia y su conjunto de danzas, integrarán el elenco de 1973.



SU ELENCO EXCLUSIVO



ALDO MONGES



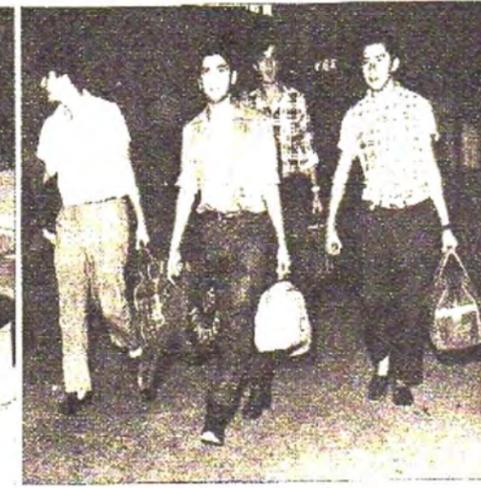
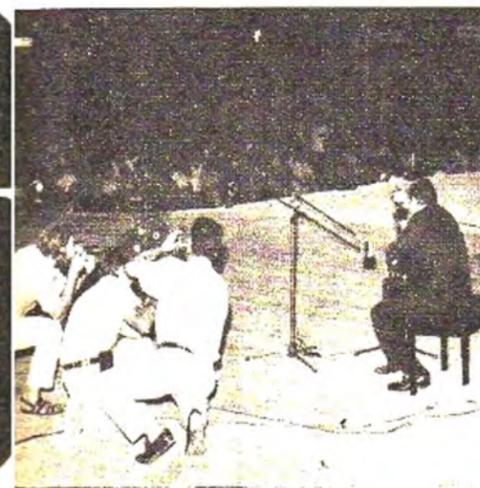
EL HUMOR CRIOLLO DE OSVALDO ANGELERI



LOS COMECHINGONES

Av. CORRIENTES 1922, 12º Piso, Of. 124 - Tel. 46-8518 - Buenos Aires

QUE ES CORQUINA



Un hecho artístico?
una fiesta popular?
posibilidad para
nuevos valores?
cita turística?
nota periodística?

Todo y mucho más. Es la
FIESTA NACIONAL DE ARGENTINA.
Con ella hemos concertado
nuevamente la cita para 1973.

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

PRODUCCIONES DOCTA
Bartolomé Mitre 1221, Piso 8º, Of. F
Tel. 35-8101-6411-1144, Capital.
Avda. Colón 184, Piso 2º, Of. 3 y 4.
Tel. 27271-20692, Córdoba.



RAMONA GALARZA

EL PORQUE DE SU VIGENCIA

Ha grabado hasta este momento 22 LP's. Es, como se dice en la nota, sin demasiada originalidad, la estrella, uno de esos seres elegidos para mantener, sin esfuerzo, una fama incólume y en ascenso a medida que pasa el tiempo. Luego de la aparición de su último registro discográfico y prácticamente irrumpiendo en su fin de año —celebrado junto a su familia, madre y hermanos— provocamos este encuentro, a través del cual supimos que ha firmado nuevamente contrato con "Sábados Circulares" por todo 1973, que sus grabaciones están editándose a gran ritmo en el exterior (aunque en alguno —uno de los tres publicados en el Japón— se la bautizó como "La novia de los cien barrios"), que tiene completa su agenda de actuaciones durante la temporada, etcétera. La nota se ocupa del resto de la información.

Es nuestra tapa del nuevo año, un símbolo: representa, así lo que creímos al elegirla, una expresión de deseos para los doce meses que enfrentamos; el anhelo, en fin, de rescatar de lo que pasó, lo mejor, para seguir adelante.

Ramona, más allá de los slogans y la promoción, continúa siendo la número uno para la música del litoral, específicamente. Y por añidura, según lo advierten los observadores de todas las áreas, estén o no conectados con el folklore, uno de nuestros monstruos sagrados; lo que, en terminología quizá añeja pero siempre clarificadora, se entiende como la estrella.

Fue nuestra primera nota, cuando salimos a la calle en 1961 y ya ostentaba entonces esta privilegiada posición en el mundo artístico, un ámbito que no suele dar, de ninguna manera, tan permanente favor a todas sus criaturas, ni a una buena cantidad de ellas.

Los analistas, que los hay, sabrán buscar la explicación de tan fructífera vigencia en hechos como su calidad de intérprete, o esa indefinición del "tiene ángel", o su identificación regional, etcétera.



La Estrella lo Yasi-rará en guaraní: como ser vital que es, la vida la sensibiliza, le da la fuerza que transmite cantando... o riendo. Pero sólo Corrientes la conmueve profundamente.

Nosotros preferimos en primer término, simplemente expresarlo. Y luego, conversar con ella para ocupar estas páginas con su pensamiento, sus últimas novedades, sus precisiones y, por lo tanto, algo de su encanto.

El coloquio, hay que decirlo, con todos sus juegos de seducción dialéctica, se encamina por carriles no convencionales ante ella. Así es como languidece en los tiempos en que ante otro interlocutor brillaría, y chisporrotea alegremente alrededor de temas que parecerían no ofrecer demasiado material para su mantenimiento.

Concretamente: si hablamos sobre la noticia inmediata, una conmoción universal de este momento, nos ofrece respuestas categóricas, sí, pero prácticamente ningún comentario, esa tentación de todo el mundo. Pero si mencionamos la palabra Corrientes, o aludimos a la música litoraleña, nos abrumará con referencias, glosará extensamente la materia que, a lo largo de estos años, tratándola en común, suponíamos poco menos que agotada, al menos en la charla.

Así es, en primer enfoque, Ramona Galarza, un ser humano que se conmueve con su cotidianeidad y a partir de allí, crea.

En síntesis conceptual, reproducimos los tramos principales de la charla, a continuación. Una charla en cuyo transcurso, por ejemplo, quisimos averiguar dónde se sitúan las emociones, dónde el interés, dónde los afectos de Ramona Galarza.

Periodista: —¿Hay canciones que usted considere clásicas en el repertorio litoraleño?

Ramona Galarza: —Sí, claro, hay muchas. Entre ellas, "Kilómetro 11", "Viejo Caá-Catí", "Merceditas", "Anahí"...

P.: —¿Las canta usted aún? ¿No confundirá usted "clásico" con "viejo"?

R. G.: —No, no me confundo al respecto. Estas son obras que están dotadas de gracia, tienen la gracia de la poesía, que vale tanto para las letras como para la música. Poesía que es paisaje vivo, el mismo que conocen a fondo sus autores. Y como son bellas obras, se han vuelto clásicas. Las canciones viejas son esas que al escucharlas producen en uno un cierto movimiento de rechazo: generalmente, son temas que han estado de moda muy de golpe. Y las modas envejecen, eso lo sabemos todas las mujeres. Y en cuanto a en cuanto a lo otro, entonces, sí: siempre canto esas obras, nada más que porque son hermosas.

RAMONA GALARZA



Veintidos LP's, síntoma de una trayectoria. En la nota gráfica, junto a Sir Joseph Lockwood, presidente de Emi-Odeón de Inglaterra y el señor Alan Campbell, director de Odeón Argentina.

Durante 1972, entre otros, le fueron entregados al Monumento de Rosario y el Bamba de Córdoba. Aquí en esa última ciudad, junto a otras dos premiadas, Julia Elena Dávalos y Héctor Larrea.

P.: —¿Usted cree advertir que hay otras obras, las que usted va incorporando a su repertorio, que pueden hacerse clásicas?

R. G.: —¡Quién pudiera contestar eso! ¡Quién supiera lo que va a resistir el paso del tiempo! Yo cuando realizo un disco, lo hago generalmente con ese criterio: todo lo nuevo que hay en él, es aquello que me parece vale para siempre. En mi último LP creo que sucede tal cosa con "Amar amando" y "Cambá Caridá", lo mismo que con dos obras que tienen sus años y su encanto, como "El cachapepero" y "Alma Guaraní", que como es la que canto en la película "Argentinísima", es una de las que más me solicita la gente en las últimas actuaciones.

P.: —¿Tiene algún proyecto de hacer un disco como el que realizó cantando a Agustín Lara?

R. G.: —Por ahora no. ¡Ojalá lo tuviera! Me gustan mucho las canciones de Agustín Lara. ¿Por qué? Por lo que decíamos antes, son clásicas

de la música popular... y son verdaderas joyas, además.

P.: —¿Actúa con alguna frecuencia en el Paraguay? Es decir, ¿la invitan para presentarse allá?

R. G.: —Sí, voy al Paraguay por lo menos una vez al año. En la segunda quincena de este mes actuaré en el Festival de la Guaranía, que se realizará en Encarnación del Paraguay.

P.: ¿Usted cree que existe tirantez, digamos, folklórica, entre paraguayos y argentinos?

R. G.: —No, eso es una leyenda. Yo nunca he advertido esa supuesta rivalidad, ni jamás he oído de boca de los supuestos protagonistas argumentos al respecto. Nunca ningún paraguayo, ni ningún argentino del litoral me habló mal del "otro lado". Y en cuanto a lo folklórico puro, particularmente en lo musical, lo paraguayo y lo litoraleño argentino es similar, con distintas gradaciones. Culturalmente, somos hijos de la misma madre, ¿cómo íbamos a pelearnos?

Es decir, Ramona apunta con vehemencia hacia el mundo de la cultura musical, hacia el amplísimo espectro del folklore regional, y en él vive, en él respira con ganas. Advierte, sí, que a propósito de la última pregunta, las diferencias existen. "Pero en lo político", en el manejo diplomático de alto nivel donde se generan decisiones de otra índole. "En el pueblo, que es el que canta —circunscribe— no hay diferencias".

El diálogo continúa, manso:

P.: —En los últimos días, ¿cuáles son las noticias que más le impresionaron?

R. G.: —El sismo de Nicaragua. Y el salvamento de los chicos uruguayos en Chile, que es su contrapartida optimista, ¿no?

P.: —Depende de cómo se la mire. Los comentarios acerca de los casos de antropofagia...

R. G.: —...son comentarios malos. Porque si realmente existió el problema —yo pienso que no—, debió haberse callado esa referencia.

P.: —¿Cree que vamos a salir adelante en el actual proceso político argentino? ¿Qué condiciones cree que deben darse?

R. G.: —No entiendo nada de lo que comúnmente se señala como política. Es decir, no estoy al tanto de los distintos caminos que hay que recorrer para "entender de política", estar al tanto de todo. Pero sí sé que vamos a salir adelante, mediante un solo procedimiento: el de ejercitar la fe en el país activamente. En eso tiene que desembocar ese proceso para que la Argentina triunfe.

P.: —¿Conoce todo el país?

R. G.: —Sí.

P.: —¿Y por qué no canta melodías de otras regiones, fuera del litoral?

R. G.: —Porque mi conocimiento acerca de ellas es superficial, o al menos no tan hondo como para poder transmitir con fidelidad el espíritu de la vidala, por ejemplo, o de la cueca, o la zamba.

P.: —¿Alguna vez se tomó vacaciones?

R. G.: —Prácticamente nunca, porque durante el verano son las giras y en el invierno la televisión. Pero ahora cambiaré la costumbre.

P.: —¿Adónde irá?

R. G.: —No estoy muy segura, pero me parece que iré a Bariloche, durante el mes de febrero.

P.: —No está segura. ¿Quiere decir que puede que pase sus vacaciones en otro sitio?

R. G.: —Sí, puede ser.

P.: —¿Dónde?

R. G.: —En Corrientes.

¿Recuerda la primera vez que vió su nombre impreso?

Go "Los goles que dieron la victoria al equipo del Colegio fueron marcados por José Enrique González y Manuel García."

Ahí estaba: manologarcíaManolo GarcíaMANOLOGARCIA, destacado, llamativo y tan grande que todo el mundo podía verlo.

Bueno, no todo el mundo. Pero sí aquellos que significaban algo para usted. Su padre pudo verlo. También su maestro. Y los chicos del equipo. Todos lo vieron.

Ese fue el día en que usted conoció el poder de la letra impresa. La fuerza, el impacto de la palabra impresa. Impacto que fue creciendo cuando usted arrancó la página y fue enseñándola por ahí. Impacto que ha permanecido mientras amarilleaba en el cajón de los recuerdos de su cuarto.

Un impacto tan grande que no pudo imaginar algo mejor. Hasta que, años más tarde, usted vio su fotografía impresa en una página...

Al Periodismo Argentino GRACIAS.



y su gente.

Ahira y su gente. Histórico de Revistas Argentinas

Ocurría en el oeste riojano, "desde el Guandacol de Santa Clara, hasta el legendario Valle de Vinchina y aún hasta las soledades del Jahué de los diaguitas, a muchas leguas de Chilecito, hacia los Andes": a lo largo de esas setenta leguas, las aldeas quietas que fueron muy prósperas en el siglo pasado, en tiempos de activo comercio con Chile y antes de dos décadas de terrible sequía, se cultivaba una curiosa costumbre, muy de La Rioja: *el tiempo de la sed*. Atahualpa Yupanqui lo recuerda en un capítulo de *El Canto del Viento* (Honegger, Buenos Aires, 1965), cuyos tramos principales reproducimos aquí como homenaje a la fiesta de la chaya y al conocimiento de mayores precisiones sobre el rico folklore riojano, retratado en este caso por un impenitente andariego que parece haberlo visto todo, que seguramente ha estado muchas veces en el oeste, cuando ya está listo el vino nuevo.

"Cuando virques, casco y barriles estaban repletos de buen vino comarcano, era la señal de que había llegado «el tiempo de la sed». Pero «el tiempo de la sed» era una ceremonia báquica en la que participaban solamente «los señores» de la zona. Tradición del tiempo feudal, se mantenía en los campos montañosos de La Rioja, entre los caballeros que usufructuaban los «vinculados» y los herederos cuyo origen se remontaba a la cédula real, o entre camperos que

LA RIOJA: CHAYA Y ALGO MAS

AL TIEMPO QUE ANUNCIAMOS LA PRÓXIMA REALIZACION DE LA CHAYA RIOJANA, REPRODUCIMOS UN RELATO VINCULADO A OTRA FIESTA PATRIMONIAL QUE MUY POCOS CONOCEN: EL TIEMPO DE LA SED, DEL QUE HABLA ATAHUALPA YUPANQUI.

ostentaban una castellanía sin mácula indiana.

Los señores recogían informes acerca de la mejor producción de vinos de calidad, y disponían «bajar» a las aldeas para una fecha determinada.

Llegada la fecha, enviaban una avanzada de peones y «propios» hacia las fincas con viñedo de las aldeas, con el anuncio de la «bajada». Los dueños de la bodega casera preparaban hospedaje para cincuenta o más personas en amplios cuartos, y habilitaban los patios para los banquetes íntimos, de estricta selección, y para los bailes nativos que infaltablemente debían llevarse a cabo.

Los serranos venían preparando a su vez «las ganas». Durante meses y me-



Llegada la fecha, enviaban una avanzada de peones y "propios"...

ses, bebían sólo agua, y desarrollaban su vida dentro de una sobriedad de tipo ritual. Es que estaban «amontonando sed».

El día señalado para «la bajada», toda la aldea ganaba los costados del callejón por donde pasarían luego los vallistos y cumbreños, jinetes de sus mejores caballos y mulas andinas, luciendo la algaraza de chicos y grandes con la polirritmia de espuelas y lloronas, única música que acompañaba esa procesión de sedientos señores de largas



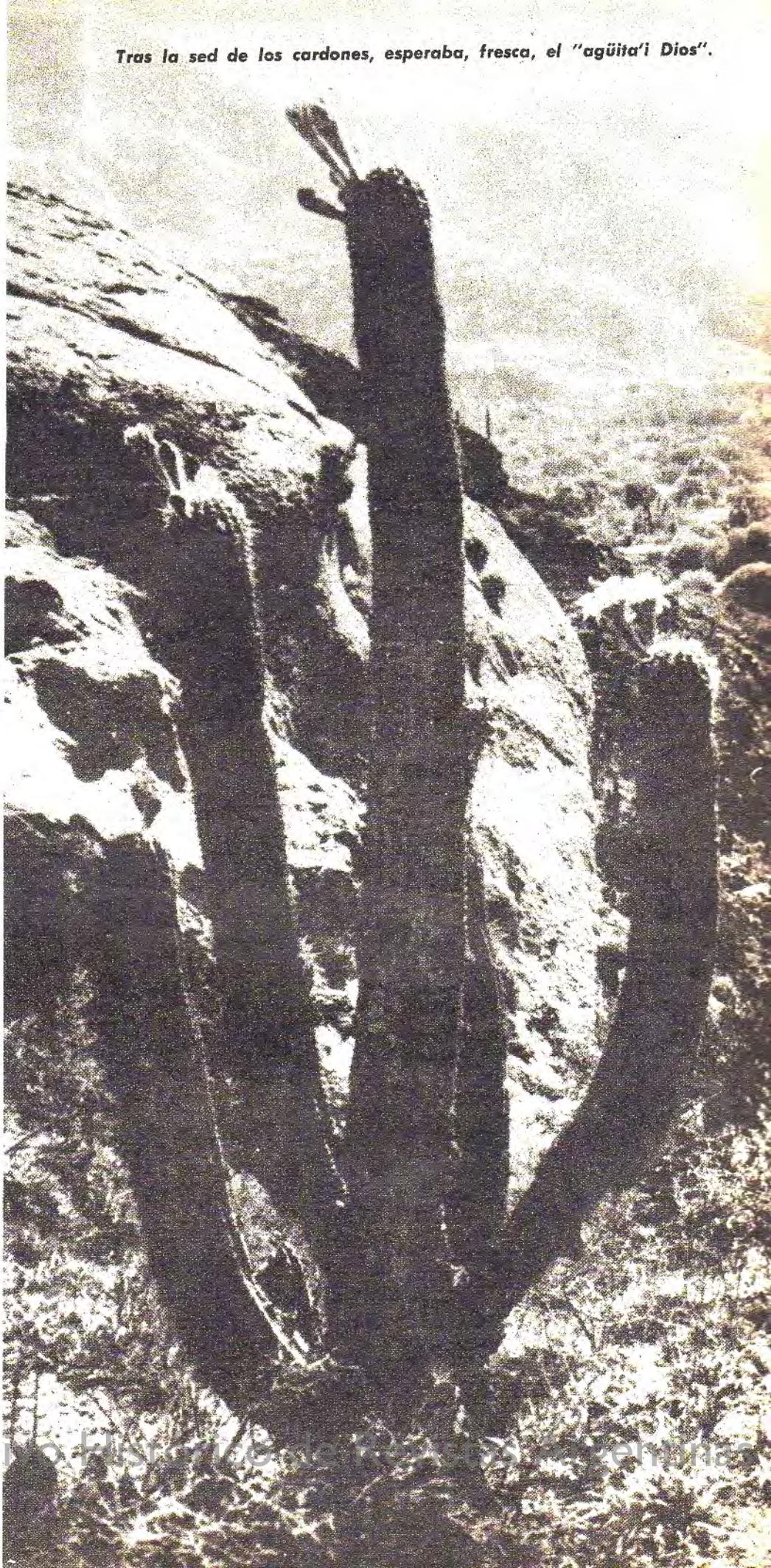
Hacia el oeste, hacia los Andes, a muchas leguas de Chilecito.

barbas y lujosos atavios gauchescos.

Ya la avanzada de peones y mandaderos había arreado las vaquillonas de mejor marca y peso para ser sacrificadas en la quincena. Lo que sobraba en carnes, pasteles y vinos, se «desparmaba» entre el pobrerío, que asistía desde afuera al desarrollo de la fiesta, atraído, más que por las conversaciones, chistes o dudosos discursos de los vallistos, por la armonía de las canciones y la quejumbre de los tamboriles cumbreños que tañían los melancólicos tonos de la música lugareña. Las trovas y tonadas de coplas amatorias, endulzaban la noche limpia de esa Rioja lejana, y ponían a la fiesta báquica, sensual y desenfrenada, la nota de pureza necesaria para que pareciera menos bárbara la ceremonia del «tiempo de la sed».

Parte del ritual era la consigna de no alterar la alegría con asuntos de rivalidad y enojo. Se dormía cuando el lucero abochornaba con su belleza a todas las estrellas que fugaban en la media claridad de la naciente aurora.

Tras la sed de los cardones, esperaba, fresca, el "agüita'i Dios".



Era por las mañanas, cuando reinaba el silencio en el caserón. Y era en esas horas, cuando una multitud de mujeres y changuitos descalzos, con canastas, alforjas y cazuelas de alfarería diaguita, asomaba por el portón de los corrales para recibir «lo que sobró anoche». Y así, día tras día y noche tras noche, se desenvolvía la parranda ritual de los caballeros serranos. Bebían incontable cantidad de vinos, desde el «asoleado» y el «puesto en sombra», hasta el «pisao con pata'i chango» y el famoso «agüita'i Dios», como le llamaban a un vinito blanco de inocente cara, y más

LA RIOJA: CHAYA Y ALGO MAS

«patiador que mula sanjuanina».

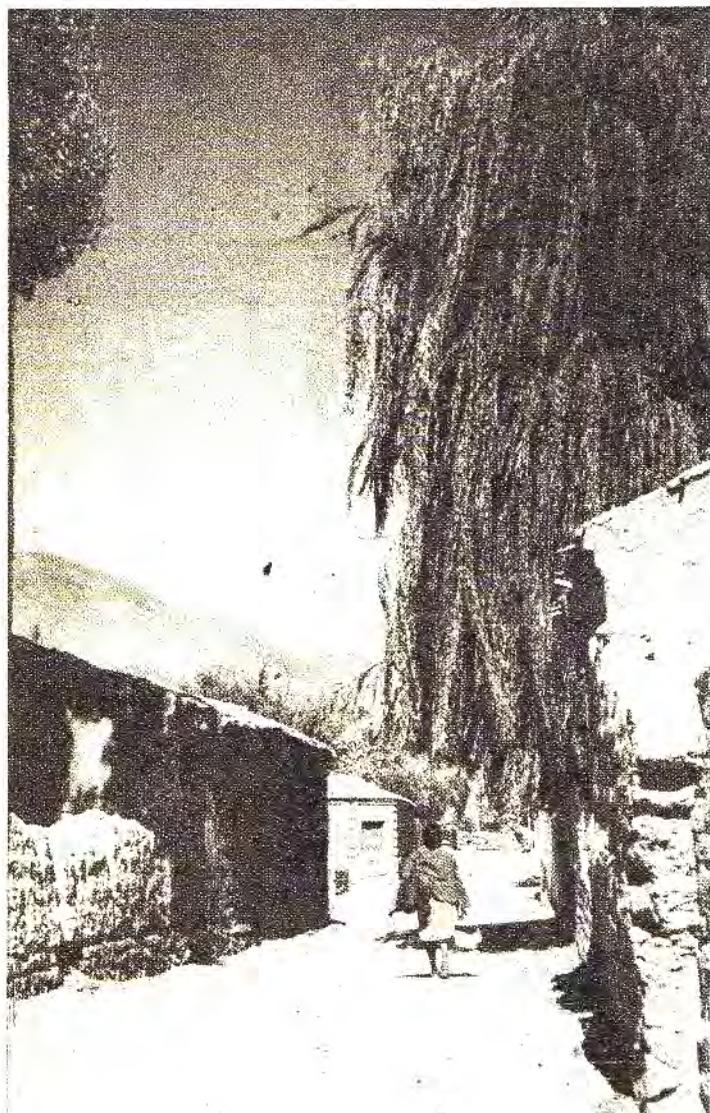
El hecho de que se rezara antes y después de comer no era incompatible con el lance amoroso ni con la creación de comanditas para apoyar un movimiento político en aquella Rioja convulsionada todavía por la lucha entre caudillos, con abundantes sollozadas invo-

caciones a la Patria, que hacían murmurar a más de un paisano pobre: «Estos son como los bolicheros: siempre hablan mucho de aquello que quieren vender...»

Concluida la ceremonia, los caballeros preparaban el regreso a los campos. Momentos antes, obsequiaban a niñas y chinitillas con dinero, alforjas y alguna pieza de platu.

Y partían. Esta vez, peones y «mandaderos» cerraban el paso a la caravana. Algunos ayudaban a sus patrones, a los señores, en cuya cabeza todavía bullían las burbujas del exquisito «agüita'i Dios».

Y EN CUANTO A LA CHAYA...



Por las mañanas, en canastas, se iba a buscar «lo que sobró anoche».

Valdrá como jubiloso anticipo del carnaval riojano y se realizará, como es tradicional, en la segunda semana de febrero, en el Estadio de Vargas.

Será, sí, la quinta edición de la Fiesta de la Chaya, dirigida por Juan Carlos Avila y organizada por el Centro Vecinal 3 de Febrero y la Agencia Mayo.

Una buena ocasión para encontrar a los amigos, para oír las vidalitas chayeras cantadas por los Hermanos Albarracín, para saber que el prodigioso artesano Dionicio Díaz ha estado «haciendo sed» para poder brindar, entre el 7 y el 11 de febrero con sus amigos, Horacio Guarany, El Chúcaro y Norma Viola, Carlos Torres Vila, Luis Landriscina y tantos otros, una buena ocasión para aprender de Ariel Ferraro, de Jesús Oyola, de Juan Carlos Soria, de tantos otros ilustres riojanos, algo de los muchos secretos que atesora la tierra del Chacho.

Y excelente oportunidad, en fin, para vivir una chaya de anticipo en la que, además de los nombrados, participarán Los Tucu Tucu, Los Cantores de Quilla Huasi, Los Cantores del Alba, el Chango Nieto, Julia Elena Dávalos, Los Altamirano, Los de Salta, Los Indios Tacunau, el Soldado Chamamé, Tucumán Cuatro, Ernesto Montiel, el Chino Martínez, Adelina Villanueva, Los Cinco del Norte, Los Huanca Huá, Los Hermanos Cuestas, Naco Rueda y una veintena de folkloristas riojanos que ocuparán un escenario reformado con respecto al año anterior, con elementos escenográficos mejorados. Por él pasarán, también, delegaciones del interior del país, que quizás ofrezcan visiones armadas del carnaval en las distintas comarcas argentinas. Si tal aporte se efectiviza se señala que no será una muestra competitiva, sino de pura exhibición.

Folklore estará presente en el cálido febrero riojano para ver el espectáculo —afortunadamente este año no se repetirá la superposición de dos «chayas» como sucedió hace 12 meses— y para obtener información suplementaria de un organismo cultural importante, la Asociación Folklórica Riojana, de intensa actividad y claros propósitos reivindicatorios para el acervo lugareño.



**JAIME
DAVALOS**

**JULIA ELENA
DAVALOS**

Representante

JORGE WIGGER

Pueyrredón 468 - 49 P. Of. 14

Tel. 86-6034

Buenos Aires



Para los tradicionalistas, o para los amantes de las denominaciones orientadas con coherencia geográfica, la resolución ha sido feliz: el Festival Nacional de Doma y Folklore se realizará este año en La Pampa. Concretamente, en Intendente Alvear, "pagos gauchos si los hay", según la definición de Omar Ghisio, secretario de Prensa de la muestra.

En suma, la disposición —050-72 del Gobierno Nacional— parecería hacer justicia con un territorio, el pampeano, que tiene honda tradición de domadores y donde este tipo de actividad sigue siendo hoy mismo, un hábito tradicional en las tareas rurales, más allá de los festivales.

Ha sido la gente del Club Social y Atlético Ferro Carril Oeste de esa localidad, la que se movilizó gestionando la marca que entonces, por este año, le pertenece (de acuerdo a algunas versiones, a partir del próximo la denominación sería rotativa para las distintas sedes del país). Por ello, entre el 27 de enero y el 4 de febrero próximos, ocurrirá allí el Primer Festival Nacional de Doma y Folklore; ya es cosa decidida... y bien armada: la programación ha sido diagramada a lo largo de cuatro jornadas correctamente compensadas, con la participación de artistas profesionales y de intérpretes pampeanos; se ha contratado una caballada de las bravas; se ha logrado la participación de jinetes importantes; se han instituido premios de consideración; se ha preparado un contorno cultural amplio y dinámico; se ha logrado contratar una transmisión radial nacional de trascendencia.

Se ha trabajado bien.

DE A CABALLO

Intendente Alvear está en la zona más interprovincial de La Pampa, y es pampa pura, digna de conocerse, medio centenar de kilómetros al norte de General Pico, a una veintena de kilómetros del límite con Buenos Aires, a veintitrés al sur de la frontera cordobesa, y a menos de doscientos de tierra puntana. Allí, entonces, en las inmediaciones de Villa

PORRAZOS NACIONALES:

ESTE AÑO EN INTENDENTE ALVEAR

Sauce, Bernardo Larroudé, Mariano Miró, Sarah, Ceballos, típicos pueblos pampeanos, florece la capital de la doma 1973, en el departamento Chapadleufú, donde mora el 3,7 por ciento de los habitantes de la provincia. Allí se ha generado este movimiento de recuperación —y difusión— de las tradiciones pampeanas a través de símbolos tan vivos como el del oficio del domador.

Alrededor de él, precisamente, se ha establecido lo más jugoso de la fiesta, en las distintas categorías donde se consagrarán los campeones y subcampeones argentinos de este año. En la *monta surera*, como en las restantes, el primer premio corresponde a la Copa Gobierno de la República, el segundo a la Copa Municipalidad y el tercero a la Copa Club S. y A. Ferro Carril Oeste; 90.000, 60.000 y 40.000, respectivamente, son los estipendios acordados en este capítulo. En *monta de las crines*, las recompensas están escalonadas en 80.000, 50.000 y 35.000, respectivamente. En cuanto a la *monta con bastos y encimera lisa*, se han estipulado 100.000 para el campeón, 70.000 para el subcampeón y 40.000 para el tercero. Las tres categorías ofrecen una extra oportuna: se otorgará la Copa Gobierno de la Provincia de La Pampa al pampeano mejor clasificado,

una gratificación nada antojadiza pues lo que se persigue es revalorizar desde todo punto de vista la presencia de lo regional en fiesta propia.

La caballada, por lo demás, es la del Centro Tradicionalista "El Horcón del Centro", que goza de dolciosa y bien ganada celebridad entre la gente de a caballo: sus animales, se rumorea, están entre los más bravos del país, no habrá *negadas* a la hora de la verdad, cuando el sábado 27 de enero haya que montar al primero.

EL CANTO

Payadores serán los animadores, según es hábito cordial y sabio, de las alternativas de la doma propiamente dicha: los días 27 y 28 de enero será Rafael Bueno el relator; el sábado 3 de febrero, Walter Mosegú, y el domingo 4, Roberto Airala lanzará sus décimas a la noche.

El resto del espectáculo correrá por cuenta de Ernesto Montiel, Hernán Figueroa Reyes, Los Tucu Tucu, Los Cuatro Nombres, Félix Alberto Carabajal, Horacio Guarany, Luis Landriscina, Los Hermanos Cuestas, Los Labradores Pampeanos, Nery Nelson Pérez, Adelina Vi-

lanueva, Los Cantores del Alba, Aldo Monges, Los Cantores de Quilla Huasi, José Bailo y Hosés, Cornejito, Carlos Torres Villa, Daniel Toro, Las Voces del Norte, Tiempo de Sol y el Trio Gulpoyen. Es decir, un elenco lo suficientemente heterogéneo en cuanto a orígenes como para ofrecer en tierra pampeana —con el auxilio de folkloristas locales, una preocupación de la comisión organizadora— una visión nacional de amplio espectro, y lo suficientemente homogéneo en cuanto a calidad como para lograr el imprescindible equilibrio que una jornada de festival debe tener, sin fatigas, sin altibajos.

Para ampliar aún más las posibilidades al respecto, se ha diseñado un escenario con responsabilidad artística: proyectado por el ingeniero Hugo Ceresole, su realización fue completada en General Pico —talleres de Pedro Errea—. Tres millones de pesos debieron invertir en él los organizadores.

LA PEÑA

El aspecto cultural del festival, como se ha dicho antes, no ha sido descuida-



Tropilla brava, y pampeana, la del Centro Tradicionalista "El Horcón del Centro", contratada para la fiesta alvearense.



- EN LA PAMPA SE REALIZARA EL FESTIVAL NACIONAL DE DOMA Y FOLKLORE
- JESUS MARIA HABRIA PERDIDO ESTA DENOMINACION OFICIAL DURANTE 1973
- CON TESON Y VOCACION DE FUTURO TRABAJAN ACTIVAMENTE LOS ALVEARENSES

do. "Hemos intentado por todos los medios lograr en esto un puntapié inicial firme —metaforiza Ghisio—, para que quede lanzado un plan cultural efectivo, que supere los lineamientos de un festival espectacular".

La preocupación de Ghisio y sus compañeros de comisión, se orienta hacia la fijación de lo pampeano: a partir del jueves 25 de enero, se realizarán conferencias ilustradas con diapositivas y programas folklóricos con artistas pampeanos, coordinados por representantes del Fondo Nacional de las Artes. El panorama incluye también exposiciones pictóricas —como la que abrirá el pintor alvearense Luis F. Subias— y charlas de estudiosos pampeanos sobre la problemática general de la zona. El viernes 2 se declarará a Intendente Alvear **peña abierta**: todas las instituciones folklóricas de la región se convocarán en un fogón del que participarán distintos conjuntos de danzas.

Las aspiraciones escalaron otras alturas, también: el club coordinó, por medio de las embajadas extranjeras con representación en nuestro país, una muestra turística, cultural, económica y social de las naciones. El material recibido (afiches, folletos, fotografías, libros, films, etc.) da para una exposición

gigantesca. El único claro que parece advertirse hasta este momento es el de la República Argentina: se interesó a las direcciones de turismo nacional y provinciales para preparar un stand que, desdichadamente, parecería no podrá levantarse, al no haberse logrado respuesta alguna.

PAMPA PAIS

Así trabaja la gente de Intendente Alvear, en una provincia que prácticamente nos da gentilicio a todos (¿no somos acaso **pampeanos**, para el resto del mundo, los argentinos?), en una provincia que se desconoce.

Los alvearenses están dispuestos no sólo a revertir este proceso, sino a convertir a la zona en centro turístico. A tales efectos, los organizadores del festival están manteniendo entendimientos con empresas de turismo de la Capital Federal, seguros que el viajero que decida programar ocho días en aquel sitio, no se arrepentirá: conocerá la actividad de los establecimientos modelo, harás muestras artesanales inéditas, posibilidades de caza y aventura.

Conocerá a gente que trabaja por el país desde adentro.

DEFINITIVO: Estamos con la música argentina por VOCACION y CONVICCION



Canciones de la banda
de sonido original de la película
"ARGENTINISIMA"
disco doble 6391



LOS CANTORES DE QUILLA HUASI
Vallecito
JOVITA DIAZ Chaco
LOS DEL SUQUIA
Córdoba de antaño
LOS ALTAMIRANO
Brochazos mendocinos



I-324 TRIUNFADORES -
LOS DEL SUQUIA: Tran-
via del recuerdo. Chaya
del adiós. Zambita de
los pobres. El indio pa-
chi. Embrujo de carna-
val. Mi corazón es un
poema triste. Cielo gris.
Mi cajita de recuerdos.
Virgen india. Chaya de
un chango. Del clinica.
Besos y mate.

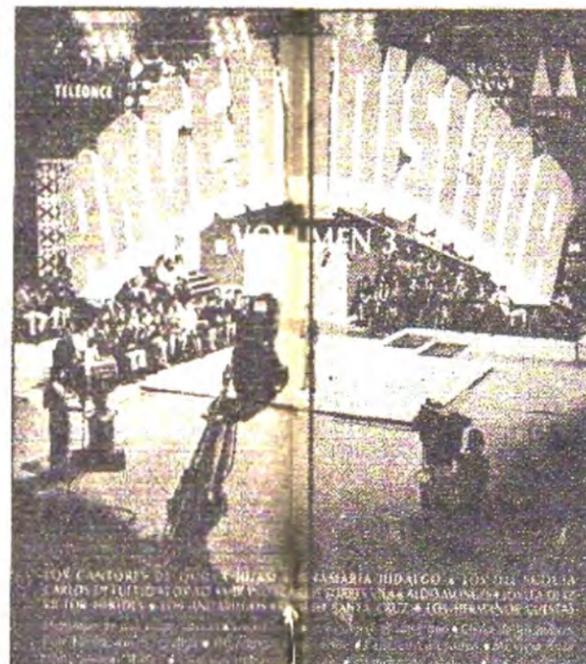


I-321 DE REGRESO SIM-
PLEMENTE - CARLOS DI
FULVIO: De regreso
simplemente. Buscando
un porque. Al dejar mis
montañas. La chunca
mota. Arenal. Se acuer-
da doña Maclovía?. Asi
me dijo el paisano. Va-
riaciones de pala pala.
Cuando el mundo va no
sea. El nacimiento de la
pampa.

I-309 SENTENCIAS DEL
TATA VIEJO - LOS CAN-
TORES DE QUILLA
HUASI: Pongan el oído
paisanos. La amistad e
como el vino. La vida se
va a tirones. Si sabís
templar las cuerdas. Vi-
vir a la par del tiempo.
La salud nace del alma.
Todo anda contrapesao.



I-320 MEMORIAS DE
UNA VIEJA CANCIÓN -
GINAMARIA HIDALGO:
Memorias de una vieja
canción. El aguatero
porteño. Adiós nonino.
Canción de luna y cose-
cha. Camino del indio.
No conozco el mar. Para
ir a buscarte. Cita en la
misma esquina. Sur.
Monte virgen donde
estas. Y se enojó la pa-
loma. Duerme.



VOLUMEN 3

PROM-322 ARGENTINISIMA VOLUMEN 3:
Memorias de una vieja canción. De regre-
so simplemente. Virgen india. Como quie-
re el amor mio. Con harina, vinito y aloja.
De donde soy. Chaya de los pobres. Mi vie-
ja rosa. Dime porque lloras. Peoncito de estan-
cia. Canción del amor callado. Canción con
todos.



I-323 ESTE CANTO MIO
LOS ALTAMIRANO: Con
harina, vinito y aloja.
Tierra querida. Don fer-
min. Toda bolivia. La flor
azul. Cuando me vaya. Si
algún día deja tu amor
de ser mio. Motivos tengo.
Vidala del amor per-
dido. Nocturno a Rosa-
rio. Golondrina de oto-
ño. Este canto mio.



PROM - 301 RECITAL DE
FOLKLORE - RUBEN DU-
RAN: Carnavalito de
fiesta. Alfonsina y el
mar. Las margaritas. Ro-
mance de santiago y lu-
na. La cautiva. Pasiona-
ria. El cachapecero. Los
ejes de mi carreta. Baile-
cito. Cascada. India.
Merceditas.

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

LA COMPAÑIA N°1 DE LA MUSICA ARGENTINA microfon, por supuesto!

LABORDE:

EL INSOLITO NUMERO TRECE

Conocidos son los afanes de quienes se empeñan en la tarea de organizar festivales; casi siempre el éxito es producto de sacrificios y muchas horas de insomnio. Aquí, en la localidad cordobesa de Laborde, los vaticinios sobre éxito resultaron mínimos en relación con todo lo obtenido: sobre un total de once delegaciones invitadas se contó con la presencia de trece representaciones provenientes de distintos lugares del país. El 7º Festival Nacional de Malambo tuvo de este modo un brillante epílogo y deja abiertas las puertas para nuevas ediciones contando para ello con el aporte inestimable de aquellas vocaciones que vuelcan en la danza su fervor por el arte nativo.

Formosa, Río Negro, Entre Ríos, San Juan, Córdoba, Salta, La Rioja, Santa Fe, Santiago del Estero, La Pampa, Misiones, Jujuy y Buenos Aires conformaron sobre el escenario levantado por la Asociación Cultural Comisión del Malambo y Amigos del Arte, los más variados cuadros costumbristas, evocando en cada paso, en cada mudanza, un gesto de nuestro hombre con todo lo que en él habita como argentino y como criollo.

Laborde, situada en el sudeste de la provincia, veía corporizado allí los sueños hilvanados en años anteriores de llevar al primer plano esta expresión de nuestro folklore que tanto entusiasmo a las multitudes festivaleras. La tarea, como decíamos anteriormente no fue fácil, especialmente para los miembros del jurado, bajo cuya responsabilidad estuvo el elegir a quienes merecían los premios destinados por los organismos oficiales y que fueran conferidos con justeza y en acabada muestra de capacidad y criterio. El profesor José M. Moreno, en representación del Fondo Nacional de las Artes; el conocido Lázaro Flury; Don Teófilo Mercado; el profesor Ernesto Tejada Flores; Nidya Flury y Cristina Ferraro cumplieron sus funciones, detallando sobre el final, la nómina de ganadores. Fue declarado Campeón Nacional de Malambo, el "Chino" Rodríguez, representante de Santiago del Estero, siendo

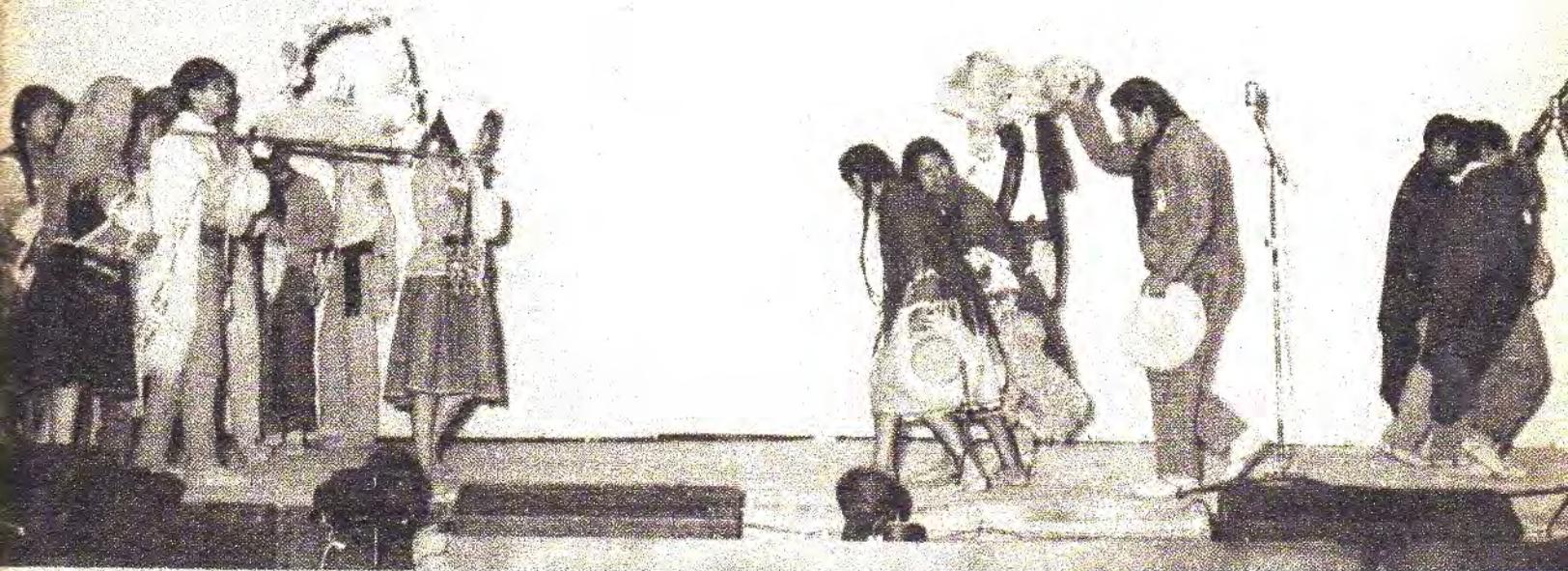
Si para Cosquín el número trece, es el Aniversario, en Laborde se repitió, como símbolo de una buena suerte corrida durante la 7ª. edición del Festival Nacional del Malambo.



La Banda Popular de Laborde, abre el espectáculo nocturno con la ejecución del Himno Nacional Argentino.

Sur 4, representantes de La Pampa, alcanzaron en Laborde la distinción del mejor conjunto de canto.





La Delegación Jujeña, asistió con mucho entusiasmo al 7º Festival Nacional del Malambo, justificando sus antecedentes.

los premios restantes otorgados a Carlos Martín de Río Negro como Campeón Infantil; zapateo combinado, el cuarteto integrado por Alomo, Céspedes, Medina y Céspedes, también de Santiago del Estero; cuentista costumbrista; Fortunato Ramos de San Salvador de Jujuy; canto solista femenino: América L. de Balbucci, representante de la provincia de Entre Ríos; Severo Oyola como cantante solista masculino, representante de La Rioja; Conjunto de canto: Sur 4, enviados en la delegación de La Pampa; como Conjunto de Danzas, el premiado fue el de la Pcia. de Río Negro, en tanto la Pareja Solista de Danzas de La Rioja llevaba la mención en su categoría; la mejor delegación, un premio especial, fue conferido a la de la provincia norteña de Jujuy, mientras el cuadro típico costumbrista también llevó los lauros hacia la misma provincia; finalmente fue elegida Paisana del Festival, la representante de San Juan. Aquí debemos destacar que existieron menciones especiales, ellas distinguieron a: Trío Angaco (San Juan), Malambo Menor Córdoba (Héctor Hugo Varela); Solista Masculino, Carlos Acosta (Santa Fe); Canto: Víctor y Hugo Maturano (Neuquén) y a las Delegaciones de Formosa y Ayacucho (Pcia. de Buenos Aires).



El público sigue atentamente el desarrollo del espectáculo montado en la localidad cordobesa de Laborde, Capital Nacional del Malambo.

El brillo de la fiesta fue realmente destacado, más aún con el realce que,

APOSTILLAS CON MALAMBO

Todo comenzó cuando la Banda Juvenil de Laborde atacó con lo que ya es el leit-motiv de la fiesta: Malambo Argentino. A continuación, el siempre dinámico José Viani con sencillas, claras, terminantes palabras, dejó inaugurada la fiesta, síntesis de una idea audaz y feliz: convocar al país alrededor del malambo.

∞ ∞

El malambo sigue siendo un misterio, en cuanto a origen, para muchos. Atahualpa Yupanqui que acaba de retornar sólo para las fiestas de fin de año a Buenos Aires, dice que si bien la danza tiene mucha similitud con otras de origen moro en España, sus características son absolutamente argentinas. "Yo, por mi parte —completó el maestro— siempre ejecuto malambo con gran alegría. Me sirve para ver un poco de pampa desde la guitarra".

∞ ∞

Según parece ser una tradición permanente en Laborde, también este año hubo lluvia. Y nada tímida, por cierto. Las instalaciones cubiertas del club Olimpo sirvieron como anfiteatro "de repuesto" mientras duraron los chaparrones.

∞ ∞

Existen estudiosos que aseguran que malambo —o malambó— es palabra de origen negroide, "importada" por los esclavos africanos radicados en el Río de la Plata en los tiempos de su tráfico más activo. La insistencia monocorde de su ritmo también parece tener antecedentes afros. Otros, en cambio, afirman que la etimología es pámpida, y significa "galope alegre".

∞ ∞

Una cadena de emisoras que cubrió prácticamente todo el país tuvo a su cargo la transmisión de las alternativas de la fiesta, animada en ese aspecto por los locutores Domingo Márquez, Clydi Suárez y Eduardo Conforti, que diagramaron una conducción afinada y sobria.

∞ ∞

Viani y los amigos de Laborde no entienden del todo, ellos mismos aseguran, hasta dónde ha llegado la proyección de su festival-ideal: en distintos puntos del país, luego de Laborde, han surgido academias de malambo con el único objeto de enseñar o perfeccionar a malambistas con vistas a su concurrencia a la muestra.

∞ ∞

El "Chino" Rodríguez, nuevo Campeón, recibió el trofeo más codiciado del festival de manos del soberano saliente, Rogelio Albornoz, que lo había ganado el año anterior, representando a la austral provincia de Río Negro.

∞ ∞

El periodismo se ha mostrado súbitamente interesado por el suceso de Laborde. Así es que distintas publicaciones y otros medios de difusión se hicieron presentes en la realización de este año, sin estar, generalmente, munidos de información a priori. Así es que una revista de gran circulación, cronicando la fiesta, adjudicó al jurado Ernesto Tejada Flores el apellido Tejada Gómez y a Horacio Guarany el mote de "El Tigre".

∞ ∞

Por cierto, no faltó en Laborde este año la presencia de gente de Cosquín, en correspondencia a una vieja, auténtica amistad. Así es que se vio en la localidad de la llanura, a los serranos Santos Sarmiento y Coloma Coll de Alegre, por ejemplo. El primero, como es habitual dio una conferencia sobre temas de su segunda especialidad —la primera es la medicina—: el folklore y la cultura nacional.



La representante de San Juan, recibe los atributos que la acreditan como Paisana Nacional del Malambo.



Aldo Monges, el juglar, un cordobés que se empinó al tope de los records, este año, canta en Laborde.

LABORDE

sin duda alguna, vinieron a darle la participación de Los Cantores de Quilla Huasi y Horacio Guarany, largamente ovacionados por el público en cada una de sus presentaciones.

Merece mención especial el comportamiento de todas las delegaciones que totalizaron la presencia de alrededor de 500 personas, demostrando todas ellas la preocupación que despierta en todos los cardinales, la fiesta mayor del malambo.

Como testigos de este Festival, no podemos menos que sentirnos satisfechos por todo lo hecho y por todo lo que aún posibilitan hacer en años venideros. Seguramente en algún espíritu cabalista de Laborde ya se está incubando la proposición de invitar para la próxima edición a trece delegaciones, número que no siempre es fatídico.

En homenaje al Libertador, el Delegado de San Juan, tuvo palabras emotivas al destacar la importancia de esta fiesta nacional, símbolo de un orgullo mediterráneo.



El Chino Rodríguez, santiagueño y su consagración: le entrega el trofeo el campeón saliente, Rogelio Albornoz.



Señores de clubes del país y de todos lados: si quieren contratarme, escriban a la dirección que está más abajo. Los requisitos son pocos: precios populares, protección policial y algunos regalos para el artista, como ser sandías, zapallos, si son en vivo mejor: gallinas, lechones o un peludo. Con anticipación, por favor, porque me puedo encontrar en Nueva York o en Estados Unidos. Os espero. Besitos de

(NOTA: a los clubes con más de 300 años, cincuenta por ciento de descuento)

EL SOLDADO CHAMAME

Representante PRODUCCIONES DOCTA

Bartolomé Mitre 1221 - 8º Piso - Of. "F"
Tel. 35-8101 y 6411 - BUENOS AIRES

Avenida Colón 184 - 2º Piso - Of. 3 y 4
Tel. 27271 y 20692 - CORDOBA

BICHADERO

Los de Salta: la madurez del canto

**Muchas veces criticado, otras
aceptado, cambios e
incorporaciones dan la misma
tonalidad de siempre. El conjunto
está pasando por su mejor etapa.**

Los de Salta tienen una característica que los singulariza: estar en la cuesta de la renovación constante. El canto, a estos cuatro salteños, les hace vivir constantes posibilidades de nuevos caminos.

A pesar de los sonados cambios de integrantes, siempre conservan la misma ductilidad de armonización, de conocimientos, de repertorio. Más vale decir, que los cambios no han influido en un descenso del conjunto, sino que contribuyeron a espectacularizar más su imagen. Detrás de ello, se comenta, está el talentoso músico Lito Nievas, que fuera armonizador de Los Nombres, aquella sorpresa de los años '60.

Con el reciente alejamiento de Luis Gualter Menú, se suponía que *Los de Salta* perderían a un carismático valor y que les costaría "llenar ese hueco". Sin embargo, Mariano Vaca, José Miguel Berrios y Miguel Ramos, se abocan a la tarea inmediata de reemplazar a Menú. La

La gira que actualmente organiza Docta y que abarca todo el país, cuenta a Los de Salta como especiales protagonistas.

cosa no fue del todo fácil, pero obtienen el concurso de un folklorista ambulante de la provincia natal: se trata de Enrique Ibarra, otro "ex nombrador". Al poco tiempo, cosechan los mismos sucesos de siempre.

La permanencia frente al triunfo hace que intentemos historiar sobre estos excelentes artistas de la tierra de Güemes, que se sienten profundamente salteños, a tal punto que residen en la ciudad norteña junto a sus familiares, a pesar que esto les trae complicaciones artísticas que, sin duda, están dispuestos a remedar; Buenos Aires es el lugar de todos los encuentros y aquí se mudan.

A partir del 24 de setiembre de 1958, cuando fueron seleccionados por Saravia Toledo en Radio Nacional de



Armando Fuensalida



Salta comienza la epopeya de una perduración. El nombre del conjunto fue impuesto por un poeta salteño: Raúl A. Aráoz Anzoátegui. Ser bautizado por un poeta es comenzar el camino distinguido por una buena estrella. De esta forma *Los de Salta* tienen una trayectoria ascendente, basada en la calidad de interpretación, de voces y de repertorio.

Después de dos años de actuación en Salta, hasta mediados 1960, se suceden las giras por el interior del país, llegan al Festival de Cosquín, obtienen mucha aceptación que les asegura un contrato para la grabación de sus temas. Así *Los de Salta* emprenden una carrera que les acerca, no solamente al país, sino también a las naciones limítrofes que comenzaron a interesarse por estas cuatro voces de nuestro folklore. En el ánimo de este grupo se siente la esencia del compañerismo y la modestia. Su preocupación —aunque están absolutamente definidos en cuanto a su línea musical— hace que constantemente confronten sus arreglos y mejoren su armonización. De ninguna forma están envanecidos de su fama; saben que en una buena medida dependen de su propio esfuerzo. *Los de Salta*, como dijimos antes, próximos a afinarse en Buenos Aires, cumplen actualmente una gira organizada por *Docta* que comenzó a mediados de noviembre y termina casi con el mismo fin del verano.

El conjunto mantiene la misma personalidad de siempre, aunque los cambios impuestos modificaron levemente una trayectoria. La etapa de maduración se nota en el nivel artístico. Este es, sin duda, el momento más acertado en la carrera de *Los de Salta*.

Actualmente disfrutan la trascendencia de su canto que fuera llevado al disco en casi una decena de long plays.

A partir de ahora, los proyectos se agigantan; radio, televisión, nuevamente discos y hasta el cine, quizás, esperan encontrar el eco de sus voces.



Las Voces del Camino

Como se ha dicho, el conjunto ganador del certamen. Un grupo nacido en la localidad de Quilmes, Buenos Aires, ordenado armónicamente por el profesor Pedro Sorini. Gente joven, que aspira a transmitir una nueva imagen del canto nacional: Susana Gralatto, Oscar Gralatto, José Luis Bevacqua y Jorge Bevacqua. Identificación en los patronímicos y en los ideales.

LOS DE SALTA



Representante exclusivo

RAMON ANELLO

Lavalle 1569 - 1er. P. Of. 107
T. T. 40-5853 y 32-0658
BUENOS AIRES

CHACHO SANTA CRUZ



Representantes
exclusivo

"SUPER SHOW"

Representaciones
Artísticas

Bartolomé Mitre 1773 - Of. 102
Tel. 40-5465

BUENOS AIRES

BICHADERO



Don Pedro Vallier y Horacio Alberto Agnese, en uno de los tantos momentos gratos de El Rancho.

EL RANCHO DE DON PEDRO: CANCIONES "AL BARRO"

Cuando Pedro Vallier decidió instalar en Escobar un típico rancho criollo, no imaginó que ese lugar se convertiría en reducto obligado de la buena cantidad de adoradores del marco nativista. Don Pedro, como lo llaman sus amigos, tiene una muy buena fama de *gourmet* ganada por el exquisito "pollo al barro", que él mismo prepara. La música folklórica no está ausente en el ribereño lugar de Escobar. Los comenzales pueden disfrutar, pollo de por medio, con lo más granado del cancionero folklórico. Marcelo T. de Alvear, Getulio Vargas, el Príncipe Víctor Manuel, el Duque de Windsor, fueron algunas de las personalidades que hicieron honor al apetitoso plato impuesto por don Pedro.

Entre junio y diciembre de este año, los muchos visitantes que adornaron el Rancho, vieron transcurrir en ese lugar al 2º Certamen Nacional de Intérpretes de la Canción Argentina que, organizado por la Fiesta Nacional de la Flor, dependiente de la Dirección de Cultura de la Municipalidad de Escobar, fue patrocinado por la Sociedad de Fomento de Villa Vallier. Como condimento de la muestra, fueron contratadas figuras de relieve: Los Chalchaleros, Mercedes Sosa, Las Voces Blancas, Los del Suduía, Los Cinco del Norte, Luis Mansini, Los

Carabajal y muchas otros. La conducción del programa corrió por cuenta de Horacio Alberto Agnese.

De allí surgieron solistas femenino y masculino, dúo y conjunto vocal, que ganaron importantes premios instituidos por Vallier y la Municipalidad y además, grabaciones en el sello Ariel, contrato en Canal 9, para **Martes con el Folklore** y el derecho a participar en forma directa en el Festival de la Canción Argentina a realizarse en Baradero del 4 al 7 de enero próximo. Los ganadores que arrojó la agitada discusión de los jurados fueron: como solista masculino Armando Fuensalida; como solista femenina Liliana Suárez; en dúo Los Carlos y como conjunto vocal Las Voces del Camino. Es conveniente destacar que, en la mayoría de los casos el fallo del jurado coincidió con la aprobación del público.

De esta forma Escobar agrega a su *curriculum* de Capital Nacional de la Flor un nuevo mote a su territorio: Capital Nacional de la Flor y el Canto.

En tanto don Pedro Vallier, el verdadero impulsor de estos espectáculos folklóricos, sigue acercando a su Rancho a una verdadera congregación de fieles criollos, dispuestos a gustar de las excelencias de su cocina internacional y la presencia del folklore

VICTOR VELAZQUEZ LA MANERA DE SER AUTENTICO

La autenticidad en Victor Velázquez es común. No persigue un éxito para encaramarse con el triunfo; espera que llegue solo, con paciencia.

Victor Velázquez, no es nuevo en el medio; pocos, sin embargo, descubrieron su figura curtida por el destino de muchos: el canto. Velázquez, un entrerriano de 40 años, sella hoy su derrotero con la reverencia de la amistad. Este introvertido litoraleño ha elegido el canto sureño. Ha remodelado una nueva manera para el acento de esos pagos, se ha proyectado en una intención digna de encomio. En la plenitud de su condición artística acomoda un repertorio extensamente mágico, diferente, auténtico. Aunque, claro, suele suceder, que la autenticidad no sea gancho para lograr el eco difusor. Victor es un sentimental y con los sentimientos no se consiguen negocios. Le incomoda entrar en la ruleta de los temas triviales. Su personalidad le basta para digitar los propios movimientos con sensatez.

Se tutea cómodamente con las milongas, los poemas sureros, las canciones, las huellas y las chamarritas. Su voz, suave, pulida, configura la distinción de un estilo.

Hoy, cuando comienza a trascender, para todos los que alguna vez lo conocimos, sigue exponiendo y sigue practicando la misma virtud de siempre: la humildad.

Esta nueva etapa, la más madura de Victor Velázquez, comienza a prepararse de grandes proyectos, aunque



LOS PUCAREÑOS



Creadores del
"EVANGELIO CRIOLLO"
Ganadores en Cosquín '68

Representantes
EMPRESA ARTISTICA

RANELL

Lavalle 1569 - 1er. Piso - Of. 107
T. E. 40-5853 y 32-0658
BUENOS AIRES

BICHADERO

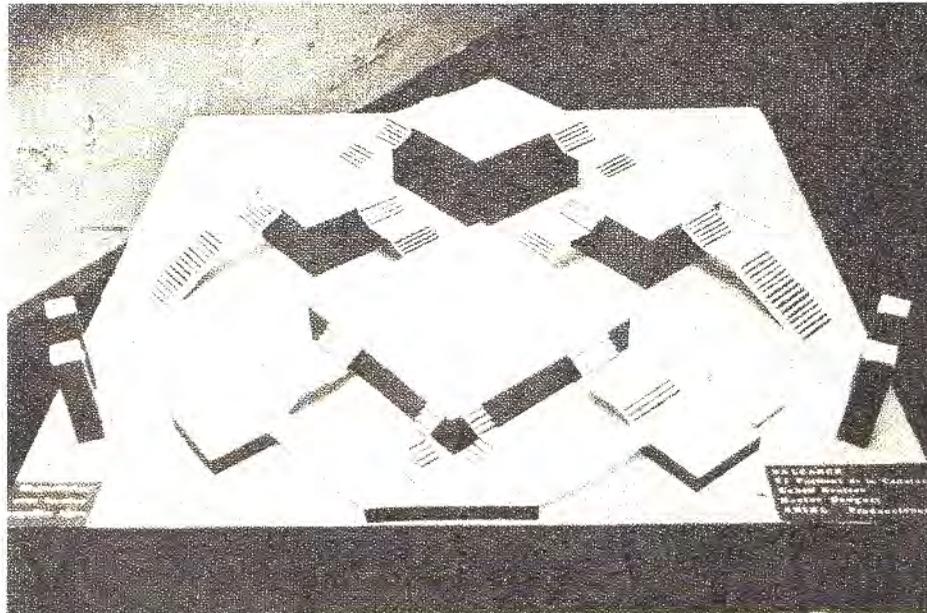
la imagen que él mismo construyó sigue teniendo vigencia: no vivir del canto, permitir que el canto viva de él. No extraña, entonces, que este entrerriano cultor de la amistad y el sacrificio haya llegado a un punto casi culminante en su camino, como ser humano y como artista. Las distancias que antes lo afligían hoy lo observan acercarse con respeto. Con nadie puede ni debe compararse; él logró su objetivo: ser personal, ser él mismo, el de siempre.

A partir de 1967, cuando junto a Daniel Toro es descubierto en el gran escenario festivalero de Cosquín, comienza para Víctor un reconocimiento pleno, es aplaudido como uno de los más notorios promotores del renovado repertorio sureño. Nunca ha cesado de perseguir lo que, desde un comienzo, fue su obsesión: hacerse oír. El mismo muchas veces afirmó:

"Yo no busco el éxito, sino que se me escuche, por necesidad de comunicación, nada más. La verdadera esencia de un artista se nutre, no del triunfo, sino del espíritu, de la amistad, de la autenticidad y del privilegio de que nos recuerdan como ser humano y no como cantor, lo otro es aleatorio".

La justeza de sus palabras, la integración de sus propios sentidos ha hecho de Víctor Velázquez un verdadero ejemplo de corrección.

Discos, giras, composiciones y los largos momentos con sus innumerables amigos componen la grata tarea del presente. Una importante grabadora en España acaba de hacer una recopilación de sus temas más importantes, motivo por el cual, a comienzo del nuevo año, Víctor Velázquez está dispuesto a partir a una gira que abarcará varios países del Viejo Continente.



Maqueta del escenario múltiple que se usará este año en el Festival del Canto Argentino, junto al cerro El Triunfo.

BALCARCE:

EL CANTO A LAS CORRIDAS

Como participando del proceso general del país, en vísperas electorales, Balcarce parece haber sufrido también los embates de la crisis política. El coletazo del desemboque institucional se manifestó, si, donde las papas, a través de cierta conoción: luego de más de un lustro con un intendente municipal "ejemplo de planificación y lucidez" (Nº 205), Balcarce vio el alejamiento del progresista lord mayor Juan José Mare, creador junto a Agustín E. Cordero Mujica —otra sensible baja en el aparato municipal actual— del Festival del Canto Argentino, un espectáculo modelo, que, este año, estuvo a punto de fracasar,

a estar por alguna información filtrada en el medio: restaba —a estar por estos trascendidos— menos de un mes para el arriba el telón y dos movimientos a nivel tope en la Municipalidad hacían suponer que la realización no se haría.

Finalmente, el apoyo del nuevo intendente, quien sucedió al reemplazante de Mare, ha significado la puesta en marcha de la nueva edición, que se efectivizará entre el 4 y el 7 de enero de 1973, con la organización general de Ariel Producciones. "El fundamento del proyecto orienta la agencia a rescatar una conducta estética del canto,

MANUAL DEL ACOMPAÑAMIENTO

FOLKLORE
TANGO
JAZZ- ETC.

ENLACES
DE ACORDES
MODERNOS

Diferentes formas de
acordes con diagramas
para el armado de
acompañamientos
modernos

ENVIOS AL
INTERIOR POR
CONTRAREEMBOLSO

El ejemplar \$ 18,00

PEDIDOS Y ENTREGAS:

ERNESTO TORRIJO

T. E. 612-8189

Lafuente 528
Buenos Aires

poniendo en relieve y vigencia el paisaje que enmarca El Triunfo, el cerro más antiguo del mundo".

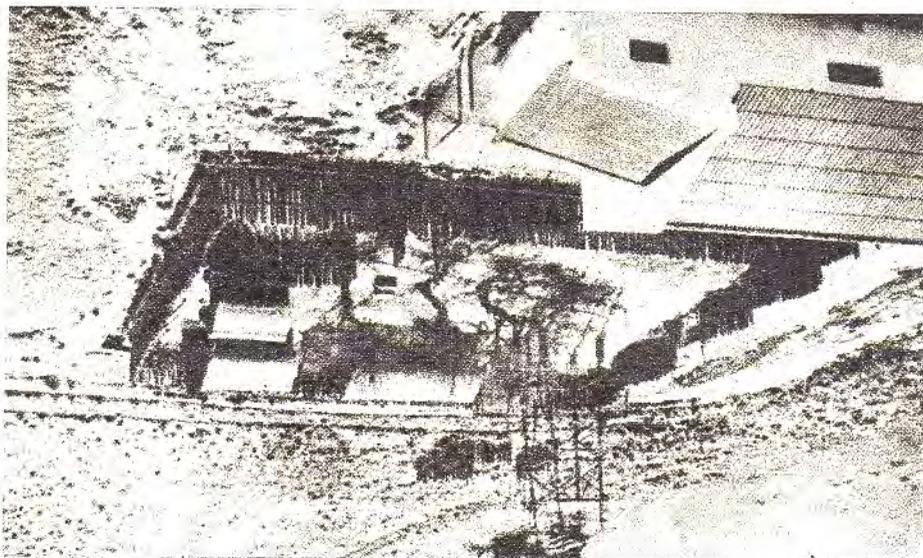
Fara lograrlo, se recurrió al director Rubén Benitez, quien integró un equipo con cuatro libretistas —Armando Tejada Gómez, Hamlet Lima Quintana, Cátulo Castillo y Hernán Pepe Pirro— que tendrán a su cargo "el armado conceptual de cada día", una labor que debió realizarse apresuradamente, dadas las vicisitudes que a último momento sufrió el proyecto.

"La utilización de los marcos naturales, mediante un aporte escenográfico de estilo cubista —Héctor Dauge, como en años anteriores— al que se sumará un original juego de luces, sonidos y pirotecnia —Fazzalari-Ruiz Diaz, Jorge Krauss e Ignacio Rigoli— conformará un espectáculo que sin duda, calará hondo en la entraña popular", concluye la gaceta distribuida a la prensa.

El elenco artístico está integrado por Horacio Guarany, Quinteto Vocal

Tiempo, Los Tucu Tucu, Julia Elena Dávalos, Chino Martínez, Chango Nieto, Luis Landriscina, Eduardo Falú, Raúl Lavié, Marián Farias Gómez, Carlos Torres Vila, el Ballet Argentino de Santiago Ayala "El Chúcaro" y Norma Viola, Susana Rinaldi, Los Trovadores, Las Voces Blancas, Waldo Belloso, Los Indios Tacunau, Osvaldo Piro, Jorge Sobral, Los Huanca Huá, Los Chalchaleros, Los Altamirano, Amelita Baltar, Graciela Susana, Los de Salta, Héctor Mauré, Ariel Ramírez y Domingo Cura, Daniel Toro, Los Huelia, Los Cinco del Norte, Soldado Chamamé, César Isella y grupos de música "progresiva".

El talento y el profesionalismo de director, libretistas y técnicos, seguramente rescatarán un espectáculo que había alcanzado notable nivel. De todas formas, muchos de los que visiten Balcarce este año, extrañarán dos presencias que daban solvencia y fervor a la organización de la fiesta: Juan José Mare y Agustín E. Cordeiro Mujica.



En el certamen poético nacional Centenario del Martín Fierro, organizado por la comisión popular de homenaje a José Hernández, de Pehuajó (Prov. de Bs. As.), el premio único instituido, consistente en \$ 500.000 m/n, plaqueta conmemorativa y diploma de honor, fue otorgado al trabajo "Canto a José Hernández", de la escritora Nusta de Piorno, residente en La Plata.

La obra laureada consta de doce poemas, acordes con el tema establecido de canto Hernandiano referido al ideario del autor de Martín Fierro, tal como se manifiesta en dicho libro, o a través de su actuación pública como periodista, legislador, político y militar.

El jurado nacional designado a tal efecto, integrado por los profesores Lázaro Seigel, Juan Carlos Merlo y J. E. Clemente, distinguió a la señora Nusta de Piorno por unanimidad, otorgando asimismo una mención al poeta Enrique Catani.

LOS CHALCHALEROS



Representante exclusivo

RAMON ANELLO

Lavalle 1569 - 1er. P. -

Of. 108 - TEL. 46-1676

BUENOS AIRES

ALFREDO ZITARROSA



Representante exclusivo

RAMON ANELLO

Lavalle 1569 - 1er. P. - Of. 107

Tel. 40-5853 y 32-0658

BUENOS AIRES

BICHADERO

FORTIN VANGUARDIA EN NECOCHEA

A fines del mes de noviembre pasado, en la balnearia ciudad de Necochea, a escasos 300 metros de las incitantes playas de la costa atlántica, se levantó rememorando un pasado tradicional en la historia Argentina, el **Fortín Vanguardia**, réplica exacta de los fortines que existieran en la época de la lucha contra el indio.

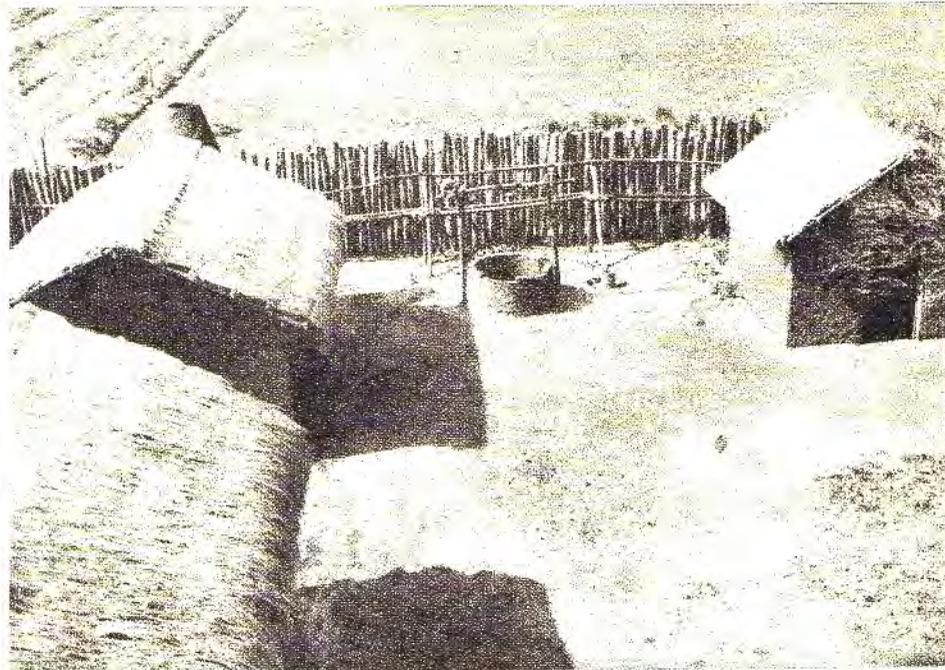
La construcción fue silenciosamente corporizada por un hombre que concretó el sueño más caro desde su infancia; se trata del Dr. Fortunato Zabala Vicóndo, heredero de uno de los pobladores iniciales del, por entonces, pueblo de Necochea; sus padres fueron los primeros lecheros que tuvo la ciudad.

La obra se yergue en el corazón mismo de la villa marítima que lleva su nombre. En la inauguración del **Fortín**, su fundador expresó románticos conceptos: "No he tratado de hacer un negocio con esto en ningún sentido. Sólo he querido dejar este emblema para Necochea y sé que significará mucho en el aspecto promocional". Zabala Vicóndo, que frisa los 80 años, es un hombre inquieto, un poco soñador y dueño de una vitalidad que asombra. El mismo ofició de guía y explicó todas las estructuras e historia del **Fortín**.

EL FORTIN

Luego de recorrer el camino costero en dirección al paraje "Las Grutas", aparece en el centro la villa marítima, un mirador de material que ostenta orgulloso los colores argentinos en su parte más elevada, que lleva el nombre de **Centinela del Mar**. A continuación asoma el **Fortín**; increíble presencia de barro y paja vizcachera componen la cuadra de tropa, donde están instaladas las cuchetas; la "matera", la comandancia, corral, represa, jagüel, bebederos, el mangrullo y hasta un ombú recientemente plantado y que pronto adquirirá contextura y fuerza, para no desentonar con ese conjunto de historia que habla de luchas, de la desigual, poco piadosa pelea con el salvaje. No falta el corral para los potros. Y el horno para hacer el pan. Está todo. La cerca de gruesos troncos alrededor del fortín y la fosa para evitar el asalto del malón.

Tres árboles —tamariscos— ubicados en el centro mismo del **Fortín**, contienen un emotivo historial sentimental. Estas plantaciones nacieron hace aproximadamente 90 años, casi simultáneamente con la fundación de esa ciudad. Las huellas de sus troncos demuestran que en su vida resistieron los embates del tiempo, siendo los únicos en la zona que, inex-



plicablemente, sobrevivieron. El recuerdo, grato por cierto, fue reconstruido por Zabala Vicóndo. Aseguró que ellos eran restos de la tapera del tambo de los Vicóndo, y en este lugar, precisamente se conocieron sus padres. Sintéticamente se revive un panorama integral nativo, que consiste en una réplica cabal de lo que fuera el **Fortín** de Martín Fierro. Todo esto se asienta sobre una hectárea de tierra donde en el centro se arquean los árboles, unidos en el estrecho abrazo hacia los personajes de José Hernández.

Frente mismo al **Fortín**, esta ubicada la pulpería del viejo Vizcacha, un protagonista importante en la obra del "Martín Fierro". Construida del mismo modo que aquella época: paredes de barro, techo de paja vizcachera, y en su interior detrás de su tradicional reja, y sobre los estantes, se observan envases de bebidas, al igual que copas de mucha antigüedad. Junto a la pulpería, se halla un pozo de agua y un gran palenque con enormes cadenas, similares a las usadas en antaño. A pocos metros, se

encuentra en toda su magnificencia, una gran **chata** cuyas ruedas traseras tienen tres metros de altura. En estas **chatas**, antiguamente, se transportaban cereales y demás productos agropecuarios. Junto a esta reliquia se exhibe otra, una enorme casilla rodante que era utilizada para el transporte y vivienda del personal que actuaba en las primitivas cosechas.

También cabe en este pedazo de tierra necochense, el museo gauchesco José Hernández. Se creó rindiendo un homenaje al poeta. Este edificio tiene una arquitectura moderna, consta de un gran salón de 11 metros por 15, con demás dependencias construidas para el personal de custodia. Lo complementan, numerosos trabajos de fina artesanía criolla, facilitadas para su exhibición por el Sr. Ismael Lezcano, verdadero y auténtico cultor de nuestra tradición. En el futuro el museo contará, entre otras cosas, con una biblioteca de obras exclusivamente gauchescas para satisfacer la curiosidad del público.

A todo lo apuntado se agrega un

restaurant para los visitantes. "El Mangrullo", es una típica casa de comidas criollas, levantada a pocos metros del histórico Fortín; cuenta con un enorme salón-comedor de 14 por 26 metros, rodeado de ventanales que ofrecen un agradable panorama. Además posee una parrilla y otras comodidades que se brinda al turista.

Frente a las parrilladas se alza el mirador de moderna pose de ocho pisos, y 25 metros de altura: como solemne vigía del mar cuida de esta maravillosa vista que domina toda la campiña con su verde y se aprecian sobradamente las famosas playas ne-cochenses.

EL CAMINO DEL VIEJO SEGURA

En 1965 comenzó a brillar en el ámbito folklórico un conjunto de cinco voces que venía de Tucumán: Los Cinco del Norte. Uno de sus integrantes, Tito Segura —su armonizador—, comenzó por entonces a vislumbrar nuevas formas de expresión, y se desvinculó del grupo. Más tarde, en un escenario del Jardín de la República, un ex compañero lo invita a cantar como solista y en público. El debut fue auspicioso, tanto que, a partir de entonces, Tito Segura emprendió una veloz carrera, asentada sobre bases

Al pie de este gigante, se halla ubicado un parque de diversiones para niños, con diversos juegos, entre los que se destaca una hermosa y bien diseñada pileta de natación, junto a una cancha de fútbol y bochas, además de un kiosco de bebidas, helados, golosinas, etc.

La obra que proporcionó Zabala Viçondo es orgullo, no sólo para los habitantes de la ciudad atlántica, sino para el país. Y lo es indudablemente, porque al margen de la atracción turística que esto despierta, este complejo histórico es quizás, entre los de su estilo, el más completo del territorio argentino.

sólidas, con metas perfectamente establecidas.

Muchas inquietudes sellaron su corta pero fructífera lucha. En 1970, el joven realizador Gerardo Vallejos lo llama a tomar parte en la que luego sería nombrada por muchos, como la película más ambiciosa del cine argentino: *El camino hacia la muerte del viejo Reales*. Tito Segura se convirtió así en el autor y arreglador de los temas que componían su banda de sonido. El documental, como se sabe, fue premiado en el Festival In-



NEO CINCO



MARY MACIEL



LOS TROPEROS

Representante exclusivo

JUAN CARLOS ANELLO

Empresa Artística

RANELL

Lavalle 1569 - 1er. Piso - Of. 107

Tel. 40-5853 y 32-0658

BUENOS AIRES

BICHADERO

ternacional del Nuevo Cine, realizado en Manheinn, Alemania Federal. La banda fue registrada por un sello grabador, pero su difusión no fue posible por encontrarse la película, según es notorio, prohibida en todo el territorio argentino. Las esperanzas que Tito Segura depositó en los temas se vieron absurdamente postergadas por la censura.

Después de esta importante participación, la trayectoria de Segura ha adquirido visos de definición. Interpreta canciones testimoniales y en su mayoría temas de su propia autoría en los que ofrece la frescura de una voz muy bien timbrada, suave, dispuesta.

En las postrimerías de diciembre en la peña La Vizcachera del Chango Nieto, T.S. dio un recital. Esto despertó el interés de mucha gente que concurrió para obtener un privilegio y una gratificación: allí se proyectó el documental tucumano, a lo largo de unas dos horas que culminaron en un cerrado aplauso.

En la faz autoral, Segura ha logrado temas de indudable proyección, muchos de ellos (algunos compuestos junto a Pedro Favini, actual integrante de Los Cinco del Norte) fueron y serán grabados por importantes artistas. La letra más destacada es "Sueño del niño tren", que tiene seis versiones en diferentes sellos. Los Huanca Huá la adaptaron a su repertorio. Hernán Figueroa Reyes llevará muy pronto al disco dos obras suyas: "Aquel tiempo mío" y "Yo pregunto...", dos canciones que tienen algo de autobiografía, según sus propias palabras.

"Todo esto —agrega— es un silencioso trabajo que ayuda a conseguir el triunfo. El hecho de poder trascender debe, necesariamente, ayudar a defender la lucha diaria a que nos vemos sometidos. Por medio de mis canciones quiero contribuir a expresar esos sentimientos".

Tiene 32 años, se llama Tito Segura, es uno de los jóvenes viejos, la generación que piensa y trabaja en la Argentina.



ARNALDO TORRES, MUSICO

Es, por lo menos, un caso extraño. Los orígenes de su arte rozan, por momentos, la leyenda, cuando se sugiere que una calandria se durmió alguna vez, en una siesta jujeña, en sus labios; por momentos, es la anécdota, al apuntarse que para comenzar a silbar debió hacer ejercicios sacrificados, como sujetar la lengua con un palito; por momentos, es la congruencia, si se atiende a su propia confesión: comenzó a adquirir su maestría intentando imitar a un cuñado mayor, "que silbaba muy bien".

De todas formas, no hay dudas que ahora, 17 años más tarde —el rapaz tenía entonces, cuando andaba por los altos cañaverales de La Mendieta, 13 de edad—, Arnaldo Torres ha superado a su pariente largamente. Y está viendo, sí, cómo crece su propia leyenda.

Se le conoce como El Silbador Jujeño y la filiación es perfecta: nació en aquellos lares; su oficio, prodigioso, ingenuo, virtuoso es, simplemente, silbar.

Pero como nadie, como sería imposible intentar, muy distanciado de otros intérpretes dedicados al mismo menester.

Sus actuaciones, que viene desarrollando desde hace tiempo, respuntan un repertorio previsible, de "Pájaro campana" a "Brasilerío", con la pertinente deflagración de sonidos restallantes, rápidos, movédizos e impactantes; pero lo importante es que detrás de este exhibicionismo hay algo más: hay un músico, un instrumentista (¿puede llamárselo así?) singularmente dotado: afinado, con un endiablado sentido del ritmo y con un sonido que excede las opciones onomatopéyicas tan inevitablemente transitadas por todo silbador.

El panegirico no es antojadizo: una sesión oyendo sus versiones de un repertorio que, poniendo el acento en el folklore argentino incluye melodías americanas, europeas y hasta algo de música afro, resultará revelador, fil-



trando de entre ellas el porcentaje efectista de rigor.

El hecho es que este músico sin instrumentos, de mezuina barba y aindiado rostro que parece denunciar un ancestro altoperuano, puede resultar un hallazgo, en el mundo del disco, por ejemplo, solo o integrando grupos armónicos.

Una posibilidad para descubrir.

BAGUALERO VAZQUEZ... Y ALGO MAS

Uno de sus pergaminos es el ser ganador del Camín Cosquin 1970 como solista de canto, integrando la delegación de Salta, pero nada subalterno si se tiene en cuenta que competir, a horcajadas sobre una baguala con intérpretes de otras áreas que pueden lucirse en melodías de mayores posibilidades, no es nada ventajoso.

Llega a nuestra redacción luego de un periplo patagónico donde dictó una serie de conferencias ilustradas con diapositivas, canto... y presencia personal.

Así es: en el festival de Pico Truncado, y en Comodoro Rivadavia, dio charlas sobre comidas regionales, paseando a los golosos oyentes por los croc, humitas, tamales, empanadas,

bollos, charquillos, para luego detenerlos en la vestimenta zonal (la fotografía es una muestra perfecta) que conoce a fondo, por vestirla y por ser artesano que trabaja en cuero: sus guarda-calzones han sido fabricados por sus manos, llevan la marca de su finca. Un tercer tema, de todas formas, resta a su exposición: construcción de cajas y bombos, una paciente artesanía que conoce a fondo y que, practicándola, crece frutos como el tamboril que luce en la nota gráfica, con su parche cordial. Por lo demás en su casa dispone de distintos telares en los que se elaboran —mediante hábiles oficios de doña Graciela Menú, madre del ex integrante de Los de Salta— hermosos tapices. De allí que domine tanto estos asuntos, co-

nectados con lo más íntimo del folklore.

De Guachipas, afinado en San Isidro, salteño hasta la médula, Tomás David Vázquez es, sin embargo, simplemente El Bagualero; así se lo conoce y se lo quiere en su provincia, donde la tritonía de esta música cerril y enamorada es el emblema sonoro ms transparente y cabal.

El Bagualero Vázquez, en fin un folklorista de verdad, que canta y conoce lo que canta, que vive en intensidad el contorno de la salteñidad que asume, que llevó al escenario coscino en triunfo en el '70, que empujó en el podio del Latinoamericano salteño en el '65. Un ejemplo deslumbrante.



MIGUEL ANGEL SARAVIA: el desierto conquistado

"Fueron meses de preparación y ensayos, varias horas semanales, desde junio del '71. Hubo que recopilar datos, recurrir a la bibliografía tan dispersa sobre el tema, buscar los vestuarios originales para hacer luego las reproducciones con fidelidad. Hubo que visitar museos, casas regionales, bibliotecas. Pero finalmente ya todo está en marcha".

El enuciado de tan fatigante menester, pertenece a Miguel Angel Sa-

ravia, un bailarín y coreógrafo empeñado en el descubrimiento de temas de tipo argumental, en los que trabaja intensamente, elaborando obras integrales. Este es su modo, seguramente, de evadirse de los esquemas de danzas individuales que suelen ceñir a algunos grupos de ballet folklórico.

El nuevo proyecto, del que nos adelanta algunas precisiones, es el primero luego de su realización alrededor



Ariel producciones

su elenco exclusivo

LOS
TROVADORES
Ballet de Salta

ARMANDO
TEJADA GOMEZ
y

ROSA RODRIGUEZ
GERLING

LAS VOCES
DE ORAN

MARIA OFELIA
QUINTETO VOCAL
TIEMPO

SANTIAGO
DEL ESTERO 539
7º P. OF. 22
TEL. 37-8021
BUENOS AIRES

BICHADERO

de "El Evangelio Criollo", una producción de buen nivel y consciente desarrollo técnico.

Ahora se trata de "La conquista del desierto", el fresco de Carlos Di Fulvio que ofrece una perspectiva documental intensa, como que su creador trabajó en su elaboración durante mucho tiempo haciendo el primer rastreo de material en fuentes de toda índole.

"La conquista..." en danza, significa el complemento expresivo, quizás, que necesitaban los textos poéticos musicales de Di Fulvio, a través de los cuales se vislumbra el dramatismo de una gran epopeya argentina, de infinitas posibilidades.

Los momentos que presentaron mayores dificultades en versión coreográfica han sido "El Imperio de piedra" —donde se proclama la elección de Calfucurá— y "Combate de San Carlos"; el auxilio escenográfico de mangrullo, fuerte, comandancia, redondeó el concepto visual del que participa, mezclando realidad con ficción, Martín Fierro junto al Toro Villegas, el anónimo "Soldado Frontera", Pincén, Painé y su tierna Francisquita Adaro, hasta desembocar en el símbolo que conecta aquel antecedente histórico con nuestros días: el alambrado.

"La conquista del desierto", en suma, una nueva creación del Ballet de Miguel Angel Saravia.



AVILA, MARTA, CARABAJAL: LA MADRE LLAMA...



El 5 de enero próximo será punto de partida, también, para el Festival Nacional de la Chacarera. Que tiene nombre y apellido —Andrés Chazarreta—, y domicilio: obviamente, ocurrirá en La Banda, y se prolongará los días 6, 12, 13 y 14 de enero.

El evento que tiene un nombre más agregado —"La madre llama a sus hijos"— contará con la presencia de los siguientes artistas en calidad de **invitados especiales**: Marta de los Ríos, Los Carabajal, Carlos Carabajal, Eduardo Avila, Leo Dan, Argentino Ledesma, Hugo Díaz, Los Manseros Santiagueños, Domingo Cura y sus **50 bombos de percusión**, junto a Los Fronterizos y Los Cantores del Alba, con la animación de Héctor Larrea.

En el transcurso de la muestra, habrá una teatralización del carnaval santiagueño, organizado por la Dirección de Cultura de La Banda, y se presentará una versión teatralizada de "La Telesita", encarnando a la **santa-laica** la actriz Betty Solís. La obra es de Eduardo Avila, sin duda uno de los más notorios creadores del tema.

Otro sugestivo detalle de la realización es el homenaje que se le ofrecerá al poeta Homero Manzi —quien nació en Añatuya—.

Y algo más: los niños no pagarán entrada; eso sí, deberán llevar un bombo y donarlo como aporte infantil.

Una excelente ocasión, en fin, para que los hijos santiagueños, derramados por toda la geografía nacional, vuelvan a la madre.

Y canten en ella.

HACIA VIÑA DEL MAR

Entre 112 temas de autores y compositores de nuestro país, fue seleccionado el que representará a la Argentina del 8 al 12 de febrero en el Festival Internacional de Viña del Mar: "Cuando es tiempo del amor", de Juan Carlos Zaráik Goulú ("La recordada", "La Peñalosa", "Noche y caminos", etc.), Gustavo Beytelmann (el melodista del film "La mafia") y Martín Meyer ("Lyon, je t'aime" y otras). Los autores estarán presentes, invitados por la muestra, dedicados a la tarea de seleccionar el intérprete que se ajuste al tema y a su intención.

Otro folklorista, en consecuencia —el cordobés Zaráik Goulú— ascendiendo con propiedad y talento en las alturas que, se suponía falsamente, estaban reservadas a los zares de otros géneros.

ATAHUALPA, EL FIN DE AÑO

Fue otro fin de año con Yupanqui en la Argentina.

Una nueva pausa, una gratificación que logramos en la agonía del Año Hernandiano, para que nuestra televisión recibiera otra vez —vía "Argentínísima" de canal 11— su guitarra transparente, plañidera y jubilosa, y su canto iluminado por tanto camino y, esencialmente, por tanto talento.

Atahualpa estuvo, sí, entre nosotros, disfrutando de los suyos en la despedida del año viejo y esperando "ojaleando", según su propia expresión (alude al "ojalá" de los desecs, manifestación paisana de esperanza), que 1973 sea algo más pladoso con los que han nacido en este lugar del continente.

El siempre regalo de su sabiduría (la suya, intrínsecamente, aunque en el programa se lo haya pasado citando a otros, a "gente muy sabedora"), constituyó un bálsamo oportuno, qui-

zá una clave para distinguir, en una Navidad que se presentaba caótica y espeluznante —el sismo de Managua, el difundido caso de antropofagia andina, el bombardeo de Vietnam, el maremágnum político argentino— dónde están los contornos del ser nacional, una frontera que A. Y. ha tratado de no perder nunca de vista.

Así, mirando hacia adentro, distinguiendo en su propia intimidad —en ese recóndito lugar del corazón donde nacen sus vidalas, sus zambas puro azahar, sus canciones militantes— la luz de sus paisanos, Atahualpa Yupanqui se sentó frente a las cámaras y deshilvanó una vez más sus pensamientos, un juego de destrezas ciertas que practica diariamente: en él está el secreto del creador. Cuando lo convencen a realizarlo en público, nos situamos frente a un repentino ejercicio de revelaciones, simbiosis de violencia y tersura: regalo.

Sí, Atahualpa Yupanqui pasó fin de año con nosotros otra vez.

FESTIVALES ANIVERSARIOS RECITALES CINE Y TEATRO con "EL HOMBRE QUE SUPERO EL TRINO DE LOS PAJAROS" **EL SILBADOR JUJEÑO**

(ARNALDO TORRES)
Famoso silbador argentino
único en su estilo en el mundo
FOLKLORE - TIPICA
CLASICO
OTROS RITMOS
Apoderado general
(Representante legal exclusivo)
DELFIN CACHIZUMBA
BME. MITRE 1773, 4º P. Of. 402
BUENOS AIRES

Instituto Musical **RICCI** 20 núm. 418 (40 y 41) T. E. 2-8259 LA PLATA

ESTUDIE PERSONALMENTE
O POR CORREO

\$ 8,00 mensuales, guitarra, guitarra eléctrica, guitarra hawaiana, contrabajo eléctrico, órgano electrónico, trompeta, canto, batería, acordeón, piano, arpa, armónica, charango, violín, mandolín, saxofón, timbales, tumbadora, bongos, xilofón, banjo, clarinete, bandoneón.

SE FACILITAN INSTRUMENTOS
SE FORMAN CONJUNTOS
APRENDIZAJE GARANTIZADO
METODOS ULTRARRAPIDOS

Diariamente de 9 a 21 hs.
Solicite informes y a vuelta de correo recibirá condiciones.

VENTA DE INSTRUMENTOS



Director:
Profesor

**ANIBAL J.
RICCI**



NUESTRA SUDAMERICA LA QUE SE CANTA



Alrededor de tres empeños gira una realización que se generó con paciencia y talento: la Cantata Sudamericana es obra, esencialmente, de sus autores Félix Luna —textos— y Ariel Ramírez —música—, y de su intérprete, Mercedes Sosa. Alrededor de ellos se edificó una sólida arquitectura sustentada ~~por la guitarra y el~~ charango de Kejo Palacios, la quena de Raúl Mercado, las voces de Los Arroveños, el conocimiento de los ritmos tobas de Raúl Cerrutti, el aporte de distintas vertientes técnicas y artísticas para efectivizar un modelo. En un tramo de nuestra habitual sección de canciones, consignamos los ocho textos que componen este hallazgo de honda significación para el cancionero latinoamericano a partir de Argentina.

CANTA TU CANCION

Quién
nombra este país
esta grandeza que avanza cerca
[de mí...?]

X

Quién
me contó
de su ritmo tenaz,
samba que zumba
negra macumba
¿quién me lo dijo...? ¿quién...?
¿Quién...?
¿Quién...?
¿Quién...?

FIN

II

Y una voz
en mi corazón
dice que es como un espejo que no
[hay que mirar...]

Quién
Quién me contó
que están juntos allí
las tristes favelas con el carnaval
y al crecer su vitalidad
se le olvidó la voz...?
Perfil del continente,
canta igual que yo.
Gigante amigo mío
canta tu canción.

REP. DE X a FIN
PARA FINAL: Rep. II.

Editorial Musical KORN

ES SUDAMERICA MI VOZ

I

Americana soy, americana soy
y en esta tie
y en esta tierra yo crecí
vibran en mí
milenarios indios y centurias de
[español
mestizo corazón que late en su
[extensión
hambriento de justicia, paz y
[libertad
yo derramo mis palabras y la
Cruz del Sur
bendice el canto que yo canto
como un largo crucifijo popular.

II

No canta usted, ni canto yo
es Sudamérica mi voz
es mi país fundamental
de norte a sur, de mar a mar
es mi canción abierta en cruz
doliente América del Sur
y este solar que nuestro fue
me duele aquí, bajo la piel.

III

Otra emancipación, otra
[emancipación
les digo yo
les digo que hay que conquistar
y entonces sí
y entonces si mi continente
[acunaré
una felicidad, una felicidad
con esa gente chica como usted
[y yo.
que al llamar a un hombre
["hermano", sabe que es verdad
y que no es cosa de salvarse cuando
[hay otros que jamás se han de
[salvar.

REC. II

REP. PARA FINAL

Otra emancipación, otra emancipación.

Editorial Musical KORN.



Una visión objetiva y comprometida con la realidad y la presencia de la poesía: Félix Luna, autor de los textos en los que estaba trabajando desde hacía dos años.

"DUEÑO ANTIGUO DE LAS FLECHAS"

X

Indio toba
sombra errante de la selva
pobre toba reducido
dueño antiguo de las flechas.
Indio toba
ya se han ido tus caciques,
tus hermanos chiriguano,
abipones, mocobies...

Sombra de koktá y nohueto
viejos brujos de los montes
no abandonen a sus hijos
gente buena, gente pobre...
Indio toba,
el guazuncho y las corzuelas,
la nobleza del quebracho
todo es tuyo y las estrellas.

FIN

Indio toba ya viniendo de La
[Cangayé,
Quitillipi, Aviaterai, Caguazú,
[Charadai,
Guatcurú, Tapenagá, Pirané,
[Samuhú,
Matará, Guacará, Pinaltá,
Matará, Guacará, Pinaltá...

Indio toba no llorando aquel
[tiempo feliz
Pilcomayos y Bermejos llorando
[por mi
campamento de mi raza la América
[es
de mi raza de yaguareté
es la América, es...

Toba dueño como antes del bagre
[y la miel
cazador de las charatas, la onza,
[el tatú,
toba rey de yararás, guazupú
[y aguarás,
el Guatamba ya es mío otra vez
otra vez, otra vez...

LA VOZ: Repite de X a Fin;
acompañada por coro que hace estrofas.

Editorial Musical KORN

"ALCEN LA BANDERA"

Que tu tiempo se acerca
Sudamérica mía
Con fronteras de flores
y jusiés de mentira.

Que ya está la alborada
despertando tu sueño
y se aclara lo oscuro
con el canto de mi pueblo.

Sudamérica mía (X)
Doncellita robada
Quién te dio tu hermosura
quién te tiene tan amarga.

Si la muerte me lleva
no ha de ser para siempre
yo revivo en mis copias
para ustedes, para ustedes.

Diganlo como yo:

Alcen la bandera y conquistemos
[hoy la liberación!
Ande paisano conquistemos ya la
[liberación!

Hoy la liberación
diganlo como yo
Ya la liberación!

(FIN)

Que se huelen los días
que maduran los aires
y las visperas llenas
de guitarras militantes.

Ay el tiempo bonito
—yo lo llamo justicia—
con la gente que quiero
recobrando la sonrisa.

REPITE DE X A FIN

Editorial Musical KORN

"SUDAMERICANO EN NUEVA YORK"

Manhattan
un cielo prohibido de sol
qué hago andando por esta ciudad,
habitante de mi soledad en Nueva
[York
nostalgia es mi color y siempre seré
solamente un
un sudamericano más...

I

Me falta
un rostro que allá se quedó
el sabor de mi lengua natal
esas charlas sin principio ni final,
[porque

las cosas
me sobran
me falta la raíz
la canción que me devuelva allí,
al país que late en mi
desde que nací!

II

Extraño
la voz y el color y el olor
de esa patria que he dejado atrás
con su modo barullero y fraternal
[y yo

qué hago
ajeno
a todo lo que yo soy
lejos de mi Sudamérica
de su lucha y su pasión
y de su dolor!

Editorial Musical KORN

"PAMPA DEL SUR"

I

Por aquí retumbó
el indio en su malón
cuatreando las fronteras de la
[civilización, Indio y Malón.

II

Esto fue hasta el conjin
del pampa y el ranquel
huesos indios abonaron las arrugas
[de tu piel Pampa y ranquel.

III

y el horror del fortín
mangrullo sin final
y los criollos desangrados
[de miseria y soledad.

IV

Hoy florece en la mies
tu luz horizontal
y prospera en las simientes de los
[hombres tu soñar.
Pampa dei Sur
La Soledad
Pampa y ranquel.

V

Dios bendiga tu jaz
y tu fecundidad
y los hijos de tus hijos que en tu
[anchura crecerán.

VI

En la Pampa del sur
su voz de antigüedad
me declara que la tierra no regala
[lo que da.
Pampa del Sur.

VII

Si la riega el sudor
del hombre en libertad
multiplica los grandes y el espíritu
[del pan la libertad.

VIII

Pues la pampa sin fin
es una vastedad
por millones que la habiten no la
[pueden agotar.

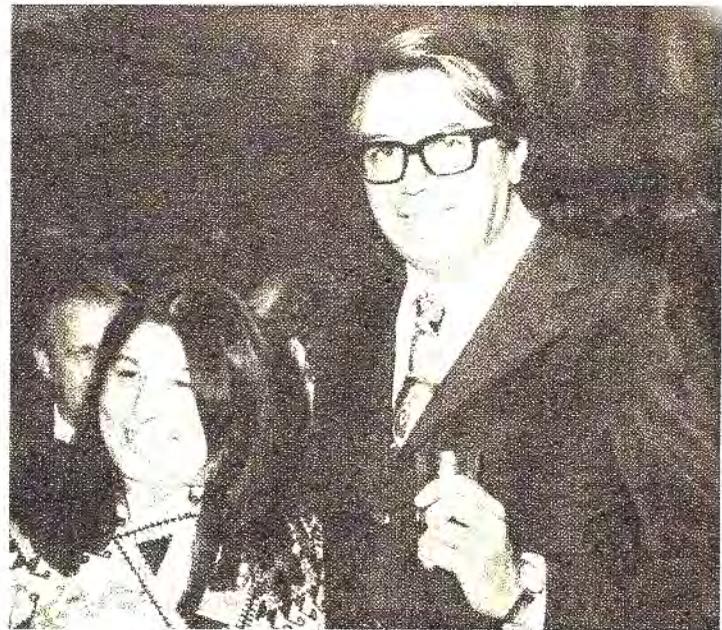
IX

Aquí está su extensión
tendida y maternal
ofreciéndose en sus dones de los
[Andes hasta el mar.
Sur maternal
la libertad
la libertad.

Dios bendiga tu jaz...

REPITE (V) PARA FINAL

Editorial Musical KORN.



Los ensayos,
minuciosos,
apasionados,
a fondo:

Ariel Ramírez
y Mercedes Sosa
no rifaron
la posibilidad
de hacer una
obra en serio.

De allí
los excelentes
resultados.

"ACERCATE CHOLITO"

Acércate al Perú, acércate cholito
ven pronto, ya verás, será para
[contar!
iremos de la mano contemplando
[las bellezas y las fantasmagorías
[de la Lima colonial.

Es claro que estarán el Puente
[y la Alameda,
recuerdos de un Perú bonito
[de evocar:

pero también verás un horizonte
[iluminado
por una madrugada que ya nada
[detendrá!

Ven pronto que esto sí, merece
[verse aquí de cerca. (X)
un pueblo que renueva de los
[Incas el solar

y en el costado mismo de la
[América que crece su esperanza
[ya estremece con su canto
[popular.

Ven pronto que un Perú recién
[nacido ya te espera,
hay un reflejo nuevo en la sierra
[y en el mar
[Con aire jaranero de vals criollo
[y marinera
compañero, compañera te
[esperamos por acá! (X)

Acércate al Perú, ven pues, no te
[demores,
que hay mucho para ver y para
[imaginar
en un vagabundeo de callejas y
[baicones una magia de otro
[tiempo a tus ojos se abrirá.

Sabrás de aquel Virrey que amo
[la Perrichoit
contar su viejo amor a orillas
[del Rimac
pero desvaneciendo aquellas
[sombras del pasado
hay un Perú que aguarda tu visita
[fraternal.

REPITE DE X a X

PARA FINAL:

Con aire jaranero de vals criollo
[y marinera
compañero, compañera te
[te esperamos por acá!

Editorial Musical KORN.

ORACION AL SOL

I

Sol, antiguo sol,
padre inmortal dador de vida
[y de salud
desde el templo de piedra de la
[América mía
hoy como ayer escucha atento
[mi oración

B

Danos el maíz que alimenta, el
[agua que es vida y la lana
[que abriga del frío.
Danos la paz, la justicia, el
[respeto a este pueblo sufrido
[que es tuyo y es mío.

II

Sol, mi padre sol
calienta el aire con tu llama
[secular
que tu fuerza nos liegue
corazones adentro
y tu vigor sostenga mi debilidad.

III

A
Danos valor
para pelear
por lo que es nuestro y nos
[quieren sacar

D

ayúdanos
a derrotar
a los que quieren hacernos el mal.
Que no se apaguen los fuegos
[que arden marcando los siglos
[del Inca y su fe.
Medra el ganado, estira las siembras
[desata tus fuentes
[de leche y de miel.

IV

Vuelva a brillar
en su esplendor
Tahuantisuyu la tierra del sol
bajo tu luz
crezcan en paz
pueblos andinos y pueblos del mar.

REPITE PARA FINAL:

A - B - C - D

Editorial Musical KORN

un mundo maravilloso para disfrutar

Déjese guiar por Revista WEEK END, la más especializada en su género. CAMPING - MINITURISMO - TURISMO - CAZA - PESCA - NAUTICA - ARMAS - TIRO - FAUNA - FLORA y muchas informaciones más que le harán conocer un mundo distinto a Ud. y a su familia.

Además, la mejor y más actualizada CARTOGRAFIA de cada una de las Provincias de la Argentina, en un desplegable mensual para consultar, cuando Ud. viaje o estudien sus hijos.



REVISTA

WEEK END

Publicación mensual para toda la familia.

APARECE EL ULTIMO JUEVES

AÑO NUEVO, CANCIONES VIEJAS

Las cartas de los lectores son, para quien escribe, el equivalente a los aplausos del público. Se podrá decir que los aplausos son siempre muchos más que las cartas, pero éstas cuestan muchísimo más que los aplausos, por lo menos en cuanto al esfuerzo de voluntad. Por eso, y atendiendo a las numerosas cartas que hemos recibido, todas, sin excepción, de amigas y amigos de FOLKLORE, de la guitarra y de las buenas canciones, y considerando que en ellas nos piden tanto repertorio correntino como cuyano, chacareras, milongas y, en fin, todo lo que se puede enseñar en guitarra, es

que hoy transcribimos tres piezas de distintas regiones, que son: cuyana, norteña y litoral, habiendo elegido canciones muy conocidas —casi clásicas— para asegurarnos de que pertenecen al conocimiento de la mayoría.

Próximamente, y para quedar en paz con todos los lectores, seguimos con otras regiones, como ser: la sureña y el noroeste. Como siempre, esperamos las opiniones de los lectores de la revista FOLKLORE, así como sus preguntas sobre los temas que aquí tratamos.

ARNOLDO PINTOS

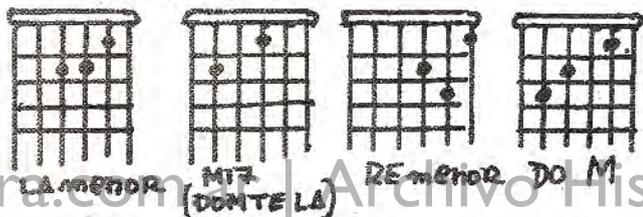
NARANJERITA

PREGON CORRENTINO DE OSVALDO SOSA CORDERO

NARANJAS ^{LA menor} FRESCAS ^{MI7} -- NARANJE ^{LA m} RITA
 SOBRE SU BAYO PASITO A PASO
 VA LA MORENA CORRENTINITA
 CON SU PRE ^{MI7} GON
 VENDO NA ^{RE m} RANJAS, NARANJAS ^{MI7} DEORO,
 Y EL ECO DULCE DE AQUELLAS VOCES
 PARECE EL RITMO LENTO Y SONORO
 DE UNA CAN ^{LA MAYOR} CION
 Y EN TANTO ^{LA M II} GUARDAN HONDOS MISTERIOS
 SUS NEGROS ^{MI7} OJOS
 HAY EN SUS LABIOS FRESCAS
 DULZURAS DEL AGUA ^{LA M.}
 SU OSCURA TEZ, SE TIÑE EN SON ^{MI7} ROJOS
 SI ALGUIEN LE ^{DO M} DICE ^{MI7}
 CHE ROJHA ^{LA menor} IJUVA CUNA TAJI ^{LA menor}

(ACORDES)

Naranjas vendo... vendo dulzuras...
 La naranjera pasa dejando
 como una estela la gracia pura
 de su candor...
 Ricas naranjas... Naranjerita...
 Y entre los cientos de aquellas frutas
 ella es sin duda la más bonita...
 fruta de amor...



CHACARERA DE MI PAGO

1º) ^(*)
 INTRODUC.: (UN RASGUED EN CADA TONO)
 MI7, LA m, MI7, LA m, MI7, LA m.

^{LA m}
 SANTI ^{DO M} GUENOS ME HAN PEDIDO
 QUE CAN ^{MI7} TE UNA COPLA YO
 Y COMO SOY SANTIAGUENO
 NO PUE ^{LA m} DO DECIR QUE ^{LA m} NO

All' voy a ver si puedo
 voy dudando si podré
 porque en muchas ocasiones
 truena y no sabe llover.
 Me gusta la bota e' potro
 el calzoncillo cribao
 el chiripá de merino
 pa'lucir un zapateao.
 Chacarera de mi tierra
 gloria de nuestra región
 vos serás el estandarte
 de la vieja tradición.

en el rasguído me pierdo
 los versos me hace olvidar.
 Qué cosas tiene el cariño
 cómo lo pone al varón
 caballero generoso
 blandito de corazón.
 Y aquí me tienen cantando
 las penas que yo pasé
 traiga el vino compañero
 llene el vaso, alcancemé.
 Desde La Banda a Santiago
 hay un puente que cruzar
 no l'empine mucho al trago
 porque puede resbalar.

II

Unos ojos estoy viendo
 que no me dejan cantar

Música y letra:
 JULIO PEREZ

^(*)
 LA INTROD. SE REPITE EN-
 TRE ESTROFA Y ESTROFA,
 MENOS ENTRE 3º y 4º DE CA-
 DA PARTE, QUE SE TOCA DI-
 RECTAMENTE.

LA Mayor

VIRGEN DE LA CARRODILLA

CANCION VENDIMIAL CON RITMO DE HABANERA
De: HILARIO CUADROS y PEDRO HERRERA

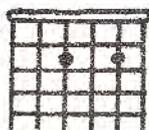
El acompañamiento de esta canción se realiza en base al ritmo de habanera, explicado desde estas páginas en su oportunidad. Ese ritmo tuvo su auge en las provincias de Cuyo y la prueba de ello es que un tradicionalista de la talla de Hilario Cuadros haya compuesto este tema, justamente en base al ritmo de habanera. En la actualidad, muchos son los autores que bajo el rubro de canción componen siguiendo las características rítmicas de la habanera, fáciles de distinguir, por su parecido, aunque mucho más lento que la milonga.

RE MAYOR I
VIRGEN DE LA CARRODILLA
 PATRONA DE LOS VI^{LA 7}ÑEDOS
 ESPERANZA DE LOS HIJOS RE M
 QUE HAN NACIDO JUNTO AL CERRO
 LOS QUE HAN HUNDIDO EL ARADO
Y HAN CULTIVADO SU SUELO^{SOL M}
 TE PIDEN QUE LOS AM^{RE M}PARES
 PATRONA DE LOS VI^{LA 7}ÑEDOS RE M
 SOL M II
EN LAS VIÑAS DE MI TIERRA
 HAY UN RECUERDO QUE R^{RE M}IDO
 EN CADA HILERA UN A^{LA 7}MOR
 EN CADA SURCO UN SUS^{RE M}PIRO
EN CADA HOJA UNA ESPERANZA^{SOL M}
 Y LA ESPERANZA EN RA^{RE M}CIMOS
 VIRGEN DE LA CARRO^{LA 7}DILLA
 ES TODO LO QUE PE^{RE M}DIMOS

Ten piedad de aquellos hijos
que le han clamado a tu cielo,
haz que a ellos se les cumplan
sus más queridos anhelos.
Para ti van estos cantos,
para ti van estos ruegos.
Virgen de la Carrodilla,
Patrona de los Viñedos.



RE MAYOR



LA 7
(DOMTE RE)



RE 7
(DOMTE SOL)



SOL M

PARA
PROFESIONALES
Y CONOCEDORES

CUERDAS
MUSICALES



PARA GUITARRA
Y TODO
INSTRUMENTO
MUSICAL
DE CUERDAS

ADEMAS DISPONEMOS DE
PARCHES PLASTICOS

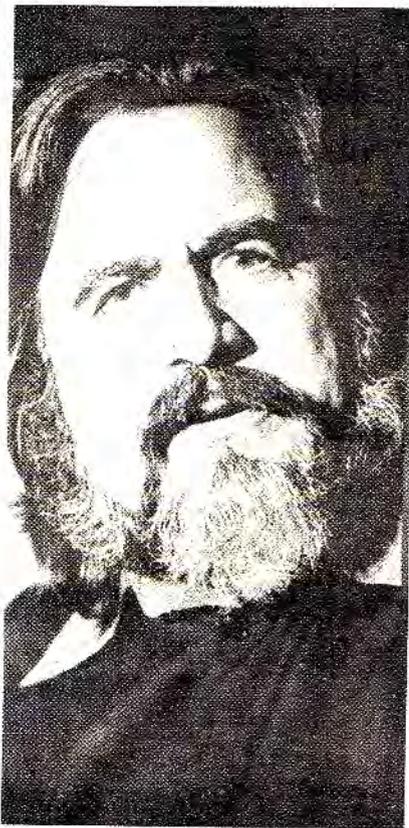
HISPANA

Y Equipos Amplificadores

TRON-LITE

ELECTRICOS Y A
BATERIA

C.I.M.A. DISTRIBUIDORA
RIVERA INDIABTE 918
CAPITAL



HORACIO GUARANY

AMOR, MIEDO Y SOLEDAD

ZAMBA

I

Silba en los cerros el viento y mi voz
viene buscando tu nombre, canción,
canción que no cantaré nunca más,
porque es canción de los dos.

Si ya no tengo tu boca, no sé,
cómo cantarla, mi vida, sin vos,
si llora el sauce no puedo cantar
sólo lloramos los dos.

Estríbillo

Sólo en el vino te suelo encontrar
cansao de andar y de andar.
Tiemblo al pensar cuánto te amé
cómo hago para olvidar.

II

Cuando la noche se cierra me voy
rumbeando solo para Guantichay.
Tal vez encuentre un boliche por ahí
donde calmar mi dolor.

Pensar que mía no fuiste jamás,
tan sólo un beso en el alba y adiós
tú tienes miedo de amar y morir,
yo de morir sin amar.

Letra: HORACIO GUARANY

Música: JULIO SAENZ

JUANCITO CAMINADOR

VALS

I

Juancito caminador,
murió en un lejano puerto,
el prestidigitador
poca cosa deja el muerto.

Terminaba su función
canción, baraja y paloma,
todo cabe en una caja
todo menos la canción.

Ponle luto a la pianola
al conejito, a la estrella,
al barquito, la botella,
al botellón, a la bola.

Música de barracón,
canción, baraja y paloma,
flor de trapo sin aroma
todo, menos la canción.

II

Ponle luto a la veleta
al gallo, al reloj de cucu,
al fonógrafo, al trabuco,
al vaso y a la carpeta.

Su prestidigitación
canción, paloma y baraja,
el tiempo humilla y ultraja
todo menos la canción.

Mucha muerte a poca vida
que lo entierren una vez,
la reina del ajedrez,
y un poeta te despida.

Truco mágico, ilusión,
canción, baraja y paloma,
que todo en broma se toma
todo menos la canción.

De: GONZALEZ TUÑON y
E. GOMEZ



MERCEDES SOSA



ARGENTINO LUNA

CON LA ESPERANZA

CANCION

Canto

No puedo quedarme sólo con la
[esperanza,
quiero luchar ahora por el mañana;
sueño con la sonrisa fresca del niño,
que vi vendiendo diarios esta
[mañana.

Cuando ese niño tenga lo que yo
[quiero
y no duerma tan sola con la
[esperanza,
será distinto el mundo y habrá
[sonrisas
de una ronda de niños en una plaza.
Cuando las armas dejen de escupir
[fuego
y en todo el universo reine la paz,
no habrá miedo en el rostro de
[aquella madre,
que está esperando el hijo que fue
[a luchar.

Recitado

Yo no escribo canciones por ser poeta,
ni tampoco las canto para que
[aplaudan;
simplemente las dejo para que el
[hombre
las recoja y las piense si le hacen
[falta.

Canto

No puedo quedarme sólo con la
[esperanza,
quiero luchar ahora por el mañana;
sueño con la sonrisa fresca del niño
que vi vendiendo diarios esta
[mañana.

DE: ARGENTINO LUNA
Editorial Musical MELOGRAF

HOMBRE EN EL TIEMPO

CANCION LATINOAMERICANA

Delante hay un camino
por él me voy...
Con la sombra delante
y atrás el sol;
ando pisando el rastro
del infinito,
polvo que pisa el polvo,
la tierra soy.

Hombre de todas partes
el hombre soy,
memoria americana
de la canción
y vaya donde vaya
soy tierra que anda
con la raíz afuera
del corazón.

Estríbillo

Anduve con la sangre todos los siglos
hay sangre mía en toda la eternidad,
soy el tiempo que vuelve en cada niño
y, desde la ternura, vuelve a cantar.

Digo que me negaron
el pan y el agua,
digo que sé un misterio
de luna y sal,
me conocen los ríos
porque en el barro
he sido un alfarero
de libertad.



CESAR ISELLA

Cuando la vida vuelva,
vendrá conmigo
un tumulto de pueblo
continental;
espérame en la fuerza
de lo que crece:
de la tierra hacia el aire,
del aire al pan.

Música: CESAR ISELLA
Letra: A. TEJADA GOMEZ



LOS 4 DE CORDOBA

AMIGO

CANCION

I

Amigo
que el azar de la vida nos juntó
amigo
tú que sabes mi dolor,
amigo
esta noche de farra y amistad
obligas a mi copa a levantar,
amigo.

Estríbillo

Esta copa es de mi vida
un rosal con espinas de dolor
un rocío de amor,
unos labios de miel
esta copa tiene nombre de mujer.

II

Amigo
yo he bebido en la copa de su amor
mi vino
y con ella fuimos dos cautivos
para el mundo el alegre carnaval
yo he sido
el juguete que arrastró el destino.

Al estríbillo

Recitado

Amigo
en la buena o en la mala de verdad
es un signo
en el cruce de cualquier camino
en la buena yo supe cosechar
amigos
hoy pregunto
por qué no han venido

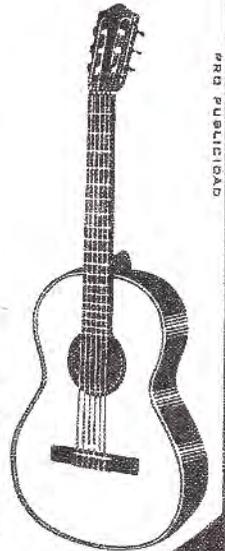
Al estríbillo

De: CHANGO RODRIGUEZ

a sola
firma
totalmente
en cuotas
Y SIN
ANTICIPO

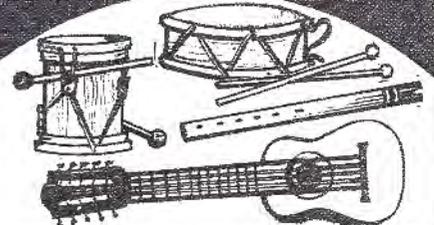


GUITARRAS
DE GRAN CALIDAD
Y SONORIDAD,
con funda
En cuotas de \$ 7
(m\$N. 700)



GUITARRAS
DE CONCIERTO
preferidas por
los profesionales
con Funda acolchada.
En cuotas de \$ 19
(m\$N. 1.900)

OBTENGA MAS SONORIDAD en su Guitarra, co-
locándole encordados de la afamada marca
"SINFONIA", nacionales e importados.
TODO PARA LA GUITARRA, Fundas, Estuches
y Accesorios a buen precio.



Tenemos el más completo surtido en
BOMBOS NATIVOS, CAJAS CHAYE-
RAS, QUENAS, CHARANGOS, PINKU-
YOS de excelente calidad y
precios atractivos.

UN SIGLO DEDICADO A LA MUSICA.

ANTIGUA
CASA
1870
NUÑEZ

Sarmiento 1573 - Tel. 46-7164

PRD PUBLICIDAD

PEÑAS

VIERNES 12 DE ENERO

PEÑA "EL PIAL", en el Club Villa Crespo, Av. Juan B. Justo 2650, Cap., 22 hs.

SABADO 13 DE ENERO

PEÑA "AIMOGASTA", Club Gimnasio Chacabuco, Miró 753, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO. PEÑA "EL RANCHO DE DON PEDRO", Soc. de Fomento Villa Vallier, a 3 Km. de Escobar, camino al Paraná, 22 hs. Gran elenco en el quincho criollo.

PEÑA "ANDRES CHAZARRETA", Club Independiente de Merlo, Avda. del Libertador 223, Merlo, 22 hs. presentación estelar de MERCEDES SOSA y LOS CUATRO DEL TIEMPO.

PEÑA "LLAZTA SUMAJ", Ruta 7, Km. 44, Francisco Alvarez, 22 hs. Elenco mensual rotativo: LOS LITORENOS, DUO SANTIAGUENO, OSVALDO EJO, LILIANA PAMPIN, JUAN CARLOS VILLAGRA, MIGUEL A. BILEIRO, ARNOLDO DANIELE, ANGEL REYNOSO, MARIA CRISTINA, JUAN CARLOS DEL MAR, CHANGO ALIANO, LOS ACHARA, DUO ALEGRE-MOLINA, BARRANCA YACO, HNOS. MENDOZA, JORGE LUIS PAVON, WASHINGTON FUENTES BARRERO, PAYADORES ANGEL SAN ESTEBAN Y ANGEL BRADA. Presenta: MIGUEL CORREA.

DOMINGO 14 DE ENERO

PEÑA "CLUB OBRAS PUBLICAS",



LOS ACHARA

En los últimos tiempos, el canto nativo argentino, vio acrecentar su difusión y su verdadera importancia. Por tal motivo, se da nacimiento a una grande y muy buena cantidad de nuevos valores, que buscan integrarse y cosechar el éxito definitivamente. Tal el caso de "Los Achara", un conjunto que despierta aprobación tras cada actuación en distintos lugares. Fueron revelación en Balcarce en 1971. Participan

activamente del programa "A lonja y guitarra" que anima Miguelito Franco. Radio Nacional en su programa "Folklore" en 870", que conduce Horacio Agnese, los cuenta como animadores de sus audiciones. Recogieron varios premios en festivales de todo el país.

Componen el quinteto: Norberto Martínez, Héctor Maño, Alfredo Torres, Carlos Alberto Fernández y Ramón Alberto Morales. El éxito grande está próximo a llegar. ¡Suerte!



FLORENCIO MONZON SUAREZ

En el club "El Liberal", se dieron cita dos mil comensales, el motivo: se le entregó una medalla recordativa a Florencio Monzón Suárez, aplaudiendo sus 30 años al frente de la audición "La voz entrerriana". Muy emotiva, Monzón Suárez, desplegó su agradecimiento a todos sus amigos que, por la vista, son numerosos.

Brasil y Costanera, Cap., de 19 a 23 hs. Peña del paquetito. PEÑA "LA QUERENDONA", Club Del Plata, Carabelas 267, Cap., 19 hs.

VIERNES 19 DE ENERO

PEÑA "EL PIAL", en el Club Villa Crespo, Av. Juan B. Justo 2650, Cap., 22 hs.

SABADO 20 DE ENERO

PEÑA "LLAZTA SUMAJ", Ruta 7, Km. 44, Francisco Alvarez, 22 hs. Presenta: MIGUEL CORREA. PEÑA "EL RANCHO DE DON PEDRO", Soc. de Fomento Villa Vallier, a 3 Km. de Escobar, camino al Paraná, 22 hs. Gran elenco en el quincho criollo.

DOMINGO 21 DE ENERO

PEÑA "LA QUERENDONA", Club del Plata, Carabelas 267, Cap., 19 hs. PEÑA "CLUB OBRAS PUBLICAS", Brasil y Costanera, Cap., de 19 a 23 hs. Peña del paquetito.

VIERNES 26 DE ENERO

PEÑA "EL PIAL", en el Club Villa Crespo, Av. Juan B. Justo 2650, Cap., 22 hs.

SABADO 27 DE ENERO

PEÑA "EL RANCHO DE DON PEDRO", Soc. de Fomento Villa Vallier, a 3 Km. de Escobar, camino al Paraná, 22 hs. Gran elenco en el quincho criollo. PEÑA "LLAZTA SUMAJ", Ruta 7, Km. 44, Francisco Alvarez, 22 hs. Presenta: MIGUEL CORREA.

DOMINGO 28 DE ENERO

PEÑA "CLUB OBRAS PUBLICAS", Brasil y Costanera, Cap., de 19 a 22 hs. Peña del paquetito. PEÑA "LA QUERENDONA", Club del Plata, Carabelas 267, Cap., 19 hs.

VIERNES 2 DE FEBRERO

PEÑA "EL PIAL", en el Club Villa Crespo, Av. Juan B. Justo 2650, Cap., 22 hs.

SABADO 3 DE FEBRERO

PEÑA "EL NANDU", Racing Club, Av. Mitre 934, Avellaneda, 22 hs. Actúa el conjunto MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS. PEÑA "LLAZTA SUMAJ", Ruta 7, Km. 44, Francisco Alvarez, 22 hs. Presenta: MIGUEL CORREA.



ISABEL DIAZ

De las florecidas tierras del Jardín de la República, llega a integrarse al canto folklórico nacional, Isabel Díaz. La bella tucumana integró repetidas veces delegaciones de su provincia que intervinieron en varios festivales importantes del país. Algunos de ellos: Cosquín y Río Hondo. Viaja constantemente por todo el país acariciando los paisajes con su canto. La promesa tucumana es de vieja herencia del canto argentino; los Díaz fueron sus antecesores. Hace dos años se radicó definitivamente en esta capital, donde cada vez alcanza mayor notoriedad.



MARIA HELENA

Se cumplió, recientemente, el tercer aniversario de la desaparición de la destacada folklorista litoraleña, María Helena. Con tal motivo el CLUB SOCIAL Y DEPORTIVO UNION ESCALADA VILLEGAS, en su peña folklórica sita en Remedios de Escalada, ofició una recordación y depositaron una ofrenda floral en la tumba del cementerio local que guarda sus restos.

PEÑA "EL RANCHO DE DON PEDRO", Soc. de Fomento Villa Vallier, a 3 Km. de Escobar, camino al Paraná, 22 hs. Gran elenco en el quincho criollo.

VIERNES 9 DE FEBRERO

PEÑA "EL PIAL", en el Club Villa Crespo, Av. Juan B. Justo 2650, Cap., 22 hs.

SABADO 10 DE FEBRERO

PEÑA "EL RANCHO DE DON PEDRO", Soc. de Fomento Villa Vallier, a 3 Km. de Escobar, camino al Paraná, 22 hs. Gran elenco en el quincho criollo.

PEÑA "LLAZTA SUMAJ", Ruta 7, Km. 44, Francisco Alvarez, 22 hs. Presenta: MIGUEL COREA.

VIERNES 16 DE FEBRERO

PEÑA "EL PIAL", en el Club Villa Crespo, Av. Juan B. Justo 2650, Cap., 22 hs.

SABADO 17 DE FEBRERO

PEÑA "EL RANCHO DE DON PEDRO", Soc. de Fomento Villa Vallier, a 3 Km. de Escobar, camino al Paraná, 22 hs. Gran elenco en el quincho criollo.

PEÑA "LLAZTA SUMAJ", Ruta 7, Km. 44, Francisco Alvarez, 22 hs. Presenta: MIGUEL CORREA.

VIERNES 23 DE FEBRERO

PEÑA "EL PIAL", en el Club Villa Crespo, Av. Juan B. Justo 2650, Cap., 22 hs.

SABADO 24 DE FEBRERO

PEÑA "EL RANCHO DE DON PEDRO", Soc. de Fomento Villa Vallier, a 3 Km. de Escobar, camino al Paraná, 22 hs. Gran elenco en el quincho criollo.

PEÑA "LLAZTA SUMAJ", Ruta 7, Km. 44, Francisco Alvarez, 22 hs. Presenta: MIGUEL CORREA.

VIERNES 2 DE MARZO

PEÑA "EL PIAL", en el Club Villa Crespo, Av. Juan B. Justo 2650, Cap., 22 hs.

CARNAVALES NATIVOS 1973

PEÑA "AIMOGASTA", Club Gimnasio Chacabuco, Miró 758, Cap., 22 hs. Actúan los conjuntos MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS y TIPICA RIVERO. Los días 3-4-5-6-10 y 11 de marzo de 1973.

PEÑAS "EL PIAL" y "MI PAGO", en el Club Villa Crespo, Av. Juan B. Justo 2650, Cap. Actúa el conjunto NESTOR BALESTRA. Los días 3-4-5-6-10-11 y 17 de marzo de 1973.

PEÑA "CLUB BANCO NACION", Zufriategui 1251, Vicente López. Actúa el conjunto KARU MANTA. Los días 3-4-5-6-10-11 y 17 de marzo de 1973.

★ LUIS MENU

★ LOS ARISCOS

★ CARLOS TORO

★ LOS PONCHOS
CATAMARQUEÑOS

Representante
EMPRESA ARTISTICA

RANELL

Lavalle 1569 - 1er. P. Of. 107
T. E. 40-5653 y 32-0658
BUENOS AIRES

COCO DIAZ



Para su contratación
dirigirse a

ARTURO F. CABALLERO

Calle Los Junquillos 279
EL PALOMAR - PCIA.
DE BUENOS AIRES

Tel. 750-5392

BARADERO '73:

JORGE LANZA Y LA NUEVA MODALIDAD

El próximo festival de tango y folklore que se realizará en los días 4 al 7 de de enero, cuenta con la dirección de Jorge Lanza, quien tiene a su cargo toda la organización. De la entrevista que Folklore tuvo con él, respecto a los detalles más relevantes del festival '73, surgieron novedades importantes.

—¿Quién o quienes tienen a su cargo la puesta en marcha del festival; concretamente en la parte económica del mismo?

—En este nuevo año, no existía conciencia en Baradero para realizar el festival, y, entonces, tuve la posibilidad de convertirme en productor del mismo.

—¿La contratación de los artistas, también corre por su cuenta?

—En efecto, soy el responsable de ello y los contratos respectivos con las figuras estelares ya están firmados.

—¿Esto indica que la recaudación total ingresará a sus arcas?

—No. De ninguna forma en su totalidad. Debo aclarar que la muestra se realiza a beneficio de 32 entidades de bien público. Tal la recaudación que se marque, al margen de las entradas, se depositarán a cuenta de las mismas, agregando a eso el 20 por ciento de las entradas generales que, también les corresponde.

—¿Si las ganancias son mínimas alcanzará a cubrir el cachet de los artistas?

—Podría asegurar que este espectáculo se va a convertir en suceso. De cualquier forma, si sucediera lo contrario, el panorama está previsto como para que no existan problemas.

—¿Ha recibido ayuda oficial a nivel nacional o provincial?

—Puedo contar en ese aspecto con una invaluable colaboración. Radio Provincia transmitirá los días más importantes de la fiesta, como así también los equipos de sonido de dicha emisora están a mi disposición. Además este acontecimiento está próximo a ser declarado de interés nacional. Por lo que, evidentemente, estoy satisfecho con una alternativa que agrega relieve a la realización.

—¿Quiénes son las figuras contratadas?

—Sería largo de enumerar. Pero, le anticipo que contaremos con estrellas que, seguramente, entusiasmarán a la concurrencia.

Hay valores de la talla de Eduardo

Falú, Hernán Figueroa Reyes, Jaime Dávalos, Julia Elena Dávalos y muchos otros de no menos importancia.

—¿Se dará intervención a los aficionados en el programa?

—Efectivamente, como es costumbre

en Baradero, este año, también contamos con un buen cupo de participantes, que viene a competir de diferentes puntos del país. La animación del certamen correrá por cuenta de Horacio Alberto Agnese. El premio, que fue instituido por la Dirección de Difusión y Turismo del gobierno provincial, por medio de su director el señor Arquímedes García Díaz, consiste en un objeto de arte de incalculable valor. De modo entonces que los participantes aficionados, se verán llamados a competir con ansias. Por otra parte, y esto es muy importante se hará la elección de la Canción Baradero '73. Un concurso cuya temática es el sentido solidario de los pueblos de América y su espíritu de fraternidad. Este es un festival del pueblo y para el pueblo. Así veo yo a Baradero '73.



Jorge Lanza y Celia Queiró: el encuentro será, otra vez, en Baradero.



Camarines del '72, retornos del '73: Los de Salta, Falú, Gerardo Macchi...



Noches a lleno total, una perspectiva que se aguarda, como todos los años.

JUEVES 4

VIERNES 5

SABADO 6

DOMINGO 7

Los del Suquia.
H. Figueroa Reyes.
Jaime Torres.
Chacho Santa Cruz.
Alberto Morán.
Marga Fontana.
Los Tilcara.
Silvia Lema.
Alberto Senda.
Los Tres del Tango.
Gerardo Macchi Falú.
El Fiero Salteño.
Horacio Bruno
(el correntino)

Jaime Dávalos.
Eduardo Avila.
Celia Queiró y su ballet.
Los Gauchos.
Nelly Vazquez.
Juancito Díaz.
Gladis Mabel.
Mariana Cabrera.
Carlos Vega Pereda.
Damasio Esquivel
y su Conjunto.
Silvia Misé
(la chica del charango).
Los Tres del Tango.
Américo Torres.
Los del Rosario.
Argentino Luna.
Luis Mansini.
El Fiero Salteño.

Eduardo Falú.
Rubén Durán.
Eduardo Avita.
Los Huanca Huá.
Los Bombos de Oro.
Los Gauchos.
Mario Bustos.
Jorge Valdez.
Silvia Lema.
Marianela.
Coco Díaz.
Los Litoraleños.
Celia Queiró y su ballet.
Dorita Sensier.
Américo Torres.

Julia Elena Dávalos.
Alfredo De Angelis.
Los Cantores del Alba.
Argentino Ledesma.
Los Changos de Anta.
Carlos Santamaria.
Américo Torres.
Jaime Dávalos.
Los Tres del Tango.
Zamba Quipildor.



**REALICE SU SUEÑO
MATICE SU VIDA
SEA FELIZ
PROSPERE**

**APRENDA PERSONALMENTE O SIN SALIR
DE SU CASA, POR CORREO**

- GUITARRA
- ACORDEON
- BANDONEON

**SE FACILITAN INSTRUMENTOS PA-
RA EL APRENDIZAJE Y TAMBIEN
VENDEMOS NUEVOS Y USADOS**

ENVIE SU NOMBRE Y
DIRECCION Y A
VUELTA DE CORREO
RECIBIRA INFORMES

CONSERVATORIO MUSICAL PEREZ
CONSTITUCION 1573 - BUENOS AIRES

CARTAS

En la edición anterior (216), se publicaron mis opiniones acerca del momento político argentino, de acuerdo al eje Perón-Lanusse. Seguramente por mala interpretación, la transcripción consigna referencias que no se ajustan a la realidad de mi pensamiento, aunque en algunos términos hay relación con la rectificación que ruego publiquen ahora. Para no corregir parcialmente, doy en toda su extensión, mis puntos de vista sobre los dos puntos de la encuesta que realizó Folklore: 1) ¿Qué opinión le merece la presencia de Perón en el país? 2) ¿Cuál es su opinión ante la actitud asumida por Lanusse? Las respuestas son éstas: 1) Considero que si llega en procura de la pacificación, como afirma, su presencia es importantísima y de gran valor. Creo que fundamentalmente se permite su retorno para apaciguar un tanto los ánimos de la verdadera muchedumbre de simpatizantes que los erigen en líder. Porque cuando el diálogo y la conciliación no son posibles, el resultado sólo puede ser la violencia. De todas maneras, la restauración o reconstrucción del país no puede ser tan sólo obra de Perón: todos debemos participar. Especialmente los trabajadores, que por ser los más sufridos, son los que más cantidad de cosas tienen que exigir. No estoy de acuerdo con que el panorama ofrezca un sólo líder. Pienso que hacen falta 15 mil dirigentes, por lo menos, 15 mil personas entregadas totalmente, en aras de un futuro mejor y representando a todos. Estoy seguro de que desde nuestro pueblo pueden surgir. Nadie puede arreglar las cosas solo. Recordemos lo que dijo un poeta refiriéndose al camino por un mundo mejor: "No es una gota, sino muchos mares; / no un capitán, sino muchas batallas. 2) creo que Lanusse (y es visible que él también se da cuenta) sabe que las Fuerzas Armadas, por sí solas, no pueden resolver los candentes problemas nacionales. El país consta de un Ejército que debe tener siempre presente la herencia de San Martín y Belgrano, libertadores de pueblos, mártires del sacrificio. Pienso que la actitud más pura sería seguir el ejemplo de esos grandes militares y recurrir al pueblo. Todo es pasajero, menos los problemas de fondo. Y para ellos, para resolverlos, recurramos a nuestra Biblia, el Martín Fierro: "Pero deben recordar / para hacer bien el trabajo / que el fuego pa'calentar / debe ir siempre por debajo". Si el fuego viene de abajo, de lo más golpeado de nuestra gente, habrá solución. De lo contrario, difícil. Casi diría imposible.

Daniel Toro
Capital Federal

LOS QUILLA HUASI

Siempre fui indiferente a escribir cartas. Hoy, en cambio me animé a vencer ese estado de ánimo. Seguramente, que ellos valen mucho más que la importancia de mis letras. Me refiero, ya lo habrán notado, a Los Cantores de Quilla Huasi. Puede uno sin necesidad de proponérselo, disfru-

tar la "sublimidad" del canto con estos cuatro emperadores de la canción criolla. Ustedes terminan de corroborar mis afirmaciones al hacer conocer a los lectores los aspectos del brillante triunfo que lograron en las pobladas tierras del Asia. Sin duda alguna, que la nota contiene visos de emotividad y de altura. Si me he decidido a escribirles, permitanme afirmarles que, están ustedes a una ponderable altura de imagen constructiva. ¡Gracias por los Quilla y gracias a todos ustedes!

Oscar Angel Quiñones
Quilmes Bs.As

CRITICA

Hace mucho tiempo he descubierto que en vuestra revista sólo pasan las "figurillas" repetidas. Y, de ninguna forma, esta actitud puede ser compartida por todos los lectores que tras cada aparición nos encargamos de comprar la revista. Hay tanta gente que merece pasar por ese órgano de prensa (el único y más importante del país), que ustedes debieran descubrir y darles las oportunidades que se merecen. Sin embargo, siguen desfilando los Quilla Huasi, G. Hidalgo, etc. Espero comprendan y se decidan. Gracias.

Carlos Gracia Rolón

PERON-LANUSSE

Les escribo a efectos de darles mi opinión como artista plástica, sobre la negativa del Sr. Rimoldi Fraga y de la Sra. Mercedes Sosa a contestar sobre la encuesta que ustedes realizaron y que titularan "Perón-Lanusse". Estoy convencida de que Mercedes Sosa se negó a tal hecho con toda justificación, pues no tiene objeto que se preste a un intercambio de "cosas absurdas", dando lugar a que el pueblo mal interprete su posición o la censure. Conozco por encima las ideas de esa estupenda artista, y estoy segura que no es persona de prestarse a un juego de ese tipo. Por lo que valoro su actitud y la califico de acertada. En cuanto a la actitud del señor Rimoldi Fraga, es de imaginar que su posición no le permitiría comprometerse con el público al tener una muy bien ganada fama "de cantor popular". Supongo que no querrá que sus admiradoras le tengan antipatía. Por obvias razones, sobre este señor no deseo opinar nada más. Con respecto a los restantes encuestados, es fácil advertir su poco compromiso con el pueblo y con la clara realidad que nos oprime. No creo, por otra parte, que en estos momentos les interese tanto la justicia social. Nunca

antes se acordaron de manifestarse en tal sentido. Descubri algunas excepciones: Cafrune y Daniel Toro, aunque se limitan a hablar "muy por encima" del problema. Los demás demuestran muy poca madurez política. Inteligentemente sólo contestó "Chany Inchausti", pero no se expresó con claridad sobre Lanusse. Por lo demás, me gusta vuestra revista. Obvio, entonces, mis felicitaciones a Marcelo Simón y toda la redacción. Ruego a Dios que el '73 sea verdaderamente nuevo y fructífero para los argentinos. ¡Gracias!

Mirta Cecilia Racecagni
Juan de Garay 3439
Olivos - Buenos Aires

Nos cabe a todos los argentinos, en momentos tan inciertos, hacernos algunas reflexiones, a saber: ¿Por qué a nuestro país lo convirtieron al sumo grado de la debilidad y de la inoperancia? ¿Quiénes son los encubridores de esta falsa manera de "entreguismo" que estamos soportando? ¿Por qué seguimos en la tesitura de hablar, mientras nos embargamos y no producimos ni siquiera palabras coherentes? ¿Por qué nos azola el vicio de la defección, de la chabacanería, de la mentira, de la indiferencia, de la maldad y del egoísmo? ¿Por qué no nos jugamos convenientemente para dar nosotros el ansiado "cambio"? ¿Por qué evitan que eso suceda y nos oprimen? ¿Qué méritos tiene la mayoría de los que endulzan sus bocas con frases lindas, pero que no tienen sentido ni concreción? ¿Por qué no dejan hablar al pueblo? ¿No está allí, acaso, el verdadero ejemplo de verdades? ¡Lástima!, los argentinos podemos de dos males casi incurables: los militares y la indecencia de los políticos y sus alumnos.

Quise anticipar al motivo de esta carta mis preocupaciones diarias, pero, que de alguna forma, condicen con lo que quiero explicarles.

Soy asiduo comprador de la revista "FOLKLORE", en la que me nutro sobre las actividades de nuestro importante emblema patrio que es el canto criollo. Mi actitud, esta vez, al margen de mis felicitaciones, obedece a hacerlos razonar convenientemente sobre una nota que acaba de aparecer en el último número. Se trata de "Perón-Lanusse", sobre la que recogieron abundantes opiniones del mundo folklórico. Hubo dos negativas, según explican: la de M. Sosa y R. Fraga. Evidentemente, a los lectores estas dos últimas personas nos hicieron un enorme favor en no dar a conocer sus opiniones cargadas de hipocresía y de mentiras. En líneas generales, no creí que la revista entorpecería su ritmo natural al servicio del folklore para mezclarse en asuntos que en nada atañen y que de sobradas formas ustedes entienden; jamás sacarán hechos positivos. Sepamos que en nuestros días las personas que poseen alguna notoriedad no gustan comprometerse con nada ni con nadie. Son el culto al "no contest" a la indiferencia y al macaneco.

Damián Fuentes



1950 • PEÑA EL CHASQUI • 1972

cuenta, además, con la formación de cuerpo de baile propio y un vestuario apropiado para tales fines, que permite presentaciones en instituciones benéficas, hospitales, escuelas, etc.

En la sede misma de la peña se puede consultar una biblioteca especializada en folklore. Los últimos viernes de cada mes, se llevan a cabo reuniones nativistas que se denominan "peñas íntimas". De esta forma se realiza una acción social, allí concurren los alumnos y sus familiares, además peñas amigas especialmente invitadas.

Su ciclo peñero anual, responde al primer sábado de cada mes, excepto en los meses que se celebren fechas patrias. En estas veladas se puede contar con todas las primeras figuras del folklore argentino.

La comisión directiva de la peña en esta nueva etapa, está integrada por: Aivise Tracanelli como presidente; Héctor Ottaviano como secretario; Félix Pedro Eassarret como secretario de relaciones públicas; Horacio Anello como secretario de actas y Roberto Albera como tesorero. Los vocales son: Marcelo Ibarra, Carlos Lobos, Agustín Martínez, Emilio Gómez, Carlos de Almeida, Julio Grassi, Saturnino Barreto, Carlos R. Berolini y Francisco Inverga.

La peña "El Chasqui" está afiliada a la Federación de Instituciones Folklóricas y colabora directamente con la asociación Pro-difusión de las Artes Argentinas, siendo el señor Félix Eassarret prosecretario de la misma e integrante del Consejo de la Federación de Peñas.

En Avenida San Martín y Tinogasta se afianza en su voluminosa extensión el Club Comunicaciones. Esta entidad —una de las más antiguas de nuestro medio— cumple en su funcionamiento con varias actividades de significativa importancia.

Arrancada de las entrañas de este club y con el apoyo total del cuerpo directivo de la entidad, nació hace 22 años la peña **El Chasqui**, que orgullosamente lleva el nombre de nuestro primer correo patrio. En el transcurso del mes anterior se festejó, precisamente, su 22º aniversario; allí se puso de manifiesto, la absorbente tarea en que se vieron empeñados sus fundadores para dar forma, a lo que es, hoy, uno de los rincones criollos de más prestigio en nuestro medio. Comenzaron en esa tarea, Alberto Mederos, Raúl A. Dozo, María Escalada Urriburu, Julián González y Luis Álvarez Mohando.

Dentro de las estructuras mismas de la peña, que tiene personería jurídica, se puso en funcionamiento una verdadera tarea educativa, que abarca todos los rumbos del campo folklórico. La importancia que le dieron a esta agrupación las autoridades, hizo que la gente cooperara con todos sus medios.

Los cursos de danzas que se realizan los días martes y viernes de 18,30 a 22,30 horas, reúne a 380 alumnos dispuestos al aprendizaje. El profesor Juan Antonio Orozco y René Ibarra, son los encargados de dar clases de guitarra a más de 110 alumnos, en cursos adelantados. Se



Gran cantidad de afiliados en la celebración del 22º aniversario de la peña.

EL RANCHO DE DON PEDRO



lo espera todos los sábados en su
QUINCHO de VERANO

para saborear sus exquisitos
**POLLOS AL BARRO y
MATAMBRE AL BARRO**

escuchando a los mejores
intérpretes de nuestra
música folklórica

EL RANCHO DE DON PEDRO
3 km. de Escobar, camino al Paraná

PAAJ: Enfermedad de la piel ocasionada por un principio del quebracho y que los lugareños de Santiago del Estero atribuyen al poder maléfico del árbol.

PADRINO: El que ayuda o favorece a alguien a obtener algo: "Tener un buen padrino", significa tener a alguien que seguramente ha de obtener el favor pedido u ofrecido.

PALENQUE: Palo, poste, etc., que se entierra y en la parte que emerge se atan los caballos.

PALMA DE TECHO (*Copernicia cerifera*): Las hojas de esta palmera se utilizan muy especialmente para la confección de sombreros para el campo, canastos, y para cubrir las cañas de los techos de ranchos.

PALO A PIQUE: Poste clavado perpendicularmente en tierra. Se emplea especialmente para poder construir corrales y a veces las paredes de los ranchos.

PALOMA: La superstición popular sostiene que criar palomas trae desgracias. Si entra una paloma en una habitación, es creencia de que se recibirá una carta con buenas noticias.

PAMPAYITO: Nombre usado especialmente en el norte de nuestro país y con el que se alude a la poca profundidad de las aguas de un río, arroyo o laguna.

PAN: No debe ponerse en la mesa dado vuelta, porque hacerlo, según la creencia, es poner a Dios al revés. Tampoco se debe arrojar un pedazo de pan sin besarlo previamente, porque si no Dios castigará al que lo haga haciéndosele faltar en la vejez.

PANZA DE BURRO: Tipo de sombrero característico de los paisanos entrerrianos, el que se fabricaba precisamente con el cuero de la parte de la panza del animal citado.

PANUELO DE YERBA: Pañuelo amplio que acostumbraba usar el hombre de campo para cubrirse el rostro en los días muy fríos o protegerse del viento.

PASHQUIL: Palabra quichua con la que se designa el rodete de trapo que las mujeres colocan sobre sus cabezas y en el que apoyan el cesto, canasto, etc., que deben llevar de un lugar a otro. Es voz del norte y noroeste. Pashquill.

PASMO: Es creencia casi general en el país que cuando se produce una herida en un miembro, ocurre el pasmo o infección, la que se manifiesta por una línea colorada que marcha hacia el corazón, con lo que se producirá la muerte. Sólo se conseguirá evitarla si se ata fuertemente en torno al brazo o pierna, una cinta de color rojo.

PAYADA: Se llama payada a una pieza que el gaucho cantaba ayudado por una melodía monótona, casi recitada que acompañaba con su guitarra. Lo importante era la poesía; la música

DICCIONARIO FOLKLORICO ARGENTINO

Por el Profesor FELIX COLUCCIO

P

era únicamente un auxiliar. La payada podía ser individual o a dúo. Esta última se llamaba *contrapunto* y podía ser, a preguntas y respuestas, o sobre asuntos varios.

PECHADA: Diversión frecuente entre los hombres de campo que consiste en que un jinete dé con el pecho de su caballo a otro tratando de derribarlo.

PELOTA DE CUERO: Pequeño bote hecho por lo común con cuero crudo de vacuno que se empleaba y en menor escala aún hoy, para cruzar pequeños ríos o arroyos. (Sáenz señala hasta una milla de ancho.) Al tripulante lo remolcaba un nadador o bien sujetábase la pelota a la cola de un caballo que también a nado, pero montado y dirigido por un jinete, ganaba la orilla opuesta.

PENCA: Nombre que se le da a las hojas de cactus de gran aplicación en la medicina popular, ya que se las emplea contra resfriados, pulmonías y en forma de cataplasmas, para ablandar callos y verrugas.

PERRO (*Canis familiaris* L.): Cuando arrastra la parte posterior de su cuerpo, anuncia la muerte de un conocido o amigo querido. Castigar a los perros irrita a San Roque quien, según se cree en Corrientes, es capaz de producir al que lo hiciera, fuertes dolores de cintura. Cuando aulla debajo de una ventana, anuncia también enfermedad o muerte. Si aulla en cualquier otro lado, anuncia desgracia.

PEZ: Para que el cabello sea enredado —dicen en algunas partes del país— conviene peinarse con la columna vertebral de un pez. Aseguran que el cabello adquiere una ondulación "permanente".

PICANA: Caña larga con un clavo en la punta, que se usaba para estimular la marcha de los bueyes que arrastraban las carretas. Alones del avestruz que constituyen la única parte comestible del animal.

PICHI (*Dasyopus minutus*): Cuando este armadillo se aparece en un rancho,

anuncia desgracia. Por otra parte las muñequeras o pulseras del "pichiciego" se usan para evitar malestares producidos por "el aire".

PICHICOS: Pequeños huesos del tarso de los cuadrúpedos, que en algunas regiones del país, Entre Ríos, por ejemplo, los niños usan para ciertos juegos.

PIE DERECHO: Si al levantarse, se apoya en el suelo primero el pie derecho, se tendrá un buen día. Lo mismo al entrar a un lugar donde nos aguarda algún acontecimiento. Este saldrá bien si se entra primero con el pie derecho.

PIEDRA IMAN: Con ella se hace en Corrientes *payé*, pero se cree que pierde sus virtudes y puede ejercer su influencia en contra del poseedor, si éste no le da a comer limaduras de hierro.

PIFILKA: Instrumento musical aerófono de la familia de las flautas, semejante a un silbato y que es usado aún entre los araucanos. Se construye en madera aunque parece que a semejanza de la quena alguna vez se ha construido con las canillas humanas, por lo común de prisioneros de guerra a quienes se les daba muerte. Las hay de una, dos o más agujeros.

PILCHA: Cada una de las piezas que integran el recado, o bien cada una de las prendas del gaucho.

PILLANTUN: Ceremonia matinal que ejecuta la *macchi* frente al rehue o árbol sagrado.

PINCULLO: Instrumento musical de origen indígena preincásico muy empleado en Perú, Bolivia y el noroeste de nuestro país. Se le conoce también con los nombres de *pincollo*, *piavollo*, *pinquillo*, *pincuillo* o *pingollos* y en quechua-aymará, *pinkyillu*, *pinkillo*. Se emplea especialmente en carnaval y antiguamente era utilizado en los combates para producir un ruido infernal y atemorizar al enemigo.

PINATA: Diversión propia del campo, aunque no pocas veces se realiza en los centros poblados y en ocasión de celebrarse fiestas patrias. Hay varias maneras de hacer piñatas. Una de las más comunes es llenar una olla de barro con ceniza, agua o harina. También puede utilizarse un cartucho muy resistente. Los participantes se turnan y armándose de un bastón o palo adecuado y con los ojos vendados, tratan de pegar en la olla o cartucho que previamente ha sido colgada del techo o de un árbol o de un tronco puesto en el suelo con ese propósito. Si se acierta se rompe la piñata y el contenido se derrama sobre el vencedor, a quien por lo común se le entrega algún premio.

PIRCA: (Del quechua "pirca", pared): Pared de piedra en seco, que se construye en las regiones serranas para deslindar propiedades, construir corrales, etc. Algunas, según lo refiere el Padre Toscano, se encuentran en pie desde hace ocho y más siglos.

ESTA NOCHE Y TODAS LAS NOCHES

TRASNOCHE SIN CORTES

Tres empresas nacionales, inspiradas en ofrecer nuevos aportes a la comunidad, inician una novedosa experiencia en el campo de la televisión.

Aunando esfuerzos, SEGBA, TELAM y CANAL 7 de Buenos Aires, presentan TRASNOCHE SIN CORTES, de 1.00 a 7.00 de la mañana de cada día.

Sin lugar a dudas, este acontecimiento marca una etapa de excepción a través del más completo medio contemporáneo de comunicación y que coloca al país como pionero de América LATINA en esta iniciativa, pocas veces realizada en el mundo.

TRASNOCHE SIN CORTES significa un aporte positivo de servicio a la población.

La producción esta a cargo del equipo de Radio y Televisión de Segba, dirigido por Reinaldo Tettamanti e integrado por Horacio de Dios, Libertad Helaye, Alex Alessio y Norma Tanner. Conduce el programa Julio Lagos.

TRASNOCHE SIN CORTES

Todos los días

de 1.00 a 7.00 de la Mañana

Telam

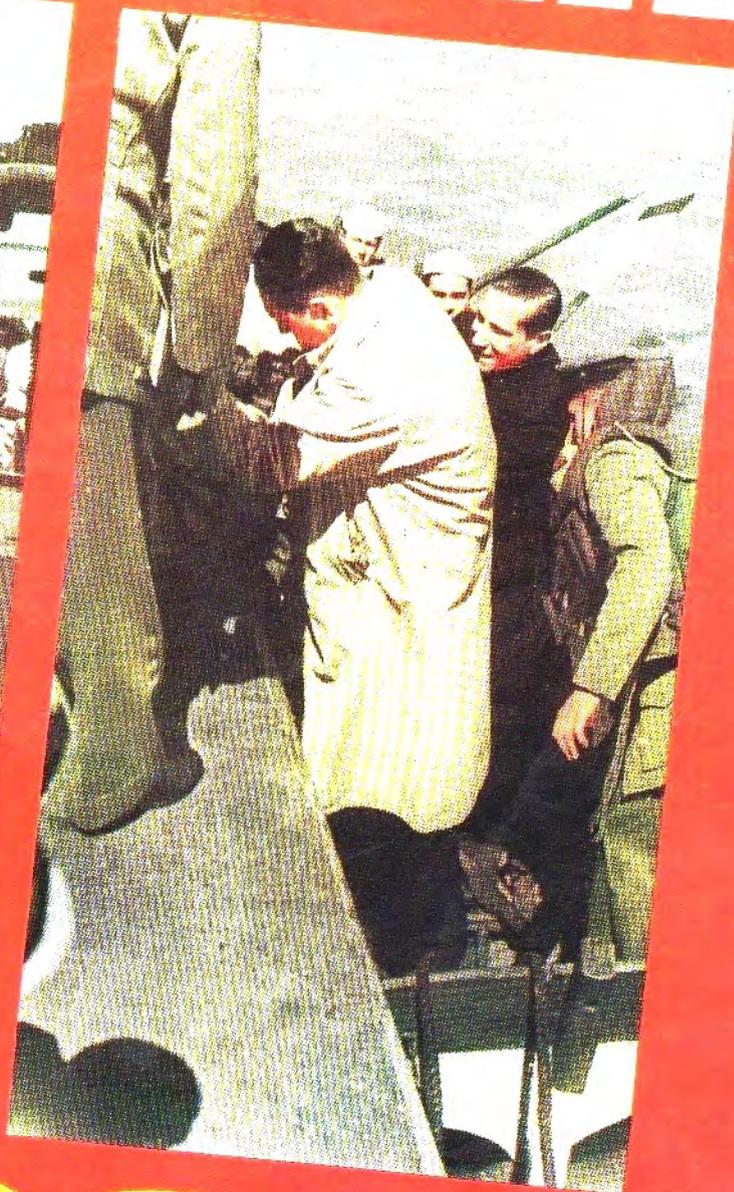
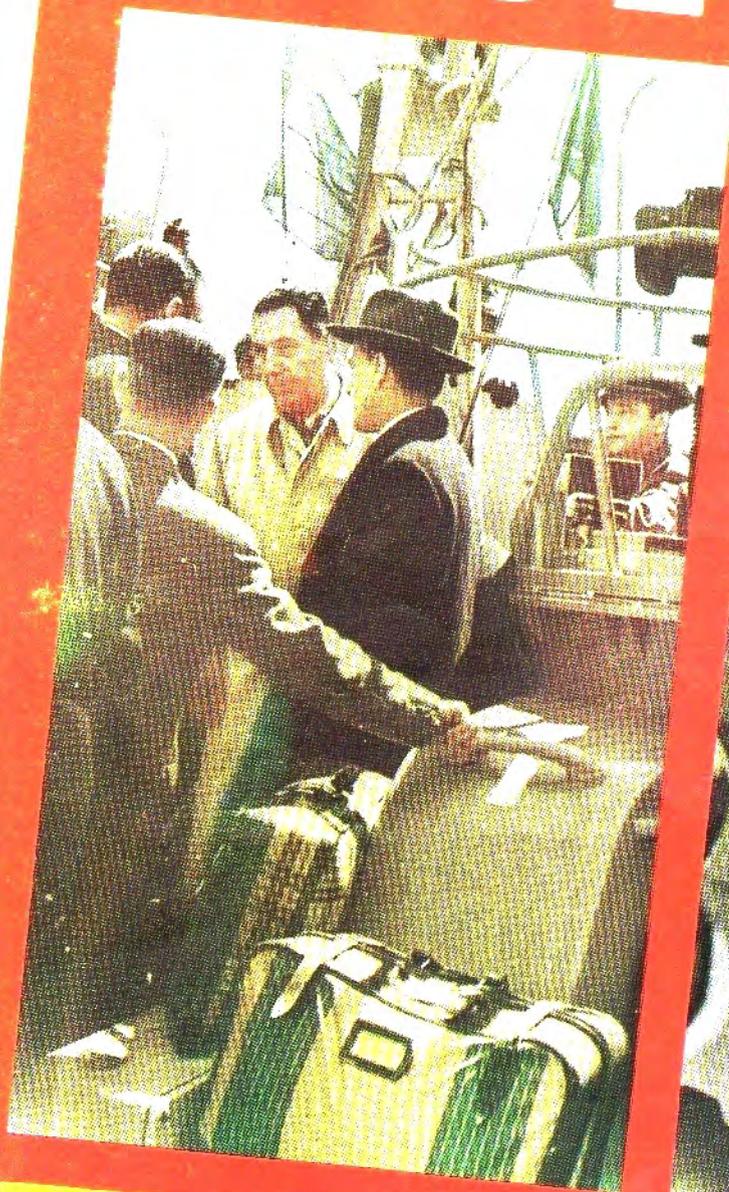


canal 7

¿usted conoce esta revista?

HISTORIA

TODO ES



PERON: EL COMIENZO DEL EXILIO